

تعليم القواعد العربية بطريقة "تميز"
في الدورة "أوشيان عربية" بباري كديري
(دراسة وصفية تحليلية)



قسم تعليم اللغة العربية
كليات الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٦

تعليم القواعد العربية بطريقة "تميز" في الدورة "أوشيان عربية" بباري كديري

الرسالة الماجستير

هذه الرسالة تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد:

محمد صالح عفي الدين

رقم التسجيل: ١٤٧٢٠٠٣٢



قسم تعليم اللغة العربية

كليات الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٦

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

الإسم : محمد صالح عفي الدين

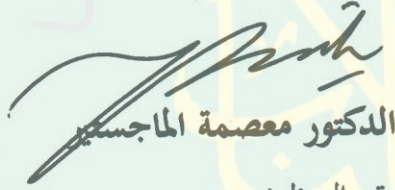
رقم التسجيل : ١٤٧٢٠٠٣٢

العنوان : تعليم القواعد العربية بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية بباري كديري

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

مالانج ١٨ مايو ٢٠١٦ هـ

المشرف الثاني

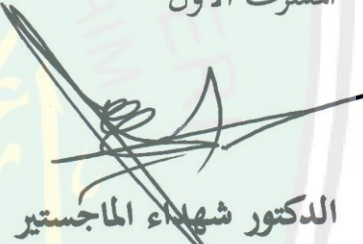

الدكتور معصمة الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٧٣٠٤٠٢٢٠٠٦٠٤٢٠٠١

مالانج ١٨ مايو ٢٠١٦ هـ

المشرف الأول


الدكتور شهلاء الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية بكليات الدراسات العليا



الدكتور ولدانا وركاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه وبياناتي كالاتي:

الإسم : مُحَمَّد صالح عفي الدين

رقم التسجيل : ١٤٧٢٠٠٣٢

العنوان : فوجوك لامونجان جاوا الشرقية إندونيسيا

أقر بأن هذه الرسالة الماجستير التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية بكليات الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت العنوان:

"تعليم القواعد العربية بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية بباري كديري"

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من ابداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

هذا، وقد حررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٧ مايو ٢٠١٦

المقر



مُحَمَّد صالح عفي الدين

رقم التسجيل: ١٤٧٢٠٠٣٢

الإستهلال

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ

فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ

^١ القرآن الكريم، السورة: القمر، الآية: ١٧

الإهداء

أهدي هذه الرسالة العلمية إلى:

أبي وأمي اللذان رباني وأدباني أحسن التأديب
المعلمان؛ تلقيت على أيديهما أول مبادئ الصدق والوفاء
اللذان يقومان كل الليل دعاء وتضرعا إلى الله لحسن أولادهما ومصلحهم
جميع مشايخي والأساتذ في معهد لاغيتان الذين أرشدوني بأسس علوم الدين والعربية
خاصة إلى المغفور له كياهي عبد الله فقيه الحاج الذي قد رباني وأرشدني في ابتدائي
ويشجعي بمقوله: "إذا كنت في آية المهن فاسلكوها بجهد، فإن شاء الله جاءت البركة"
الأستاذ تحجر قدوس الحاج والأستاذ زين الله أنوار الحاج؛ مديرا المعهد روضة المدينة
اللذان قد أعطاني كثيرا من الموجهات والإرشادات النافعة في حياتي
وجميع إخواني في الله في المعهد لاغيتان وفي باري وفي قسم تعليم اللغة العربية بكليات
الدراسات العليا خاصة إلى إخواني الحميم في الفصل (ب) الذين عاشوا في نفس الجهاد
والإيمان وإخواني في المعهد روضة المدينة (مُجد حسن الخلق وفاهم العلم ومُجد صالح المؤمن
وخير الأنوار ماتور) اللذين قد مدّو اليد إلى تمام هذا العمل.

كلمة الشكر والتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد:

وقد من الله على الباحث وغمره بنعمه التي لا تحصى ووفقه إلى ما يحبه ويرضاه وأخذه بيد العناية في كل حال. ويسر الباحث في هذا الحين على أحد نعمه الجالية؛ يعني بتمام كتابة الرسالة العلمية للماجستير.

وقد قيل بأنه "من لم يشكر الناس لم يشكر الله"، فيعرف الباحث بأن هذا العمل الكبير لن يجد على تمامه إلا بمساعدات من الأفراد الكثيرة، فلذلك يشكر ويقدر الباحث لهم من صميم قلبه العميق أجزل الشكر وأثنى التقدير. ومنهم:

١- الأستاذ الدكتور موجيا راهرجو الماجستير الحاج، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. والأستاذ الدكتور بحر الدين الماجستير الحاج، مدير كليات الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم بمالانج.

٢- الدكتور ولدانا وركاديناتا الماجستير بصفته رئيس قسم تعليم اللغة العربية بكليات الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم بمالانج. والدكتور شهداء الماجستير بصفته المشرف الأول والدكتورة معصمة الماجستير بصفته المشرف الثاني الذين قد ساعدوا كثيرا في عمل هذه الرسالة الماجستير حتى على شكل تمامها وصلاحتها.

- ٣- جميع الأساتذ والأصدقاء في قسم تعليم اللغة العربية بكليات الدراسات العليا الذين لا يمكن على الباحث ذكر جميعهم.
- ٤- ويطيب الباحث أن يوجه الشكر والتقدير إلى أستاذ مُحمَّد طيب، مدير الدورة أوشيان عربية بباري كديري، وجميع الأساتذ في أوشيان عربية، الذين قد ساهموا كثيرا في صلاحية هذه الرسالة.
- ٥- ولا يفوت أن يوجه الشكر والتقدير إلى جميع الإخوان في الدورة أوشيان عربية الذين تعلموا العربية بنية العبادة، عسى الله أن يوهب لهم السعادة الكبيرة. وإلى جميع الإخوان بباري الذين يعطي الاهتمام بهذا الأمر ومدّو أيديهم إلى تمام هذه الرسالة، عسى الله أن يبارك في ما عملتم ويجزي لكم خير الجزاء.

وأسأل الله أن يقبل أعمالهم ويرضي لهم ويغمرهم برحمته الواسعة ويرزقهم رزقا طيبا مباركا كثيرا. وعسى أن تكون هذه الرسالة الماجستير نافعة مفيدة للعباد والبلاد، وتكون برهاننا في المآل على حسن جهادهم في العلوم الدينية.

مالانج، ١٧ مايو ٢٠١٦ م

الباحث،

مُحمَّد صالح عفي الدين

مستخلص البحث

مُجد صالح عفي الدين، ٢٠١٦ م. تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية بباري كديري.
المشرف: (١) د. شهداء الماجستير الحاج (٢) د. معصمة الماجستير.

الكلمات المفتاحية: تعليم القواعد، القواعد، طريقة تميز.

وفي ظواهر تعليم القواعد العربية وجدت مشكلات كثيرة، منها عدم ميول الطلاب إلى هذه المادة ويحتاج تعلمها إلى طول الزمان. وهناك من رأى أن القواعد لا يصلح لأن يدرس في ذاتها في حصص معينة لها حتى لا يعدها الطلاب غاية في ذاتها. ثم من طبيعة القواعد هي يطلب إلى قوة الحفظ والتحليل، وهي تورث الفكرة السلبية بأن القواعد هي المادة الصعبة. وربما كانت تلك الظواهر السلبية في القواعد بسبب عدم طريقة التعليم الميسرة، لأن المادة الصعبة لا بد من احتياجها إلى الطريقة الميسرة. وكانت طريقة تميز هي الطريقة التي تحاول إثبات الفكرة أن القواعد سهلة وممتعة لأن المواد والأنشطة فيها تترتب على الأغنية والتصفيق والعلامات والتعزيم، حتى يسهل على الطلاب ذكرها وحفظها. ويجتذب بحثها في الدورة أوشيان والطلاب فيها أكثرهم في سن الكبار، وإن اختلاف الطلاب يطلب إلى الإستراتيجية المختلفة. وكانت طريقة تميز ملونة بالهيايات الطفولية لا يليق تقديمها إلى الطلاب الكبار، بل يحتاج تقديمها إليهم إلى شخصية المدرس الخاصة لهاكي يسمحون للأغنية وما عداها في تميز.

وكان هذا البحث هو البحث الوصفي بالمدخل الكيفي. ويجمع فيه البيانات نحو ملاحظة الميدان ومقابلة الأفراد وملاحظة الوثائق. وأما أسلوب تحليل البيانات فهو على ما أثبتته ميلس وهوبرمان (Miles & Huberman).

وأما نتائج البحث المستفادة بها: (١) مواصفات تعليم القواعد بطريقة تميز تتكون من الأهداف التربوية التي تهدف إلى قدرة الطلاب لترجمة القرآن، ولكنه لا على الترجمة المفهمة بل الأنسب أن يذكر فهم معاني القرآن. ثم الإجراءات مثل الأغنية والعلامات والتعزيم والتطبيق لترجمة القرآن التي تساعد الطلاب لإتقان المواد وحفظها. ثم المحتوى الذي يترتب على شكل ميسر للحفظ وللهمم ووجد فيه أنواع الاختلافات بينه والقواعد السلفية التي جاءت للتيسير. (٢) وأما الأثر الإيجابي لهذا التعليم فهو (١) اثبات الفكرة؛ بأن القواعد هي المادة السهلة (٢) قدرة الطلاب القيام بالتعليم بعد تمام درسه (٣) تعلم القواعد الميسر (٤) فهم معاني القرآن في مستقبل الطلاب.

ABSTRACT

Moh. Sholeh Afyuddin, 2016. Teaching Grammar Using Tamyiz Method at Ocean Arabic Course In Pare, Kediri. Supervisor: 1) Dr. H. Syuhadak, MA 2) Dr. Muassomah, M.Si, M.Pd

Keywords: Teaching grammar, grammar, Tamyiz method.

In fact, the teaching of Arabic grammar had many problems, including: no interesting of students towards these subjects and the learning takes a long time. There are those who argue that grammar should not be studied specifically so that students will take it as a primary goal. Then one of the characteristics of grammar is in need of memorizing and analyzing strengths, this gives a negative thought that grammar is a difficult subject. Probably, those negative facts due to the absence of teaching methods that can make it easier, because the difficult subject is to definitely need an easy method. Tamyiz method tries to plant the thought that grammar is easy and fun, because the subjects and the activities inside composed of songs, applause, symbols and magic formula (*mantra*), so that it makes it easier for students to remember and memorize.

It is interesting to study deeper in Ocean along the students who are generally adult, and, indeed, the different students demands the different strategies. Tamyiz method colored with various movements of childhood that are not duly presented to adult students, but applying it to the adult students will need a special character of teachers, so that even the students are adults deign to follow the songs and all the contents of Tamyiz method.

This research is a descriptive study using a qualitative approach. The data were collected through observation in the field, interviews and documentation. The method of analysis is using the method formulated by Miles & Huberman .

The results of this research are : 1) Description of teaching grammar by Tamyiz method consists of learning objectives, the student is able to translate the Holy Quran, but it is not the understandable translation, but it is closer to the understanding of the meaning of the Holy Quran. Practice, such as songs, symbols, *mantra* and practices to translate the Holy Quran can help students in strengthening of understanding and memorizing subjects. In addition, the subjects are also arranged in a form easily to be memorized and understood. There are also some differences between the subjects of Tamyiz and the subjects on ancient Arabic grammar, which aims to simplify. 2) The positive effects of this teaching are: 1) to plant the thoughts that grammar is an easy subject 2) students will be able to teach after they finish studying 3) learning grammar easily 4) understanding of the meaning of the Quran in the student's futures.

ABSTRAK

Moh. Sholeh Afyuddin, 2016 M. Pengajaran Qawaid dengan Metode Tamyiz di Kursusan Ocean Arabic, di Pare, Kediri. Pembimbing: 1) Dr. H. Syuhadak, MA. 2) Dr. Muassomah, M.Si, M.Pd

Kata Kunci: pengajaran tata bahasa, tata bahasa, metode Tamyiz.

Dalam fakta pengajaran tata bahasa Arab terdapat banyak permasalahan, diantaranya: tidak adanya minat siswa terhadap materi ini dan pembelajarannya membutuhkan waktu lama. Ada orang yang berpendapat bahwa tata bahasa tidak sepatutnya dipelajari secara khusus sehingga siswa akan menganggapnya sebagai tujuan utama. Kemudian salah satu sifat dari tata bahasa adalah membutuhkan kekuatan hafalan dan menganalisa, hal ini memunculkan pemikiran negatif bahwa tata bahasa adalah materi yang sulit. Kemungkinan fakta-fakta negatif di atas disebabkan tidak adanya metode pembelajaran yang mempermudah, karena materi yang sulit pasti membutuhkan metode mudah. Metode Tamyiz berusaha menanamkan pemikiran bahwa tata bahasa itu mudah dan asik, karena materi dan kegiatannya tersusun dari lagu-lagu, tepuk tangan, simbol dan mantra, sehingga mempermudah siswa untuk mengingat dan menghafalnya.

Hal ini menarik untuk diteliti di Ocean beserta siswanya yang umumnya berusia dewasa, dan sesungguhnya perbedaan siswa menuntut perbedaan strategi. Metode Tamyiz diwarnai dengan berbagai gerakan kanak-kanak yang tidak sepatutnya disuguhkan kepada siswa dewasa, akan tetapi menerapkannya kepada siswa dewasa akan membutuhkan karakter pengajar yang khusus, sehingga siswa yang dewasa pun berkenan mengikuti lagu-lagu dan segala isi metode Tamyiz.

Penelitian ini bersifat deskriptif dengan menggunakan pendekatan kualitatif. Data-data dikumpulkan melalui observasi lapangan, wawancara dan dokumentasi. Adapun metode analisisnya menggunakan cara yang dirumuskan oleh Miles & Huberman.

Adapun hasil dari penelitian ini adalah: 1) Deskripsi pengajaran tata bahasa dengan metode Tamyiz terdiri dari Tujuan pembelajaran, yaitu siswa mampu menterjemah Alquran, namun bukanlah terjemah yang memahami, tetapi lebih tepatnya pemahaman makna Alquran. Praktiknya seperti lagu-lagu, simbol, mantra dan praktik menterjemah Alquran dapat membantu siswa dalam menguatkan pemahaman materi dan menghafalnya. Selain itu, materinya juga tersusun dalam bentuk yang mudah dihafalkan dan difahami. Terdapat pula beberapa perbedaan antara materi Tamyiz dan di materi tata bahasa Arab salaf, yang tujuannya untuk mempermudah. 2) Adapun efek positif dari pembelajaran ini adalah: 1) menanamkan pemikiran bahwa tata bahasa adalah materi yang mudah 2) siswa mampu mengajarkannya setelah selesai belajar 3) belajar tata bahasa yang mudah 4) memahami makna Alquran di masa depan siswa.

محتويات البحث

الموضوع

أ	 صفحة الغلاف
ب	 صفحة الموضوع
ج	 موافقة المشرف
د	 إقرار الطالب
هـ	 الإستهلال
و	 الإهداء
ز	 كلمة الشكر والتقدير
ط	 مستلخص البحث
ل	 محتويات البحث
ص	 قائمة الرسوم البيانية
ق	 قائمة الجداول

الفصل الاول: الإطار العام

أ -	 خلفية البحث	١
ب -	 أسئلة البحث	٧

١٣

- ج- أهداف البحث ٧
- د- أهمية البحث ٧
- هـ- حدود البحث ٨
- و- الدراسات السابقة ٩
- ز- تحديد المصطلحات ١٣

الفصل الثاني: الاطار النظري

المبحث الأول: المنهج الدراسي للغة العربية

- أ- التعريف بالمنهج ١٥
- ب- عناصر المنهج ١٧

المبحث الثاني: تعليم القواعد العربية

- أ- أهداف تعليم القواعد العربية ٢٥
- ب- مبادئ تعليم القواعد العربية ٢٧
- ج- طريقة تعليم القواعد العربية ٢٨
- د- صعوبات تعليم القواعد العربية ٣٠

المبحث الثالث: طريقة تمييز

- أ- التعريف بطريقة تمييز ٣٢
- ب- نبذة عن طريقة تمييز ٣٣
- ج- الرؤية المستقبلية والرسالة لطريقة تمييز ٣٥

١٤

- د- المبادئ لطريقة تمييز ٣٥
- هـ- مستويات تمييز وأهدافه العام ٣٧

الفصل الثالث: منهجية البحث

- أ- منهج البحث ٣٩
- ب- ميدان البحث ٤٠
- ج- البيانات ومصادرها ٤١
- د- حضور الباحث ٤٢
- هـ- أدوات جمع البيانات ٤٣
- و- تحليل البيانات ٤٦
- ز- تحقيق صحة البيانات ٤٩

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: لمحة الدورة التعليمية أوشيان عربية

- أ- نبذة تاريخية للدورة أوشيان عربية ٥٠
- ب- الرؤية المستقبلية والرسالة للدورة أوشيان عربية ٥١
- ج- أهداف الدورة أوشيان عربية ٥١
- د- حصص تعليم اللغة العربية في الدورة أوشيان عربية ٥٢

المبحث الثاني: عرض البيانات وتحليلها

- أ- البيانات حول مواصفات تعليم القواعد بطريقة تمييز في الفصل تمييز الأول في
الدورة أوشيان عربية

١- الخطوات العامة لتعليم القواعد بطريقة تمييز في الفصل تمييز الأول في الدورة

أوشيان ٥٥

٢- الأهداف لتعليم القواعد بطريقة تمييز في الفصل تمييز الأول في الدورة أوشيان

عربية ٥٩

٣- اجراءات تعليم القواعد بطريقة تمييز في الفصل تمييز الأول في الدورة أوشيان

عربية ٦١

١. مراجعة المواد الماضية قبل إلقاء المواد ٦٢

٢. شخصية المدرس وكفاءتهم في التدريس ٦٣

(١) إتقانه في المادة ٦٤

(٢) تحضيره للدروس ٦٧

٣. الإستراتيجية في إلقاء المواد ٦٩

(١) الأغنية ٦٩

(٢) رفع الصوت ٧١

(٣) العلامات (simbol) ٧٢

(٤) التعزيم (mantra) ٧٤

٤. تطبيق القواعد في القرآن وترجمته ٧٩

٥. توافر الوسائل المساعدة لعملية التعليم ٨١

٤- المواد في تعليم القواعد بطريقة تمييز في الفصل تمييز الأول في الدورة أوشيان

عربية ٨٢

١. عرض المواد في تمييز ١ ٨٢

١٦

٨٢ (١) الحرف

٨٥ (٢) الإسم

٨٥ (٣) الفعل

٨٦ (٤) تصريف الفعل وأوزانها

٨٧ (٥) مجرد

٨٩ ٢. مواضع الفروق بين مواد تمييز والقواعد السلفية

٨٩ (١) تقديم باب الحرف

٩٠ (٢) وضع بعض الأسماء والأفعال في باب الحرف

ب- البيانات حول الأثر الإيجابي في تعليم القواعد بطريقة تمييز في الفصل تمييز
الأول في الدورة أوشيان عربية

٩١ ١- استجابات الطلاب في مقابلة تعليم القواعد بطريقة تمييز

٩٤ ٢- نتائج الطلاب في الامتحانين؛ القبلي والبعدي

المبحث الثالث: نتائج البحث ومناقشتها

أ- مواصفات تعليم القواعد بطريقة تمييز في الدورة أوشيان عربية

٩٧ ١- الأهداف التربوية

١٠١ ٢- الإجراءات التعليمية

١٠٨ ٣- المحتوى

ب- الأثر الإيجابي في تعليم القواعد بطريقة تمييز في الدورة أوشيان عربية

١١٤ ١- إثباتات الفكرة؛ بأن القواعد هي المادة السهلة

١١٥ ٢- قدرة الطلاب للقيام بعمل التعليم بعد تمام الدرس

١٧

٣- تعلم القواعد الميسر ١١٦

٤- فهم معاني القرآن في مستقبل الطلاب حين يقرأ القرآن ١١٧

الفصل الخامس: الخاتمة

أ- ملخص نتائج البحث ١١٩

ب- التوصيات والإقتراحات ١٢٣

قائمة المصادر والمراجع

أ- المصدر ١٢٥

ب- المراجع العربية ١٢٥

ج- المراجع الأجنبية ١٢٧

قائمة الملاحق

قائمة الرسوم البيانية

الرقم	البيان	الصفحة
٣.١	تحليل وصفي كيفي على طراز ميلس وهوبرمان	٤٦
٤.١	العلامات في تمييز لتعيين الكلمات بعد تحليلها عن تصنيفها	٧٣
٤.٢	العلامات في تمييز للتعيين عن حرفية الكلمة ويضع فوقها نمرة عمودها	٧٤
٤.٣	العلامات في تمييز لتعيين الكلمة سوى الحرف	٧٤
٤.٣	التصنيفية المعرفية لبلومفلد	١١٧

قائمة الجداول

الرقم	البيان	الصفحة
٤.١	كيفية قراءة القرآن في تمييز قبل تحليل ألفاظها	٨٠
٤.٢	المواد في باب الحرف كما في كتاب تمييز	٨٣
٤.٣	عرض نتائج الطلاب في الامتحانين القبلي والبعدي لمعرفة وجود الأثر الإيجابي	٩٥
٤.٤	الإحصاء spss عن معنى التفاوت بين نتيجتي الامتحان	١١٨

الفصل الأول

الإطار العام

أ- خلفية البحث

كانت القواعد العربية هي من أهم المهارة التي لا بد من استيعابها لأن يبلغ إلى حد صحيح في اللغة، ولكنها مع علوّ موقفها لا يجري تعليمها على شكل مقنع في بعض الأماكن. رأى بعض الطلاب بباري حينما يقابلهم الباحث أن تعلم قواعد اللغة يورث السئم والملل لأنه ينتهي إلى حفظ الأحكام والشغل بالتفكير في القاعدة بجانب كون المادة صعبة وثقيلة.

وقال بعض المعارضين لدراسة القواعد في اللغة إن تعلمها بتخصيص بعض حصص معينة تعتبر ضياع وقت وضرباً من العيث لأن تعليم القواعد المنظمة على أبواب يورث تعليم ما لا جدوى في تحسين لغة الطلاب أى أنهم - ولو كانوا أكثر حفاظاً لها واستظهاراً لمسائلها - ما زالوا يخطئون في كتابتهم خطأ فاحشاً.^٢

وقد يحمل تعليمها في مادة مستقلة بتخصيص حصص معينة أن يعدّها الطلاب غاية في ذاتها، مع أن فيه الاتجاه الحديث الذي يوصي المعلمين لأن يعنوا بأسلوب الاتصال في التعليم بتدريب أنماط اللغة الصحيحة، ويعرف الطلاب عن تركيب اللغة - أي قواعدها - الصحيحة على سبيل المحاكاة بتلك الأنماط. والتعليم على مقتضى ذلك الاتجاه يعرف الطلاب الأنماط الصواب والخطأ في مواقف الاتصال دون استقراء خصائص اللغة وتحليلها. وقال عليه الدكتور حلمي خليل هو نقطة الفرق بين معلم اللغة وعالم اللغة يعني أن معلم اللغة لا يسأل إلا عن الصواب والخطأ وعن الجائز وغير الجائز

^٢ عبد العليم ابراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية (القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٨) ص. ٢٠٤.

بخلاف عالم اللغة الذي يفحص ويصف الظواهر اللغوية ويستقرئ خصائصها من خلال الاستعمال ثم يصنفها ويجردها.^٣

ثم تابعته مشكلات تعليم القواعد العربية في بعض المعاهد والمدارس الذي يستغرق السنوات العديدة ويسير بطيئا. وتعلمها أطول من تعلم اللغة نفسها - بهدف الاتصال - حتى كان ذلك يورث السئم والملل.^٤ وعرفنا أن دراسة القواعد هي دراسة عقلية تستوجب جهودا فكريا وتتطلب قوة الملاحظة ودقة الموازنة، ومنه بدت القواعد صعبة ومخيفا ويترتب بعد ذلك قلة رغبات الطلاب ودافعيتهم في التعلم. وقال أستاذ رحمن؛ مدير الدورة التعليمية "الأزهر" بباري؛ إنه لا ينبغي استغراق السنة كاملة في تفهم القواعد بل أنها يمكن فهمها في وقت قصير نحو طريقة التدريس الميسرة.^٥

ورأى عابد توفيق أن حدوث الظواهر السلبية حول تعليم القواعد يتسبب من أسباب كثيرة، منها؛ عدم الطريقة الملائمة بنفس التلاميذ في تعليم القواعد العربية. وقال إن طرق تعليم القواعد جمود وتعتمد على الحفظ والتحليل الدقيق؛ لا قوة إليه إلا الطلاب الكبار الفهم.^٦ فمهما كانت المادة ثقيلة وصعبة فلا بد من إلقائها بأسلوب الطريقة السهلة الممتعة كي يتباعد عن تلك الافتراضات السلبية.

وبالرغم على ذلك، القواعد العربية ذو إسهام كبير في تكميل المهارات اللغوية، لا سيما في القراءة وفهم المقروء، لأن العربية موقفها الفهم للقراءة؛ يعني لا يمكن لكل فرد أن

^٣عبد العزيز بن ابراهيم العصيلي، النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية (الرياض: جامعة الامام محمد بن سعود الإسلامية، ١٩٩٩) ص. ٤٨.

^٤Abdul Muin, dkk., Efektifitas Ilmu Nahwu dalam Pembelajaran Bahasa Arab: Studi Kasus di MAS Simbang Kulon Pekalongan. Dalam Jurnal STAIN Pekalongan, (Vol. 8 No. 1 Mei 2011), hlm: 158.

^٥Wawancara dengan Ust. Rahman, Direktur Kursusan Al Azhar, (Pare, Ahad 07 Februari 2016)

^٦عابد توفيق الهاشمي، الموجه العملي لمدرسي اللغة العربية (بيروت: مؤسسة الرسالة ١٩٨٣)، ص. ١٩٩.

يقرأ النسخ العربية إلا بفهم موضوع المقروء فيها أي تراكيبه ومراتبه النحوية من إعراب وتذكير أو تأنيث والتثنية أو الجمع والضمائر ومراجعها. بخلاف اللغة سوى العربية التي موقفها القراءة للفهم.^٧ ولكنها، مع الانتباه عن أهميتها، لا تكون مكانتها في اللغة إلا كالمراقب لأن تقيس صحة تراكيب اللغة. ووضع الاهتمام المفرط في المراقب يثير التدقيق في اللغة حتى في الكلام. ونرى المفرطين في استخدام المراقب (القواعد) لا يحبون ارتكاب الأخطاء ولذلك يدققون باستمرار فيما يقولون في ضوء ما لديهم من مخزون القواعد النظرية، ويأتي كلام المتعلمين من هذا الصنف مترددا وخاليا من الطلاقة.^٨

ويريد الباحث أن يقدم في هذه الرسالة الماجستير المبحث عن تعليم القواعد بطريقة تميز الذي هو التعليم بالطريقة المبدعة بإدخال جو الفرح وترويح النفس أثناء التعليم ويكون أدعى إلى الاستجابة والفهم والقبول،^٩ فضلا ضمننت هذه الطريقة استيعاب القواعد بأسرع ما أمكن مع أقصى هدفها القيم؛ يعني قدرة الطلاب لترجمة القرآن وكتب التراث العربية. وحملت هذه الطريقة على المبدأ "الطريقة أهم من المادة".

وأما مواد القواعد في طريقة تمييز تتقارب مع سائر مواد القواعد في سائر الكتب؛ النحو والصرف، إلا أنها تترتب على الشكل الخاص الميسر المناسب للإلصاق إلى نغمات الأغنية (الإندونيسيا أو العربية) المألوفة لدى الطلاب وتُعلم تلك المواد بأسلوب الطريقة الممتعة حتى كان الطلاب - ولو في سن صغار (مستوى الابتدائية) - يقدرّون الفهم

⁷Hayati Nufus, *Pembelajaran Gramataika Arab dengan Communicative Grammar*. Dalam *Jurnal Studi Islam*, Pascasarjana IAIN Ambon (Vol. 1, Nomor 1, Januari-Juni 2013), hlm: 161.

^٨روزموند ميتشل و فلورنس مايلز، *نظريات تعلم اللغة الثانية*، ترجمة عيسى بن عودة الشريوي (الرياض: جامعة الملك

السعود، ٢٠٠٤) ص. ٦٦

^٩عابد توفيق الهاشمي، *الموجه العملي*..... ص. ٢٠٣.

ويطبقونها في ترجمة القرآن وكتب التراث، ويقدرّون بعد تمام تعلمهم للقيام بتعليم القواعد على مقتضى هذه الطريقة.

وقال د. أحسين سحاء في مقدمته، وهو أحد مربّي المعهد "بيت تميز" بإندرامايو: "المعوقات التي وجه عليها الطلاب في حين هي صعبة تطبيق تعليم النحو والصرف بطريقة التعليم الميسرة. لأنهم يعتبرون النحو والصرف كالمواد الصعبة".^{١٠} ولعله يعتمد على أن نجاح التعليم يرتبط بنجاح الطريقة. نعم، هناك أسباب كثيرة تؤثر إلى نجاح التعليم، ولكنّ نجاح الطريقة يقدر معالجة صعوبة الطلاب وضعفهم لاستقبال المواد الصعبة. وإذا تفاوت المدرسون بمادّتهم وشخصياتهم، فإن التفاوت بينهم من حيث الطريقة أبعد أثرا وأجل خطرا.^{١١}

اعتمادا على المعلومات أن الطريقة الناجحة هي التي تؤدي إلى الغاية المقصودة في أقل وقت وبأيسر جهد يبذله المعلم والمتعلم ووجود المشاركة الفعالة واستشارة همة المتعلم وميوله وتحفزه على العمل الإيجابي والنشاط الذاتي.^{١٢} فأسلوب طريقة تميز التي هي مبنية على الأغنية والتصفيق في الفصل وإيجاد رغبات المتعلم ودافعيته تمشي إلى إيجاد التعليم الفعال الناجح بتنزيه عملية التعليم عن الصعوبات وخوف الحفظ حتى ظهر التعليم البسيط الممتع، ومنه نبتت الاستجابات المرجوة من الطلاب ويرضوا عند القيام بالأعمال المرتبطة بانجاز الأهداف التربوية ويبدلون جهدا كبيرا لتحقيقها لأنه ممتع بالدافعية.

¹⁰Abaza,Tamyiz; *Anak Kecil saja Bisa, yang Pernah Kecil Pasti Bisa*.(Jakarta: Tamyiz Publishing 2011), hlm.ii.

^{١١} عبد العليم إبراهيم، *الموجه الفني*..... ص. ٣١.

^{١٢} عبد العليم إبراهيم، *الموجه الفني*..... ص: ٣٤.

إذن فالدافعية هي تصور مركب من خلال ثلاثة مكونات رئيسية، وهي: الرغبة في تحقيق الهدف وجهد مبذول في هذا السبيل وارتياح للمهمة.^{١٣} وتأثير الدافعية مهم، لأن فقدانها هو من أحد أسباب الفشل. وبالعكس وجود الدوافع يشد الطلاب إلى تعلم شيء ما وأدعى إلى إتمامه وتحقيق الهدف منه خاصة في أشكاله المعقدة ومهاراته المتشابكة.^{١٤}

وقد أعلنت الجريدة ريفوبليكا (Republika) يوم الخميس ٢١ يناير ٢٠١٠ بقيام التجربة بهذه الطريقة في معهد "بيت تميز" على الطلاب في سن الطفولة؛ حول ٧-١٢، يشتركون الدورة التعليمية للقواعد العربية بأسلوب طريقة تميز مدة أسبوعين، وحصلوا على النتيجة الممتازة في اختبار تصحيح ترجمة القرآن وكتب التراث العربية. وقام الباحث لإعداد هذه الرسالة بالمقابلة المبدئية إلى مدير الدورة "أوشيان عربية" بباري التي تستخدم طريقة تميز في تعليم القواعد. وهذه المؤسسة هي المكان المعد لتعليم اللغة العربية مكثفة مثل سائر الدورة التعليمية بباري. وكانت أوشيان هي من أقدم الدورات العربية بباري لأنها قد اشتهرت بخصوصيتها لتهيئ الطلاب بالمهارات اللغوية حسب حاجاتهم بالعملية المكثفة. وفي هذه القرية عديد من الدورات العربية سواها التي تتولد من أوشيان؛ يعني تعلم وتخرج مديرها في أوشيان ثم يؤسس الدورات التعليمية سواها في هذه القرية.

ووجد الباحث في أوشيان التعليم المتخصص للقواعد بطريقة تميز والتعليم المتخصص للمحادثة وينتهي كل منهما في ثلاثة فصول في وقت لا يزيد على ثلاثة

^{١٣} روزموند ميتشل وفلورنس مايلز، نظريات تعلم اللغة الثانية. ص. ٣٤

^{١٤} محمود كامل الناقة، رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣)، ص. ٤٧.

أشهر. وترافق هذه الدورة، تأييدا لحصيل الطلاب، بمسكن الطلاب المبني على البيئة اللغوية تجري فيه الأنشطة لترقية المهارات اللغوية؛ مثل الخطابة والمجادلة العربية والتعليم التعاوني والمشاورة وكذلك الثقافات العربية الإسلامية.

وكان المدير يعتبر أن طريقة "تميز" هي من أحد الإجابة لحل مشكلات تعليم القواعد؛ يعني وجود الأغنية والتصفيق وما عداه من ترويح النفس يساعد الطلاب تلقي المواد وحفظها. وقال فيه: "لماذا لا أجد تميز منذ القديم".^{١٥} ولم يزد تطبيق هذه الطريقة في الدورة أوشيان عربية عن سنتين تماما.

ثم حصل الباحث من المقابلة مع بعض المتخرجين في أوشيان عربية، أن خصوصية التعليم في أوشيان لا يقتصر في الطريقة أو المادة فحسب، بل يأخذ المدرس دورا كبيرا؛ يعني شخصيته وروحه المدرسي يشجع الطلاب للتعلم وهو يعطي الدوافع قبل التعلم ويهتم بأمر الطلاب بحسن الاهتمام ويحبهم، فلو وجد في الفصل نقصان الحماسة فلا يضطر الطلاب باستمرار التعليم بل يعطي فيه القصة المضحكة وما عداها لترويح نفوسهم واستدعاء رغبتهم في العربية، حتى بعد ظهور تلك الرغبات استمر إلى إلقاء الدرس.^{١٦} ويلزم المدرس (المدير) تعيين حصة لنفسه لكل الفصل في أوشيان؛ يعني لو كان في فصل المحادثة حصتان فأثبت حصة منهما له.^{١٧}

وانطلاقا مما سبق ذكره يقدم الباحث هذه الرسالة الماجستير بالمنهج الوصفي التحليلي بالمدخل الكيفي تحت الموضوع "تعليم القواعد بطريقة "تميز" في الدورة أوشيان عربية (Ocean Arabic) بباري كديري" ويريد الباحث اكتشاف بعض الأنماط الموجودة

¹⁵ Wawancara awal dengan Ust Thoyib: Mudir Ocean & Pengajar Tamyiz di Ocean, pada Sabtu, 14 November 2015.

¹⁶ Wawancara dengan Ibnu Ustman, lulusan Ocean periode 2012 & mahasiswa pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, pada Jumat 05 Februari 2016

¹⁷ Wawancara dengan Ust Wahid, salah satu Mudarris di Ocean Arabic, pada Jumat 05 Februari 2016

فيها ووصفها وتحليلها، ويرجو الباحث أن يستنتج المواقف التعليمية كي يساهم في تطوير العلوم خاصة في مجال تعليم اللغة العربية.

ب- أسئلة البحث

- ١- كيف مواصفات تعليم القواعد بطريقة تميز في الفصل تميز الأول في الدورة أوشيان عربية بباري كديري؟
- ٢- ما الأثر الإيجابي لتعليم القواعد بطريقة تميز في الفصل تميز الأول في الدورة أوشيان عربية بباري كديري؟

ج- أهداف البحث

- ١- كشف مواصفات تعليم القواعد بطريقة تميز في الفصل تميز الأول في الدورة أوشيان عربية بباري كديري.
- ٢- كشف الأثر الإيجابي لتعليم القواعد بطريقة تميز في الفصل تميز الأول في الدورة أوشيان عربية بباري كديري.

د- أهمية البحث

١- الأهمية النظرية

وكان هذا البحث يساهم في تطوير العلم في مجال تعليم اللغة العربية، خاصة في المواقف لمحاولة إيجاد تعليم القواعد العربية الممتع الفعال الناجح، وتكوين تعليم القواعد العربية في وقت قصير.

٢- الأهمية التطبيقية

وكان هذا البحث يسهم في إعطاء التصورات الجالية حول التعليم الفعال لتعليم القواعد العربية في وقت قصير.

هـ - حدود البحث

١. الحدود الموضوعية

ويحدد الباحث موضوعيا على "تعليم القواعد العربية بطريقة تميز في الدورة "أوشيان عربية" بباري كديري"، لأنه يرى تعليم القواعد بطريقة تميز في هذه الدورة ذا خصوصيات في عديد من المجالات التعليمية من المواصفات والأثر الإيجابي. ويركز الباحث على المواصفات؛ في أهدافه واجراءات التعليم والمحتوى لأن فيهن الخصوصية وكذلك على الأثر الإيجابي؛ في استجابات الطلاب نحو استقبال هذا التعليم وترقية نتيجتهم، لأن فيهما خصوصية قيمة لإعطاء المواقف الجديدة في تعليم القواعد.

٢. الحدود المكانية

ويحدد الباحث مكانيا على الفصل تمييز الأول في الدورة التعليمية "أوشيان عربية" بباري كديري، لأن ذلك الفصل هو المستوى الابتدائي وفيه عديد من الموضوعات المهمة المدروسة، وانجلى بالبحث عليه قيمة هذه الطريقة في استعداد الطلاب بالقواعد العربية الأساسية لترجمة القرآن والكتب التراث.

٣. الحدود الزمانية

ويحدد الباحث زمنيا على الفصل التعليمي في الدور فيبرواري ٢٠١٦ في الدورة "أوشيان عربية" اعتبارا بإمكانية الباحث للبحث في ذلك الدور.

و- الدراسات السابقة

وكانت الدراسات التي تناسب بهذا البحث هي:

١- ايكا ريزال (٢٠١٣) الرسالة الماجستير بجامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية الحكومية مالانج قسم تعليم اللغة العربية بعنوان: "استخدام طريقة التمييز لتعليم القواعد النحوية وأثرها في تحصيل الطلبة". واستخدم الباحث بالمدخل التجريبي الكمي لكشف فعالة استخدام طريقة التمييز في تعليم القواعد النحوية وأثرها في تحصيل الطلبة في الفصل ٧ في المرحلة المتوسطة بمعهد بيت التمييز. واستخدم الباحث أدوات الاختبار القبلي والاختبار البعدي لنيل البيانات عن تحصيل الطلبة. ونتيجة البحث يدل على أن استخدام طريقة التمييز في تعليم أحكام المبتدأ والخبر لا يعطي أثرا ايجابيا في ترقية تحصيل الطلبة. وأما استخدام تلك الطريقة في تعليم أنواع الخبر والخبر المقدم والمبتدأ المؤخر وكان وأخواتها وإن وأخواتها يعطي أثرا ايجابيا في ترقية تحصيل الطلبة.

٢- دينا روماياني (٢٠١٤) البحث العلمي في المجلة التربية الدينية الاسلامية - مجلد ١٣ النمرة ٢- ٢٠١٥. تحت العنوان "فعالية طريقة "تمييز" في ترجمة القرآن كالتعليم للتربية الدينية الاسلامية". واستخدمت الباحثة بالمدخل التجريبي في المدرسة المتوسطة الحكومية ساتو أتا ف ١ ليليا سنة دراسية

٢٠١٤ (SMPN Satu Atap I Lelea Tahun 2014). واستنتجت الباحثة أن استخدام طريقة "تميز" أجيد فعالا في ترقية استيعاب الطلبة لترجمة القرآن لدى الطلبة في المدرسة المتوسطة الحكومية ساتو أتاف ١ ليليا سنة دراسية ٢٠١٤.

٣- سراتون (٢٠١٤) البحث العلمي قسم التربية الدينية الاسلامية في الجامعة نهضة العلماء (STAINU) تحت العنوان: "فعالية طريقة تميز في تعليم القرآن وترجمة كتب التراث العربية في المدرسة الدينية التكميلية الأولية بيت التميز في القرية سوكا فرناه باندرامايو". وقامت الباحثة بالمدخل الكيفي الوصفي. واستنتجت منه أن هذه الطريقة حسنا وملائمة لأن تطبق في تعليم القواعد للأطفال حتى أنهم وصلوا إلى الكفاءة في ترجمة القرآن. وكانت هذه الطريقة يسهل الطلاب في تعلم القواعد العربية حتى أننا نرجو منها أن يصبح القواعد العربية سهلة في فكرتهم وأذهانهم عكس ما زعمها واتهمها سائر المتعلمين.

٤- إيلسا داني مولدا (٢٠١٤) البحث العلمي بجامعة سونان كاليجاكا بيوكياكرتا قسم تعليم اللغة العربية، تحت العنوان: تطبيق طريقة الترجمة بكتاب تميز في الفصل الحادية عشر IPA والفصل الحادية عشر IPS في المدرسة الثانوية الحكومية بفمالانق سنة دراسية ٢٠١٣/٢٠١٤. واستخدمت الباحثة المدخل الكيفي. واستنتجت أن عملية تعليم الترجمة بكتاب التميز تجري جيدة وقادرة على حل عقدة مشكلة ضعف قدرة الترجمة لدى الطلاب بسبب ضعفهم في القواعد العربية. وكانت الخطوط فيه بتزويج الخطوات في اعداد المدرس بكتاب التميز. ومن مزايا كتاب تميز في تعليم الترجمة هو في

اسلوب طريقته الممتعة، ومواده سهلة للحفظ، والأمثلة مأخوذة من القرآن، وسماحة المدرسين يقبلون الشكوى من الطلاب بسبب الصعوبة في التعلم. وأما التقصيرات في تعليم الترجمة في تلك المؤسسة هي ضيق الوقت في التعليم وتعدد الكفاءات بين المتعلمين المتفاوتة ولا يملك جميع الطلاب المواد المدروسة.

٥- فيرونیکا جوناوان (٢٠١٤) مقالات البحث بجامعة تانجونقورا بقوتيانا ك قسم التربية تحت العنوان: ترقية كفاءة نطق اللغة الانجليزية نحو طريقة الغناء على التلاميذ حول ٥-٦ سنة. واستخدمت المنهج الوصفي بالمدخل البحث الاجرائي. واستنتجت منه (١) التخطيط في تعليم النطق للغة الانجليزية لدى التلاميذ حول ٥-٦ سنة بطريقة الغناء يجري جيدا تماما. (٢) التنفيذ في تعليم النطق للغة الانجليزية لدى التلاميذ حول ٥-٦ سنة بطريقة الغناء يجري جيدا تماما (٣) وجود ترقية كفاءة النطق للغة الانجليزية نحو طريقة الغناء.

٦- مبروري (٢٠١١) رسالة الماجستير بجامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية الحكومية مالانق قسم تعليم اللغة العربية تحت العنوان: "استخدام الطريقة الاستقرائية والطريقة القياسية في تعليم قواعد اللغة العربية". واستخدم الباحث بالمدخل التجريبي المقارن الكمي بأربعة خطوات، الأول: تقويم تحصيل الطلبة بعد التعليم قبل استخدام كلتا الطريقة (الاستقرائية والقياسية)، الثاني: مقارنة نتيجة الطلاب قبل استخدام الطريقة الاستقرائية وبعدها، الثالث: مقارنة نتيج الطلبة قبل استخدام الطريقة القياسية وبعدها، الرابع: مقارنة نتيجة الطلبة الذين يعامل بالطريقة الاستقرائية والطريقة القياسية. واستنتج الباحث

أن استخدام الطريقة القياسية في تعليم القواعد العربية أجيد بأكثر من التعليم باستخدام الطريقة القبل. رغم أنه ليس أجيد لو يقارن بينها وبين الطريقة الاستقرائية.

وتفرد هذا البحث من سائر الدراسات السابقة في كونه يصف ويكشف تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة "أوشيان عربية". وظهرت طريقة تميز حلا لمشكلات تعليم القواعد باستراتيجياتها الممتعة أي بالأغنية المألوفة لدى الطلاب والتصفيق أثناء الدرس وما عداها. ووجد الباحث من الدراسات السابقة أن هذه الطريقة تعالج مشكلات تعليم القواعد من حيث فعاليتها في تشجيع الطلاب في سائر المؤسسات التربوية. وأما تطبيقها في الدورة "أوشيان عربية"؛ وهي مؤسسة لتعليم اللغة العربية مكثفة أي على أسرع ما أمكن، وفقا لمنهج طريقة تميز الذي يعد استيعاب كفاءة ترجمة القرآن في وقت قصير، يحتاج إلى بحثه كي يساهم في تكميل مجال العلم عن طريقة التعليم تلائم بنفوس الطلاب خاصا في تطبيقها موافقا بمنهج الدورة المكثفة مثل أوشيان عربية، لا سيما أغلب الطلاب في أوشيان هم في سن الكبار في مرحلة بعد الثانوية مع أن هذه الطريقة هي مؤلفة للطلاب الأطفال. ومهما كانت نتيجة البحث موافقا لما في الدراسات السابقة فهذا البحث يؤيدها، فلو عكسها فهو يصححها أو يعطي النظرة الجديدة عما قد سلف فيها.

ز- تحديد المصطلحات

تعليم القواعد العربية: هو التعليم عن الأحكام والقوانين العربية لأجل تهيئ الطلبة لكي يقدروا تطبيق نظام القواعد العربية في الوظيفة اللغوية سواء فاعلا أو سلبيا. ويزود الطلبة بالفهم النظري التحليلي عن نظام القواعد العربية. ومن قدرة الطلبة في تطبيق القواعد العربية يمكن نقصان الأخطاء اللغوية فضلا عن الخطأ العام يزعج عملية الاتصال.

طريقة تميز: وهي التركيبات والمؤلفات تحتوي على المواد الأساسية للنحو والصرف، وهي من نوع تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة (ASP: Arabic for Spesific Purposes) بهدف تلبية كفاءة الطلاب منذ سن الصغر (الإبتدائية) والمتدئين، بشرط بعد قدرتهم قراءة القرآن، لكونهم ماهرا في القراءة والترجمة والكتابة (الإملاء) للقرآن وكتب التراث العربية.^{١٨} وهي أيضا بمعناه المضموني منهج تعليم القواعد العربية لأن مضمونها مضمون المنهج ولا يمكن إسم الطريقة لجمع جميع مكوناتها لأن لها الأهداف والمحتوى الخاص واجراءات التعليم. وأما تسميتها بالطريقة فبسبب كونها معروف ومشهور في موطنها بالطريقة.

الدورة التعليمية: هي المؤسسة التدريسية غير الرسمية؛ وهي عملية التعلم عقدها الدارسون والمدرسون في نوع من النظام والمنظمة خارج مؤسسة المدرسة الرسمية. وهي بنوعها يملك العلامات، ومنها: (١) عملية التعلم المؤقتة قصيرا (٢) البرنامج التعليمي على شكل موحد مخصص (٣) أيسر التسجيل شروطا (٤) مرونة ترتيب المواد (٥) لا له تدرج المستوى (٦) لا معنى غالبا في شهادته.^{١٩}

¹⁸Abaza.Tamyiz..., hlm. 7

¹⁹Suprijanto. Pendidikan Orang Dewasa, Dari Teori Hingga Aplikasi. (Jakarta: PT. Bumi Aksara, 2007), hlm. 7

أوشيان: هي الدورة التعليمية المكثفة للغة العربية في شارع ساكورا تولونج رجا باري كديري. قامت هذه الدورة سنة ٢٠٠٤ للغة الإنجليزية ويغير المدير فكرته لتخصيصها للغة العربية في السنة ٢٠٠٧ وتبقى هذه الدورة على شكلها حتى الآن.



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: المنهج الدراسي للغة العربية

أ- التعريف بالمنهج

وجاء المعنان للمنهج يعني المعنى القديم والمعنى الحديث. ويقصد بالمنهج على المعنى القديم هو المقرر الدراسي Syllabus الذي يقدم للطلاب في مادة معينة فهناك مقرر للجغرافيا وهناك آخر للتاريخ وثالث للرياضيات ورابع للغة. وهكذا.. ولقد ترتب على الأخذ لهذا المفهوم فترة طويلة من الزمن عدة أمور من أهمها:^{٢٠}

- ١- توجيه العناية إلى النشاط العقلي والجانب المعرفي فقط دون اهتمام بباقي مجالات النحو.
- ٢- الفصل بين المواد الدراسية بعضها وبعض.
- ٣- قصر مهمة المعلم على تلقين المعلومات وقيامه بالدور الأكبر في العملية التعليمية فتعليم العربية كلغة ثانية في ضوء هذا المفهوم يقتصر الأمر على تزويد الطالب بمجموعة من المعارف والمعلومات الخاصة باللغة والتي يقدمها المعلم في حصة معينة مستقلاً بذلك عن المواد الأخرى. ومنهج تعليم اللغة العربية كلغة ثانية في ضوء هذا المفهوم أيضاً يضيق مجاله، وتتقيد حدوده وينفصل عن غيره من المناهج أي المقررات الدراسية الأخرى.

^{٢٠}رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه (الرياض: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩)، ص. ٦٠.

وجاء أيضا المنهج بمعناه الحديث بأنه مجموعة من الخبرات المتنوعة التي تقدمها المدرسة إلى التلاميذ وخارجها لتحقيق النمو الشامل المتكامل للطالب جسميا وعقليا واجتماعيا ودينيا وفق أهداف تربوية محددة وخطة علمية مرسومة.^{٢١} ولكنه هذا المعنى ما زال في غموضه في التفريق بين المنهج وبين المحتوى التعليمي الذي هو من أحد مكونات المنهج، لأن المنهج ليس معناه جميع الخبرات التعليمية التي تقدمها المدرسة للتلاميذ وليس هو الخبرات وأوجه النشاط بقصد احتكاك التلاميذ بها وتفاعلهم معها لتحقيق النمو الشامل.

ولذلك يعرف الخبراء المنهج أيضا بأنه منظومة من الحقائق والخبرات والمهارات والأنشطة المعرفية والنفسية والاجتماعية واللغوية تقدمها مؤسسة تربوية إلى المتعلمين فيها بقصد تنميتهم تنمية شاملة وتحقيق الأهداف المنشودة فيهم. وتؤكد هذا التعريف (١) بأن المنهج نظام أو المنظومة أي أنه كل مكون من أجزاء كل جزء فيه يؤثر في كل جزء آخر ويتأثر به وكل جزء يؤثر في الكل ويتأثر به (٢) أن محور هذا النظام هو الأسس التي يقوم عليها هذا النظام وهي الأسس المعرفية والاسس النفسية والاسس الاجتماعية والاسس اللغوية (٣) أن هذه الاسس هي التي تساعد في تحديد أهداف المنهج واحتياجات المتعلمين ومحتويات المنهج وطرائق وأساليب التدريس والتقييم والتطوير (٤) أن المنهج بصفة عامة هو عملية منظومية متفاعلة وليس عملية خطية ذات نهايات طرفية محددة لذلك فتطوير المنهج عملية مستمرة.^{٢٢}

^{٢١} سلامت دارين، منهج تعليم اللغة العربية بجامعة جاوى الشرقية، دراسة وصفية كيفية بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك ابراهيم الحكومية الاسلامية بمالانج والدروس العربية المكثفة بقسم الأدب العربي جامعة مالانج الحكومية جاوى الشرقية (الطروحة الدكتوراة بجامعة مولانا مالك ابراهيم الحكومية الاسلامية بمالانج)، ص. ١٥.

^{٢٢} رشدي أحمد طعيمة وعلي أحمد مذكور، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠١٠)، ص. ٥٤.

ثم قدم الدكتور رشدي أحمد طعيمة التعريف الاجرائي للنمهج في مجال تعليم اللغة العربية كلغة ثانية هو تنظيم معين يتم عن طريقة تزويد الطلاب بمجموعة من الحقائق والخبرات والانشطة المعرفية *cognitive* والوجدانية *affective* والنفس الحركي *psychomotor* التي تمكنهم من الاتصال باللغة العربية التي تختلف عن لغاتهم وتمكنهم من فهم ثقافتها وممارسة أوجه النشاط اللازمة داخل المؤسسة التعليمية أو خارجها وتحت اشرافها.^{٢٣}

ب- عناصر المنهج

١- الأهداف التربوية

يقصد بالهدف لغة: الغاية. وفي المجال التربوي يقصد بالهدف الوصف الموضوعي الدقيق لأشكال التغير المطلوب احداثها في سلوك الطالب بعد مروره بخبرة تعليمية معينة. ويشترك الأهداف من المصادر منها: (١) الثقافة الاسلامية. (٢) المجتمع المحلي (٣) الاتجاهات المعاصرة (٤) سيكولوجية الدارسين (٥) طبيعة المادة.^{٢٤} ويمكن التمييز بين نوعين من الأهداف وهما:

(١) الأهداف العامة

وهي التي لا تختص بمادة معينة ويمكن تحقيقها من خلال عدة مواد دراسية وفي فترة زمنية طويلة.^{٢٥} وقال فيه الدكتور علي اسماعيل محمد بأنها أهداف قومية وتعتبر من أسرار الوطن وينبغي في تأليفها ادخال جميع أبناء الوطن وذلك لأن الأهداف أكبر من أن يقوم بها فرد أو جماعة أو

^{٢٣} رشدي أحمد طعيمة وعلي أحمد مذكور، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية، ص. ٥٥.

^{٢٤} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص. ٦٣.

^{٢٥} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص. ٦٤.

لجنة، فبها يتأثر جميع أبناء الوطن وهي حق من حقوقهم جميعا يسهم فيها بالعطاء كل قادر عليه.^{٢٦}

(٢) الأهداف الخاصة

وهي التي تختص بموضوع الدرس الذي يلقيه المعلم في حصة معينة. إن لكل معلم بلا ريب تصورا لأشكال السلوك التي يرغب في تحقيقها عند الطالب. والسلوك هنا كلمة واسعة لا تقتصر على الأداء العملي أو النشاط اليدوي فقط وإنما تشمل كل ما يمكن أن يقوم به الإنسان من مختلف أشكال الأداء عقلية أو وجدانية أو حركية.^{٢٧}

٢- المحتوى

يقصد بالمحتوى مجموع الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها. وكذلك الاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم. وأخيرا المهارات الحركية التي يراد اكسابها اياها، بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.^{٢٨}

وهناك اتجاهان في اختيار المجالات المعرفية وتحديد مقدار ما يجب تقديمها إلى المتعلم: (١) وهو اختيار أي مجال وأي قدر من المعرفة وتقديم إلى المتعلم في نظام منطقي متتابع. وهذا الاتجاه يشير إلى أن وضع المعارف المختارة والتمكن منها يحظى بالأولوية أما جوانب التعلم الأخرى فلا تخضع لتخطيط مسبق عند تحديدنا

^{٢٦} علي اسماعيل مجذ، المنهج في اللغة العربية (القاهرة: مكتبة وهبة، ١٩٩٧) ص. ١٠٧.

^{٢٧} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص. ٦٤.

^{٢٨} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص. ٦٧.

للأهداف. ٢) وهو اختيار المحتوى من المعارف في ضوء الأهداف المحددة للمنهج وهذا الاتجاه يعني أن اجراءات اختيار المحتوى تتبع الأهداف المحددة أي أن الأمر لا يخرج عن كونه محاولة للتدريس بشأن بشأن ما يجب اختياره من معارف، أي أن المعنيين بالمناهج يختارون ما يرون أنه متصل بالأهداف ويضعون في اعتبارهم علاقة ما تم اختياره بمكونات المنهج الأخرى.^{٢٩}

٣- الطريقة

طريقة التدريس بمفهومها الواسع تعني مجموعة من الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة.^{٣٠} وتعتبر النظرة الحديثة طريقة التدريس وسائل لتنظيم المجال الخارجي الذي يحيط بالمتعلم كي ينشط ويغير من سلوكه أي المعرفة والوجدان والأداء.^{٣١} وليست تقتصر على وسائل عملية نقل المعلومات من عقل المعلم إلى المتعلمين بل أوسع لأن التعليم في النظرة الحديثة لا يقتصر في تنمية العقل فحسب بل يحيط على الظروف الخارجية.

والطريقة بمعناها الضيق تكون عبارة عن خطوات محددة يتبعها المدرس لتحفيز المتعلمين أكبر قدر ممكن من المادة العلمية الدراسية. وتكون الطريقة وسيلة لوضع الخطط وتنفيذها في موقف الحياة الطبيعية. وهي كلما كانت ملائمة

^{٢٩} صالح ذياب هندي وهشام عامر عليان، دراسات في المناهج والأساليب العامة (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، دت) ص. ١٠٢.

^{٣٠} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص. ٦٩.

^{٣١} حسن شحاتة، تعليم اللغة العربي بين النظرية والتطبيق (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٦ م)، ص. ١٩.

للموقف التعليمي ومنسجمة مع عمر المتعلم وذكائه وقابليته وميوله كانت الأهداف التعليمية المحققة عبرها أوسع عمقا وأكثر فائدة.^{٣٢}

وإن نجاح التعليم يرتبط بنجاح الطريقة. وتستطيع الطريقة الجيدة معالجة الكثير من ضعف المنهج وضعف المتعلم وصعوبة الكتاب المدرسي. ولا بد فيها من أن تتأثر بالعوامل التي تؤدي بالمعلم إما إلى النجاح وإما إلى الفشل. ومن بعض تلك العوامل هي: تدريب المعلم فكلما تلقى المعلم تدريباً كافياً ساعده ذلك على الأداء الجيد الذي يؤديه بدوره إلى عملية تعليمية مفيدة. ونصاب المعلم فكلما كان المعلم مثقلاً بساعات تدريسه زائدة عن المقرر أدى ذلك إلى أتباع الأداء الروتني. وهناك أيضاً عامل دافعية المعلم وشخصية المعلم فكم من المعلمين لديهم علوم كثيرة ولكنهم لا يستطيعون على الأداء الجيد في التعليم لأسباب من الخجل أو الرهبة. وأيضاً عامل ميل الطلاب ودافعتهم.^{٣٣}

فعلى المعلم أن يعني بادخال الفرحة إلى نفوس المتعلمين ويضيف فيه بطيب معاملته وحلو حديثه أى ما يبعدهم عن القيود الرسمية الجافة، فيكون مزوداً بروح الفكاهة واللفظ يفرح الطلاب وينشطهم كي لا يكون الدرس كله علماً محضاً وجداً خالصاً. وإن تزويج النفوس أثناء الدراسة ادعى إلى الفهم والاستجابة والقبول.^{٣٤}

^{٣٢} طه على حسين الديلمي وسعاد عبد الكريم الوائلي، اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها (غزة: دار الشروق للنشر

والتوزيع، دت) ص: ٨٨

^{٣٣} طه حسين، اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها، ص. ٢٦.

^{٣٤} عابد توفيق الهاشمي، الموجه العملي، ص. ٢٠٣.

٤ - التقويم

(١) تعريف التقويم

التقويم هو تقدير مدى صلاحية أو ملائمة شئ ما في ضوء غرض ذي صلة. وفي مجال التربية يعرف التقويم بأنه العملية التي يحكم بها على مدى نجاح العملية التربوية في تحقيق الأهداف المنشودة. ولما كانت التربية تهدف إلى أحداث تغييرات معينة مرغوبة في سلوك المتعلمين فقد بات من الواضح أن عملية التقويم ترمي إلى معرفة مدى تحقق هذه التغيرات المرغوبة لديهم، أو معرفة مدى تقدمهم نحو الأهداف التربوية المراد تحقيقها.^{٣٥}

(٢) مجالات التقويم^{٣٦}

يتطلب التقويم الشامل للمنهج اعطاء اهتمام خاص بالجوانب التالية:

١. تقويم الهدف
٢. تقويم المنهج
٣. تقويم عمل المعلم وأسلوب تدريسه
٤. تقويم نمو التلاميذ

أولاً: تقويم الأهداف:

يمثل تقويم الأهداف جانباً رئيساً من جوانب التقويم التربوي ويتم تقويم

الهدف على عدة مستويات منها:

١. علاقة الهدف بالتلميذ والمجتمع وطبيعة المادة

^{٣٥} صالح ذياب هندي وهشام عامر عليان، دراسات في المناهج والأساليب العامة. ص. ١١٩

^{٣٦} صالح ذياب هندي وهشام عامر عليان، دراسات في المناهج والأساليب العامة. ص. ١٢٩-١٣٢

٢. مدى اجرائية الهدف أو تخصيصه
 ٣. مدى امكان تحقق الهدف
 ٤. مدى تدخل أهداف منهج معين مع أهداف منهج آخر
 ٥. تصنيف الأهداف وترتيبها
 ٦. مدى وضوح الهدف
 ٧. كيفية تسلسل الأهداف ومراعاتها لمستويات النمو
 ٨. مدى شمول الأهداف لأنواع ومستويات السلوك المختلفة
- وتتمثل الغاية الرئيسية من تقويم الأهداف في التعرف إلى ما كان منها غير مجد لنمو التلاميذ أو غير مرتبط باحتياجات المجتمع أو غير متمش مع تطور المعرفة والاتجاهات العلمية المعاصرة وذلك للعمل على استبعادها أو تعديلها

ثانيا: تقويم المنهج:

يستفاد من نتائج تقويم المنهج في تطويره وفي تحسين عملية التعلم باعتبار أن المنهج هو في الأساس خطة لمساعدة التلاميذ على التعلم. ومن الأسئلة التي يهتم بها المقوم التربوي عندما يتعرض لتقويم المنهج ما يلي:

١. هل اختيرت الامكانية التربوية لوضع محتوى المنهج في ترتيب مسبق قبل

تنفيذه؟

٢. ما مدى ارتباط تسلسل محتوى المنهج بمستويات نمو التلاميذ؟
٣. ما مدى ضرورة وأهمية المحتوى المقترح، وما مدى منطقية التسلسل فيه؟
٤. ما مدى مراعاة المحتوى المقترح للفروق الفردية بين التلاميذ؟

٥. ما الأنشطة التي ستستخدم في تقييم النتائج التعليمية لهذا المنهج؟
٦. ما مدى الاستفادة من البيئة كمصدر للخبرات في المنهج؟
٧. ما مدى شمول الخبرات التعليمية لجوانب السلوك في المجالات الإدراكية والانفعالية والنفسحركية؟

ثالثاً: تقييم عمل المعلم وأسلوب تدريسه:

هناك ثلاثة معايير تتعلق بهذا الجانب من جوانب التقييم التربوي أكدت عليها مختلف الآراء هي:

١. الطريقة
 ٢. خصائص المعلم
 ٣. الانتاج (التغير في سلوك التلميذ)
- وفيما يلي يشرح مفصلاً لهذه المعايير:

١- الطريقة: حيث يقيم سلوك المعلم بالنسبة لبعض المستويات من الانجاز أو بالنسبة لمجموعة من الأعمال التعليمية التي يفترض فيها أن تكون مرتبطة بالعمل التعليمي الفعال فعندما يقوم المعلم ببعض الأعمال المعينة فإنه يكون بالامكان التنبؤ بسلوك التلميذ وعليه فيمكن وصف

عمل المعلم أو تقديره في ضوء العوامل التالية:

١. طريقة المعلم في بناء الموقف التعليمي
٢. درجة ونوعية الالتيجابات الآتية من التلميذ إلى المعلم أو من المعلم للتلميذ

٣. تحليل سلوك المعلم بمختلف الأساليب كمقابلة أنماط السلوك التي يكون مركزها المتعلم بتلك التي يكون مركزها المعلم أو استخدام مختلف المعايير النفسية لتقدير سلوك التلميذ في غرفة الصف سواء أكان سلوكا جيدا أو دريئا.

٢- خصائص المعلم: من المفروض في مختلف المميزات الشخصية كالذكاء وصفات الشخصية وبعض المزايا الشخصية الأخرى للمعلم أن تكون مقياس مرتبطة بالتعلم الفعال أو منبئة به

وتستخدم وسائل التقدير وقوائم المشاهدة والتقارير المتضمنة للأحكام والانطباعات التي لها علاقة بالتعليم في تقرير مميزات كل من الطريقة وخصائص المعلم.

٣- الانتاج (التغير في سلوك التلميذ)، ويحظى هذا المعيار باهتمام أكبر من المعيارين السابقين ويخضع لدراسة منظمة. ويتم تقدير عمل المعلم أو سلوكه التعليمي في ضوء هذا المعيار وفق نتائج العمل التعليمي وليس على العمل نفسه أو على مميزات المعلم التي يفترض فيها أن تكون مرتبطة بسلوك التلميذ. وهكذا ينظر إلى العمل التعليمي كعمل ينتج تغييرا في المتعلم. ويتم تقدير التعليم بالدرجة التي تحقق بها السلوك المحدد أو النتائج من قبل التلميذ.

رابعاً: تقويم نمو التلاميذ:

يقصد بتقويم نمو التلاميذ الحكم على مدى تقدمهم نحو الأهداف المراد تحقيقها في المجالات المختلفة من معرفية وانفعالية ونفسحركية. وفي تقويم هذا الجانب فوائد كثيرة ومن أبرزها:

١. تقدير مدى فاعلية التعلم والمساعدة في اتخاذ قرارات مناسبة حول ملاءمة وكفاية العمل التربوي والعملية التربوية
٢. التعرف إلى الكثير من نواحي القوة والضعف في المنهج واتخاذ نتائج هذا التقويم كأساس للاستمرار في العمل به أو للسعي لتغييره أو تعديله
٣. التعرف إلى مشكلات التي يعاني منها التلاميذ مما يساعد في اقتراح الحلول المناسبة
٤. تحديد مستويات التلاميذ في القدرات والاستعدادات مما ييسر عملة التوجيه والارشاد ويسهل عملية التعليم والتعلم

المبحث الثاني: تعليم لقواعد العربية

أ- أهداف تعليم القواعد العربية

ومن الواضح أن تعليم القواعد ليس غاية الأهداف في حد ذاته وإنما هي وسيلة لتقويم القلم واللسان من الاعوجاج والزلل وتصحيح الأساليب،^{٣٧} ولذلك ينبغي ألا ندرس إلا القدر الذي يعين على تحقيق هذه الغاية.

ومن الأهداف التي ترمي إليها دروس القواعد ما يأتي:^{٣٨}

^{٣٧} محمود أحمد السيد. اللغة.. تدريسها واكتسابها. (الرياض: دار الفیصل الثقافية ١٩٨٨ م) ص: ١٠٤

^{٣٨} حسن شحاتة. نفس المرجع. ص: ٢٠١

١. تساعد القواعد في تصحيح الأساليب وخلوها من الخطأ النحوي الذي يذهب بجمالها فيستطيع التلميذ بتعلمها أن يفهم وجه الخطأ فيما يكتب فينتجه وفي ذلك اقتصاد في الوقت والمجهود.
٢. تحمل التلاميذ على التفكير وإدراك الفروق الدقيقة بين التراكيب والعبارات والجمل.
٣. تنمية المادة اللغوية للتلاميذ بفضل ما يدرسونه ويبحثونه من عبارات وأمثلة تدور حول بيئتهم وتعبر عن ميولهم.
٤. تنظم معلومات التلاميذ اللغوية تنظيماً يسهل عليهم الانتفاع بها ويمكنهم من نقد الأساليب والعبارات نقداً يبين لهما وجه الغموض وأسباب الركاكة في هذه الأساليب.
٥. تساعد القواعد في تعويد التلاميذ دقة الملاحظة والموازنة والحكم وتكون في نفوسهم الذوق الأدبي لأن من وظيفتها تحليل الألفاظ والعبارات والأساليب والتمييز بين صوابها وخطئها ومراعاة العلاقات بين التراكيب ومعانيها والبحث فيما طرأ عليها من التغيير.
٦. تدريب التلاميذ على استعمال الألفاظ والتراكيب استعمالاً صحيحاً بإدراك الخصائص الفنية السهلة للجملة العربية كأن يدرّبوا على أنها تتكون من فعل وفاعل أو مبتدأ وخبر ومت بعض المكملات الأخرى كالمفعول به والحال والتمييز وغير ذلك.
٧. تكوين العادات اللغوية الصحيحة حتى لا يتأثروا بتيار العامية.

٨. تزويدهم بطائفة من التراكيب اللغوية واقدارهم بالتدرج على تمييز الخطأ من الصواب.

ب- مبادئ تعليم القواعد العربية

قال محبيب عبد الوهاب أن يكون تعليم القواعد العربية تركباً على وفق مبادئ تعليمها، وهي:^{٣٩}

١. ليست القواعد العربية أي النحو والصرف غاية بل الوسيلة للوصول إلى الغاية.

٢. أن يكون تعليم القواعد العربية وظيفياً تطبيقياً وفقاً لمتطلبات الاتصال الطبيعي ويرافق تطورات أربعة المهارات اللغوية يعني يقود الطلاب استيعاب الاستماع والكلام والقراءة والكتابة بصحيح.

٣. أن يكون تعليم القواعد يوافق سياق حياة الطلاب، ويهتم بسياق الكلمات المستخدمة لا بمجرد بذل الاهتمام في الاعراب.

٤. أن يكون تعليم القواعد العربية تدريجياً متسلسلاً هرمياً، يبدأ من المواد البسيطة ثم إلى المواد الصعبة، من المواد الظاهرة ثم إلى المواد الغموض، من المواد التي لها المقاييس في اللغة الأم ثم إلى المواد التي لا لها المقاييس.

٥. أن يعلم معنى الكلمات قبل الاعراب

٦. ليس حفظ المصطلحات والقواعد العربية هدفاً رئيسياً، إلا أنه وسيلة لفهم الطلاب عن تراكيب الكلمات في الكلام.

³⁹Muhbib Abdul Wahab. *Model Pengembangan Pembelajaran Qawa'id (Nahwu Sharaf)*. Dalam *Mimbar: Jurnal Abama dan Budaya*, (UIN Jakarta: Volume 23 No. 4, 2006), hlm. 453.

٧. لا يحرض لأن يطور الاعراب الطويل لا وظيفة ولا فائدة له. وكفا الطلاب معرفتهم عن مرفوعية المبتدأ ومرفوعية الفاعل بدون اتباع الشرح علامة رفعه هو الضمة في آخره.

٨. لا يحرض في تعليم القواعد تطوير الاتجاهات والقواعد التي في ظل الغموضة لا عمليا ولا نافعا.

ج- طريقة تعليم القواعد العربية

١. الاستقراء

إن انتقال الفكر من الكل إلى الجزء ومن المجرد إلى المحسوس يبدو صعبا بالنسبة لتدريس الأطفال ومن هنا يبدو الاستقراء أكثر انسجاما مع حركة الفكر. فالاستقراء عكس القياس ويستخدم كوسيلة للوصول إل أحكام عامة ومفاهيم وقواعد ونظريات مجردة فالاستقراء هو الانتقال من الجزئيات والأمثلة المحسوسة إلى الكليات المجردة والتعميمات ومن المحسوسات إلى المجردات.^{٤٠} وعرض فيه المعلمون التعليم على الملاحظات، فيعرض إلى التلاميذ الأمثلة الجزئية مما يلاحظها التلاميذ من المحسوسات ثم يتدرج منه وارتحل إلى القواعد أو العمومات يشملها تلك الأمثلة الجزئية. وهذه الخطوات العامة في الاستقراء:^{٤١}

^{٤٠} صالح ذياب هندي وهشام عامر عليان. المرجع السابق. ص: ١٨٧

^{٤١} وليد أحمد جابر. تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية. (عمان: دار الفكر ٢٠٠٢) ص: ٣٤٤

(١) التمهيد

(٢) عرض الأمثلة أو النص في الكتاب أو على اللوح أو على بطاقة

كرتون وقراءة الأمثلة أو النص ومناقشة التلميذ في معناها.

(٣) الموازنة وتسمى الربط أو المناقشة وتتناول الصفات المشتركة

والمختلفة بين الجمل وتشمل الموازنة بيان نوع الكلمة وعلاقتها

ووظيفتها وموقعها بالنسبة لغيرها وعلامة اعرابها.

(٤) استنباط القاعدة من خلال المناقشة أو الموازنة ويشارك في

استخلاصها المعلم والتلاميذ ولا بأس أن تكتب باللغة التي هي

أقرب إلى فهمهم واستعمالهم.

(٥) التطبيق على القاعدة: وهذه الخطوة مهمة في دروس القواعد

وينبغي أن تتنوع صور التطبيق لتثبيتها عند التلاميذ فيكون أحيانا

على شكل ضبط جمل من غير مشكولة أو ادخال كلمات أو

حروف على جمل معينة أو بضرب الأمثلة المباشرة على قاعدة ما.

٢. القياس

يعد القياس وسيلة للتدريس. وهو وسيلة يقوم من خلالها المتعلم

بالتفكير والاستنتاج ليصل إلى المعارف والحقائق الجزئية أو هو انتقال الفكر

من المقدمات الكلية إلى النتائج الجزئية أي انتقل من الحكم على الكل،

مثال:

كل إنسان يفكر (مقدمة)

أحمد إنسان (مقدمة)

إذن أحمد يفكر (نتيجة)

ويستخدم ملعمو اللغة القياس بعرض القوانين والحقائق والمفاهيم أمام التلاميذ ويترك لهم الفرصة لأن يستنتج من ذلك القانون الأمثلة وتطبيقات. فدور التلاميذ في القياس هو دور هام ويقوم بالتفكير والاستنتاج.

ويرى بعض المربين أن طريقة القياس هو أكثر مناسبة للتلاميذ في المراحل الاعدادية والثانوية والتعليم العالي. أما طلاب المرحلة الابتدائية وخاصة الصفوف الأولى منها فهم غير قادرين على الاستنتاج والوصول إلى الأمثلة والتطبيقات.^{٤٢}

وهذه الخطوات العامة في طريقة القياس:^{٤٣}

- (١) التمهيد
- (٢) عرض القاعدة، مثلاً تدخل الحروف التالية على الاسم فتجده وتسمى حروف الجر وهي من، إلى، عن، على، في، الباء،... الخ
- (٣) عرض الجمل: ذهب الولد إلى المدرسة، عدت من السوق،... الخ.
- (٤) قراءة الجمل وملاحظة أثر حروف الجر في أواخر الكلمات بعدها.
- (٥) التطبيق عليها.

د- صعوبات تعليم القواعد العربية

ولقد امتازت اللغة العربية من سائر اللغات بالحركات والسكانات تحتم علينا ضرورة العناية بقواعدها لضبط أواخر الكلمات وضبط حركات حروفها وتراكيبها

^{٤٢} صالح ذياب هندي وهشام عامر عليان. المرجع السابق. ص: ١٩٠-١٩١

^{٤٣} وليد أحمد جابر. المرجع السابق. ص: ٣٤٥

الصحيحة. ومن هنا بدت هذه اللغة عقدة من حين رؤيتها ولو قبل البحث فيها. وقال الدكتور أحسين سحاء في مقدمته بكتاب تمييز: "المعوقات التي وجه عليها الطلاب في حين هي صعوبة تطبيق تعليم النحو والصرف بطريقة التعليم الميسرة، لأنهم يعتبرون النحو والصرف كالمواد الصعبة بديهة".^{٤٤}

ولخص عابد توفيق أسباب صعوبات القواعد العربية لدى الطلاب حين تعلمهم على النحو التالي:^{٤٥}

١- جفاف النحو وصعوبته

والواضح أن القواعد العربية هي محاكمات عقلية مجردة عن واقع الحياة العملية، فهي تؤكد على التعليل في كل قاعدة وشغله الشاغل التدقيق في الجمل والتراكيب المعرفة موقع الكلمة من الاعراب وضبط حركاتها والتدقيق في الحروف الضبط حركاتها، بل التدقيق في الحركات ذاتها لمحاولة الاهتداء إلى حروف محذوفة بدلالاتها بسبب الاعلال مثلا أو التدقيق في الحرف نفسه لمحاولة ارجاعه إلى حرف آخر كما هو الحال في الابدال. لذا فإن القواعد تحتاج إلى جهد عقلي شاق يحد من الفكر والانتباه إلى حروف صماء وحركات فوقها كما تحتاج إلى التركيز على التعليل المنطقي والتحليل النفسي للغة والملاحظة والموازنة يعجز عن ادراكها الطالب لا سيما في المرحلة الابتدائية.

⁴⁴Abaza, hlm. ii

⁴⁵عابد توفيق الهاشمي. المرجع السابق. ص: ١٩٨

٢- جمود طرق التدريس القديمة والالتزام بها في المدارس

وهي التي تعتمد على حفظ القواعد النحوية حفظا بغاويا كما أنها تؤكد على أن تحفظ الامثلة والشواهد من غير دراسة تحليله لها ولا تطبيق واسع عليها وتعتمد كذلك على الاكتفاء بقراءة مادة الكتاب في الصف قراءة صورية من قبل المدرس أو من قبل التلميذ ثم قيام المبرزين فقط بحل بعض التمارين م غير التفات إلى مدى فهمها من قبل الآخرين أو إلى صحة نقلها أو اكتماله في دفاترهم كما تعتمد هذه الطرق على عدم الربط بين القاعدة النحوية والعنى حين تدريسها وحين حل التمارين الخاص بها مما يحيل الدرس إلى جفاف وجمود وملل بل إلى كره ومقت.

٣- مدرس النحو التقليدي

هو اضافة إلى التزامه بالطرق الجامدة لا يفكر تفكيراً جدياً في تيسير النحو ولا في كيفية ادخال جو الفرح والشوق إلى نفوسهم عن طريق المادة التدريسية. فلا تمهيد ولا مقدمة، ولا أمثلة من عنده ليستنتج منها القاعدة ولا افادة من السبورة ولا تشويق في الحديث أو في أسلوب التدريس.

المبحث الثالث: طريقة تمييز

أ- التعريف بطريقة تمييز

وهي أوراق العمل (work-sheet) على التراكيبات والمؤلفات تحتوي على المواد الأساسية للنحو والصرف، وهي من نوع تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة (ASP: Arabic for Spesific Purposes) بهدف تلبية كفاءة الطلاب منذ سن

الصغر (الإبتدائية) والمبتدئين، بشرط بعد قدرتهم قراءة القرآن، إلى كونهم ماهرا في القراءة والترجمة والكتابة (الإملاء) للقرآن وكتب التراث العربية.⁴⁶

وأصدرت هذه الطريقة إلى المجتمع العام على منبر البرنامج حفلة الكتاب (pesta buku Jakarta) بسينايان جاكرتا تاريخ ٤ يولي ٢٠٠٩. وقام بتصحيحها د. أحسين سخاء مُجد الحافظ (رئيس مجمع علم القرآن (IIQ) بجاكرتا وكاتب لجنة تصحيح القرآن وزارة الدينية بإندونيسيا) بإندرامايو ١٠ يناير ٢٠١٠

ولكنه في تسميتها بالطريقة من المحتمل عليها، لأن تمييز يحتوي على الأهداف والمحتوى الخاص ومراحل الإجراءات وكذلك تقويم نجاح التعليم من الجانب العاطفي. حتى كانت تمييز من حيث مضمونها أقرب إلى تسميتها بمنهج تعليم القواعد العربية. وأما تسميتها بالطريقة هي بسبب سبق شهرتها في الملاء باسم الطريقة.

ب- نبذة عن طريقة تمييز

طريقة تمييز هي عبارة عن طريقة ميسرة لتعليم العربية وقواعدها التي اخترعها "زاوون فاطن" وهو أحد مؤسسي معهد بيت تمييز ولد في إندرامايو سنة ١٩٦٩ تلقى العلم وتعلم العربية على يد جده كياهي تمييز وبعد وفاة جده تعلم على يد عمه كياهي أنس تمييز. أكمل دراسته الإبتدائية والمتوسطة والثانوية في إندرامايو. ثم واصل دراسته في كلية الاقتصاد بالجامعة الشافعية الإسلامية في جاكرتا مرحلة الليسانس والماجستير. وهو يحب التدريس ويهتم بالتربية، ويعرف من خلال خبراته التعليمية والتعلمية في السنوات الماضية موضع صعوبة الطلاب في تعلم اللغة

⁴⁶Abaza.Tamyiz..., hlm. 7

العربية لا سيما قواعدها. ففكر عن طريقة التدريس الميسرة لتعليمها حلا لتلك الصعوبة.

واستلهم من خبرته أن الطلاب في بعض المعاهد يتعلمون القواعد بالمنظومات مثل ألفية لابن مالك والعمريطي وسواهما، وكانوا يحرصون لحفظ تلك المنظومات ويقرؤونها بطريقة التغني في الفصول، يحفظون آلاف من الشعر سهلة ويتسابقون بحفظهم كل السنة، ولو كانوا ما زالوا لم يفهموا معناها.

ومن تلك الوقائع رأى زاوون فاطن بأن الطلاب يحبون الأغنية ويحبون التعليم بطريقة التغني. وافترض أن نظم مواد القواعد العربية كمنظومة الشعر باللغة الإندونيسيا يكون فكرة جيدة لحل تعليم القواعد. وأخذ نغمات الغناء المشهورة والمألوفة لدى الطلاب وتغني المواد بها مناسبة لنفسية الطلاب حتى يشعرون بالراحة ومرح وبهجة أثناء التعليم.^{٤٧}

أما تسميتها بطريقة "تمييز" فهي نسبة إلى اسم جده "كياهي تميز" الذي يعلمه القرآن واللغة العربية والدروس الدينية بطريقة ميسرة بعد صلاة العشاء في المصلى "تمييز" بإندرامايو. وكان قبل أن يؤم الصلاة جماعة أوصى الطلاب لأن يعنوا مقروءه في الصلاة، ويفرقوا فيه بين الحروف والأسماء والأفعال. مثلاً في مقروءه سورة الفاتحة؛ أية الكلمات فيها حروف أو أسماء أو أفعال؟ ثم سألهم بعد الصلاة عن حصيلهم، ويعاقب من لا يهتم بالمقروء.

وأوصى كياهي أنس تميز إلى تلاميذه: "افهم طريقة التعليم بوسيلة القرآن مثل هذا حتى يبدو تعلم العربية (الكتب التراث) سهلة ويمكن تعلمها ذاتياً. هكذا

^{٤٧}أيكا ريزال. استخدام طريقة التمييز لتعليم القواعد النحوية وأثرها في تحصيل الطلبة، ص: ٤٠

تعلمت لدى كياهي ساطاري في المعهد أرجاويناغون وكياهي هارون في المعهد
كيمفك"٤٨

ج- الرؤية المستقبلية والرسالة لطريقة تمييز^{٤٩}

أما الرؤى المستقبلية لطريقة تمييز فمساعدة المسلمين ليكونوا ماهرين في ترجمة القرآن المسموع أو المقروء لديهم.
وأما البعثات هي استعداد أجيال المسلمين منذ سن الصغار بالكفاءات لترجمة القرآن والكتب التراث وكتابتهما وتعليمهما مثلما إمام شافعي رحمه الله في سن صغاره.

د- المبادئ لطريقة التمييز

١. المبادئ العامة^{٥٠}

أما المبدأ العام لهذه الطريقة هي "الطريقة أهم من المادة". يعني أن المادة المدروسة تساوي بسائر مواد القواعد العربية في كتب النحو والصرف، بل الأهم في ضوء هذه الطريقة هو كيفية وطريقة التعليم التي لا بد من كونها سهلة للأطفال، حتى كان شعار هذه الطريقة هي "إن الأطفال الصغار قادرون فعلى الذين قد مضى صغاره أن يكونوا قادرين بالحثم".

⁴⁸Abaza.Tamyiz, hlm. 7

⁴⁹Abaza.Tamyiz, hlm.6

⁵⁰Abaza.Tamyiz, hlm.8

٢. المبادئ للتعليم بطريقة التمييز

(١) التعليم بلغة القلب (*teaching by heart*) يعني أن يعلم المعلم بأسلوب

مشوق ونشاط (*fun and active learning*) فينبغي له أن يجتنب سلوكا

قاسيا ومتشددا ومخيفا في التعليم

(٢) توظيف الدماغ الأيمن والدماغ الأيسر والدماغ اللاواعي. الدماغ الأيمن

وظيفته للفهم وهو ١٢% من طاقة الدماغ، والدماغ الأيسر وظيفته

للذكر والحفظ وهو ٣٣% من طاقة الدماغ، أما الدماغ اللاواعي

٥٥% من طاقة الدماغ فوظيفته تكرار وتخزين ما فعله الدماغ الأيمن

والأيسر بتوظيف الدماغ اللاواعي يستطيع الطلاب أن يتعلموا بدون

وعي لا سئما ولا مشقة.

(٣) النظرية والتطبيق في نفس الوقت. تعرض المادة الدراسية تدريجيا ثم

يتبعها التطبيق لا يجوز التفاوت بين تقديم المادة والتطبيق بمسافة بعيدة

من الوقت.^{٥١}

(٤) Laduni (*ilate kudu muni*)

أن يتعلم ويصوت الطلبة بصوت عال: هذه الخصلة هي نوع ترقية

واقضاء كفاءة الدماغ اليسرى واليمنى متوازنا. ويكمل بالتكرار

التكاملي وهو نوع من اقضاء كفاءة الدماغ الصدور أو القلب حتى كان

حصيل التعلم أجيد.

^{٥١}أيكا ريزال. استخدام طريقة التمييز لتعليم القواعد النحوية وأثرها في تحصيل الطلبة، ص: ٤٤

(٥) Sentot (Senyum sambil Melotot)

موديل تعلم الطالب هو قيام الاستاذ بتعليم الطلبة فإن شاء الله
يقدرون الطلبة تلقائيا على تعليم ترجمة القرآن وكتب التراث مثلما
أستاذهم يعلمهم.^{٥٢}

٣. المبادئ لقياس نجاح التعليم^{٥٣}

- (١) اليسر: يعني لا بد من أن يشعر التلميذ كون عملية التعليم بسيطا يسرا.
فلو كان فيه واد من التلميذ الذي يشعر بالعسر ففيه خطوة التعليم غير
الفعال. كان التمييز ١ و ٢ يمكن أن يتعلمه التلميذ القادر لقراءة
القرآن ولو لا يفهم بمعناه ولا يفهم العربية أصلا. أما التمييز ٣ يمكن
تعليمه بعد فراغه من التمييز ١ و ٢.
- (٢) أن يكون الانطباع الأخير لدى التلميذ هو: "إن كان كذلك، فأن
بنفسي قادر في التعليم بالتمييز"

هـ - مستويات تمييز وأهدافها العامة

وتنقسم هذه الطريقة إلى ثلاثة مستويات، وقد ثبت لكل المستويات أنواع
أهدافها العامة:

١. تمييز ١

ويهدف هذا التعليم إلى قدرة الطلاب في ترجمة القرآن بتعاون
القاموس كوكبا. وفيه المؤشرات في حصول الأهداف وهي:

⁵²Abaza.Tamyiz, hlm.8

⁵³Abaza.Tamyiz, hlm.8

- يقدر الطلاب قراءة القرآن بالتقطيع
- يقدر الطلاب التصريف والضمائر
- يقدر الطلاب المجرد (للبحث في القاموس)

٢. تمييز ٢

ويهدف هذا التعليم إلى قدرة الطلاب لقراءة كتب التراث (تحسين القادر) بدون ترجمة. وفيه المؤشرات في حصول الأهداف وهي:

- يقدر الطلاب قراءة كتب التراث بالتقطيع
- يقدر الطلاب الاعراب
- يقدر الطلاب العوامل
- يقدر الطلاب شبه الجملة
- يقدر الطلاب الجملة الفعلية
- يقدر الطلاب الجملة الابتدائية

٣. تمييز ٣

ويهدف هذا التعليم إلى قدرة الطلاب في الترجمة وتعليم القرآن وكتب التراث (تحسين القادر). وفيه المؤشرات في حصول الأهداف وهي:

- يقدر الطلاب النظريات النحو والصرف التي يسهل الفهم عليه بفهم معناه.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- منهج البحث

منهج البحث هو المنهج لحل مشكلات البحث الجاري بالخطط مع عمق النظر فيها بقصد الحصول على الظواهر والتلخيص عليها لأجل الفهم والبيان والكشف والتنبؤ وسيطرة الأحوال. وهو بمعناه البسيط محاولة للفهم والتعمق في موضوع البحث.⁵⁴ واستخدم هذا البحث المنهج الوصفي التحليلي بالمدخل الكيفي؛ يعني البحث الذي بدأ من الافتراضات ويرحل إلى الاستفسارات يقوم على النظريات حول مشكلات المجتمع أو الإنسانية.⁵⁵ حيث بدأ الباحث من البيانات حول ميدان البحث بعد الملاحظة والمقابلة المبدئية إلى بعض الأفراد فيه، وافترض الباحث وجود الأنماط الخاصة لا يتم كشفها إلا بالمدخل الكيفي.

وأخذ بالبحث عن تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة "أوشيان عربية"، وتكشف الباحث عن ماهية المبحوث عنه. ويتمول هذا البحث من الخبرة التي حكاها الأفراد التمسوا بتعليم القواعد بتلك الطريقة فيها وجمع منهم البيانات، ثم تدوين خبرتهم ثم يفسرها ويحللها حتى حصل على المعنى المستفاد منه.⁵⁶

⁵⁴Syamsuddin dan Vismaia S. Damaianti, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa* (Bandung: Rosdakarya 2007), hlm, 14.

⁵⁵John W. Creswell. *Penelitian Kualitatif & Desain Riset* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2014), hlm. 59.

⁵⁶John W. Creswell, *Penelitian Kualitatif & Desain Riset*, hlm. 96.

ب- ميدان البحث

وكان ميدان البحث هو الدورة "أوشيان عربية" الذي وقع في شارع ساكورا، تولونج رجا، باري، كديري. والمدير هو "مُجد طيب"، وقد تعلم اللغة العربية في أحد المعاهد السلف بياسوروان. وبعد الانتهاء، التحق تعلمه في BEC للغة الإنجليزية بباري. وكانت أوشيان عربية، في أول الأمر، هي مؤسسة لتعليم اللغة الإنجليزية ثم يغير المدير فكرته إلى تأسيس هذه الدورة خاصة لتعليم اللغة العربية، وحققها في السنة ٢٠٠٧. وسماها أوشيان عربية (Ocean Arabic)

ووقعت "أوشيان عربية" بباري في القرية المشهورة بـ Kampung Inggris. واشتهرت تلك القرية بها بسبب توافر الدورة الإنجليزية فيها، زاد عددها من ١٠٠ دورات. رغم على ذلك قامت "أوشيان عربية" كأحد الدورات التعليمية المكثفة للغة العربية في هذه القرية. وثبتت "أوشيان عربية" على حالها منذ الزمان، حتى أنها قد أخرجت كثيرا من عالمي اللغة الذين أسسوا الدورات التعليمية المكثفة للعربية أيضا في هذه القرية. واعتمادا على المقابلة المبدئية مع الأفراد في تلك القرية، وجد الباحث أن أوشيان هي من أشهر الدورات العربية بباري.

وكانت هذه الدورة تساعد الطلاب لتعليم اللغة العربية في وقت قصير بالتعليم المكثف، مثلما كانت سائر الدورات التعليمية بباري. وعلى سبيل المثال، للمحادثة؛ ثلاث مراحل (العربية في أيدينا ١، ٢، ٣) وينتهي كلها في ثلاثة أشهر، ثم لتعليم القواعد بطريقة "تميز" ثلاث مراحل أيضا (تميز ١، ٢، ٣) وينتهي كلها في مدة شهرين وفيها أيضا البرنامج لتعليم القواعد بالطريقة السلفية (النحو الميسر ١، ٢). وكانت هذه الواقعة جذابة لأنها تنبئنا أن العربية من حيث المحادثة وقواعدها يمكن استيعابها في وقت قصير

وتحقق لنا أن العربية هي سهلة، عكس ما زعمه الكثير؛ أي يحتاج تعلم العربية إلى زمن طويل وجهد كبير.

وكانت "أوشيان عربية" من أقدم المؤسسة لأن يبحث فيه نحو تعليم القواعد العربية بطريقة تميز. فمهما كان تميز يضمن استيعاب القواعد ميسرة بدون طول الزمان فكانت "أوشيان عربية" هي مؤسسة لتعليم اللغة العربية في وقت قصير. فهما؛ أي أوشيان وطريقة تميز، مناسبان بأهدافهما. وأما تطبيق طريقة تميز في هذه المؤسسة فلم يبلغ سنتين تماما، كما حكاها مدير الدورة.

وكانت تميز في هذه الدورة ثابتة لإسم برنامج تعليم القواعد بطريقة تميز يتصرف بها إلى وضع الإسم لأنه كي يتفرق بها عن البرنامج لتعليم القواعد بالطريقة السلفية يعني النحو الميسر، ويسهل على الطلاب تعيين هذا الفصل.

ج- البيانات ومصادرها

وكانت البيانات التي سيحصلها الباحث هي:

١- مواصفات تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة "أوشيان عربية" بباري كديري من أهدافها ومحتواها والاجراءات التعليمية.

٢- الأثر الإيجابي من تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة "أوشيان عربية" بباري كديري.

٣- الوسائل المستخدمة في تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية بباري كديري.

٤- محاولات هذه الدورة لتحقيق الأهداف التربوية في تعليم القواعد بطريقة تميز.

وحصل الباحث تلك البيانات من المشتركين لعملية التعليم، وكان هؤلاء الذين يعاملون مع تعليم القواعد بطريقة تميز في تلك المؤسسة. وهؤلاء هم:

١- المدير/المدرس: حصل الباحث منه البيانات حول مواصفات تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية؛ من الأهداف والمحتوى والاجراءات واستخدام وسائل التعليم وما عداه من البيانات الظاهرة بعد الدخول إلى الميدان.

٢- الطلاب: حصل منهم الباحث البيانات عن اتجاهاتهم حول تعليم القواعد فيها وتشجيعهم للتعلم.

٣- الوثائق: وهي البيانات المتعلقة بالاتجاهات والنظريات في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ومؤلفات الكتب والتدوينات لتلبية حاجات الطلاب في تعليم القواعد العربية.

وبالرغم أنه لا ينافي وجود بعض مصادر البيانات سواهم اللاء سيجدهن الباحث ويدرك سهامتهن في تكميل بيانات البحث بعد لجوء الباحث إلى الميدان.

د- حضور الباحث

وكان الباحث في البحث الكيفي يوظف نفسه كأداة البحث. وقام بتعيين تركيز البحث ومصادر البحث وقياس جودة البيانات وتحليل البيانات حتى يفسرها ويخلص ما ينتجه من البحث العلمي. ودور الباحث الميداني أمر مهم لأن البحث الكيفي يقدم

مشكلات غير واضحة. والخطة في البحث الكيفي غير ثابتة ويمكن تطويرها أو تغييرها بعد دخول الباحث في الميدان.^{٥٧} ومن أجل ذلك لزم تعيين الباحث كالأداة الأولى في البحث. واستزاد أيضا بالأدوات الآخر كالملاحظة والمقابلة وغيرها حسب البيانات الظاهرة فيه.

واستعد الباحث بالمهارات المحتاجة في اجراء عملية البحث الكيفي، منها: (١) قوة الإحساس النظري والإجماعي. (٢) القدرة في التباعد والمسافة في البحث (٣) قدرة الملاحظة الدقيقة (٤) قدرة التواصل مع مصادر البيانات.^{٥٨}

هـ - أدوات جمع البيانات

١ - الملاحظة

هي عملية منهجية تؤدي إلى الكشف عن دقائق الظواهر المدروسة، وهي من أقدم طرق جمع البيانات والمعلومات الخاصة بالسلوك الإنساني.^{٥٩} وقام بالملاحظة على كل الظواهر في الميدان. وقبل بداية البحث قام الباحث بالملاحظة المبدئية البسيطة؛ أي غير المقصودة، وهي بداية للملاحظة العلمية، وتنجم عنها الفرضيات تحتاج إلى بحث وتدقيق. وقام بها للتعرف على واقع معين أو بجمع البيانات والمعلومات.

ثم قام أيضا بالملاحظة المقصودة والمضبوطة والمحددة توجهها فرضية معينة أو نظرية محددة وتتم ظروف مخطط لها. وهذه الملاحظة العلمية هي بالمعنى الصحيح

⁵⁷ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta CV 2013), hlm. 223

⁵⁸ Syamsuddin dan Vismaia S. Damaianti, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, hlm. 77.
⁵⁹ رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسته العلمية (بيروت: دار الفكر المعاصر، ٢٠٠٠)، ص.

في البحث العلمي. ولدى الباحث تصور مسبق عن نوع المعلومات أو السلوك الذي سيراقبه. وحصل الباحث على المعلومات منها:

١. العملية والاجراءات لتعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية
٢. استجابات الطلاب نحو تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية
٣. المواد المدروسة في تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية
٤. الوسائل في تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية
٥. محاولات هذه الدورة لتحقيق الأهداف التربوية.

واستعان الباحث بأدوات التسجيل مما يجعل الباحث يحصل على صور واقعية ويقلل من إمكانية الوقوع في أخطاء الملاحظة أو النسيان. وحاول الباحث إتمام تسجيلها بأسرع ما أمكن، لأنه يدري أن الاعتماد على الذاكرة أمر غير مضمون. وأما التسجيل فعلى صور وتسجيل الأصوات ووثائق الكتابة.

٢- المقابلة

المقابلة هي استبيان شفويا ويجري على شكل محادثة موجهة بين الباحث والأشخاص بهدف الوصول إلى حقيقة أو موقف معين يسعى الباحث للتعرف عليه من أجل تحقيق أهداف التربية.^{٦٠} وفضل بعض الناس لتقديم المعلومات نحو

^{٦٠}رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسته العلمية، ص. ٣٢٣.

الشفوية على تقديم المعلومات كتابيا، فاجراء المقابلة ذو ساهمة أكبر للفحص عن الأنماط في الميدان.

وقام بالمقابلة الحرة في أول مرة إلى المدير وبعض الطلاب في الدورة أوشيان عربية لأجل نيل البيانات افتتاحية كي يقدر لتعيين أية المشكلة والمتغيرة فيها تحتاج للبحث. وكذلك قام أيضا بالمقابلة الحرة العميقة؛ يعني بعد أن تمت المشكلة وحصلت البيانات حول المتغيرة، أعد الباحث دليل المقابلة التي اعتمد عليه وتعمق عنه بتساؤلات إلى مصادر المقابلة.⁶¹ ووجهت المقابلة إلى بعض الأفراد منهم:

(أ) المدير / المدرس

وحصل منه البيانات عن موصفات اجراءات تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية
(ب) الطلاب

حصل منهم اتجاهاتهم لاستقبال التعليم بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية، وكذلك عن الأثر الايجابي نحو هذا التعليم.
ويستعين الباحث إلى بعض أدوات التسجيل كالهاتف لتسجيل المقابلة بين الباحث ومصادر البيانات وتصوير بعض الأنشطة ووثائق الكتابة.

٣- تحليل الوثائق

وهي المعلومات التي حصل عليها الباحث من الكتب الدراسية استخدمت في تعليم القواعد بطريقة تميز وكذلك بعض المصنفات والتأليفات والمجلات العلمية

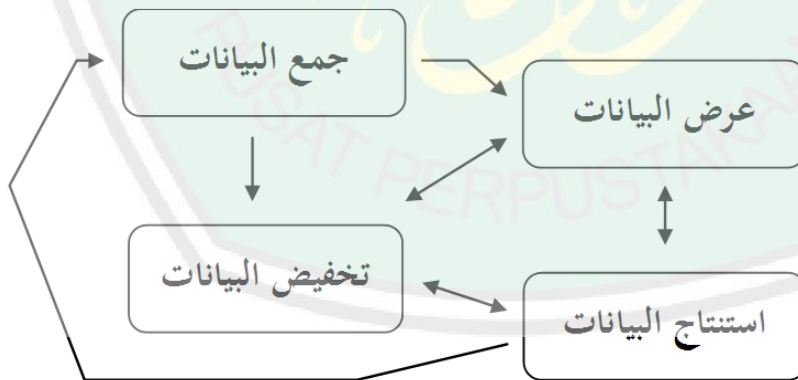
⁶¹Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, hlm. 233.

لجمع اتجاهات الخبراء حول تعليم اللغة العربية. واستخدم أيضا دفتر التوثيق يحتوي على أنواع الوثائق المبحوثة.

و- تحليل البيانات

وأما تحليل البيانات في البحث الكيفي فمشروع منذ قبل الدخول في ميدان البحث، وأثناء معاملة في ميدان البحث، وبعد الانتهاء من البحث الميداني. ولكنه، في البحث الكيفي يكون تحليل البيانات مركزا أثناء معاملة الباحث مع مصادر البيانات في الميدان مصاحبة بجمع البيانات.

وكان الباحث يتبع طريقة تحليل البيانات وفق ما قرره ميلس وهوبرمان: بأن مشروعية تحليل البيانات في البحث الوصفي فعالة ويجري مستمرة حتى ينتهي ووصل إلى حد ترديد البيانات. وكانت عملية تحليل البيانات هي: (١) تخفيض البيانات (٢) عرض البيانات (٣) الاستنتاجات. وكان الشكل الفعال في تحليل البيانات على النحو التالي:



الرسم البياني ٣.١

تحليل وصفي كيفي على طراز ميلس وهوبرمان

١- جمع البيانات

وهو عملية التي سلكها الباحث في الميدان. يحضر الباحث إلى الميدان وجمع فيه البيانات الظاهرة نحو ملاحظة الميدان والمقابلة وملاحظة الوثائق. وكانت هذه العملية في البحث الكيفي مما لا بد لأن يسلكه الباحث نفسه لأنه يتعلق بالبيانات الكثيرة التي لا يعرف تحديدها إلا الباحث نفسه.

٢- تخفيض البيانات

تلخيص وتخيير البيانات المهمة من حيث الموضوع والشكل. والبيانات المختارة والواضحة تيسر الباحث في جمع البيانات وبحثها إذا احتاجها الباحث. وفي هذا البحث يحصل الباحث على البيانات الكثيرة نحو المقابلة والملاحظة والوثائق المتعلقة بالتعليم والأعمال اليومية من الطلبة. ثم يخفضها باختيار وتحديد على الأحوال الأصلية المتعلقة بتعليم القواعد بطريقة تميز في هذه الدورة من الأهداف والمحتوى والطريقة وخطواتها وأساليبها في تعليم القواعد العربية. فيلخص الباحث البيانات على حسب الحاجة. فلأن من جيلة البحث الكيفي التي تؤدي إلى توافر البيانات الكثيرة، فتخفيضها هو عمل لأجل التيسير في تحليلها والتبسيط والتوضيح.

٣- عرض البيانات Data Display

ثم بعد تمام التخفيض أخذ الباحث بعرض البيانات على الشكل السرد القصصي. ومن فائدة عرض البيانات هي تيسير الفهم على ما حدث فيه ثم يخطط المراحل الآتية لاستمرار البحث اعتماداً بما فهم من البيانات المعروضة. وعرض

البيانات الكثير هو على شكل النص القصصي.^{٦٢} وبجانب النص القصصي عرض الباحث البيانات أيضا بطريقة الصورة والبيان المشملة والاتصال بين الأشياء وما أشبه ذلك.

وسيعرض الباحث البيانات حول تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية بنظام خاص، حتى أنه ييسر الفهم عنه ويعطي النقاط الجالية للعمل التالي.

٤ - الاستنتاجات *Conclusion Data*

قال ميلس وهوبرمان الخطوة الثالثة لتحليل البيانات في البحث الكيفي هي الاستنتاجات. وقد قدم لدى الباحث الاستنتاج الأول من أول دوره بجمع البيانات ولكنها غير ثابتة ويمكن أن يتغير بسبب لحوق البيانات التالية التي لا تؤيد بما ثبت في الأول. ولكنه لو كان البيانات اللاحقة تؤيد بما ثبت في الأول وصدق واستقام على الحصيل المستقيم حين يراجع الباحث إلى الميدان فالاستنتاج الأول هو راجح وذو الصدق العالي.^{٦٣}

وقام الباحث بالاستنباط والاستدلال والاستنتاج من البيانات الراجعة حول تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية، وحصل منه الاستنتاجات الأولى ولكنه غير ثابتة ويمكن تغييرها على حسب البيانات التي طرأت لاحقة، من أنها تؤيد ما قبله أو لا.

⁶²Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, hlm. 249.

⁶³Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, hlm. 252.

ز- تحقيق صحة البيانات

١- طول الاشتراك

وليس الاشتراك الميداني بوقت قصير بل يحتاج إلى طول الزمان. ووجود طول الاشتراك في الميدان لترقية جودة المعلومات المجموعة في الميدان.

ويعتبر الباحث في الميدان أحيانا كالخارجي، حتى أنه عادة تستحيي المصادر من توضيح جميع الحوادث والوقائع حسب البيانات المتعلقة بالبحث حين قام الباحث بالمقابلة المبدئية. واحتاج الباحث إلى طول الاشتراك حتى يجد بينه وبين المصادر الارتباط واكتشف المصادر في تعبيرهم حين المقابلة.

٢- مواظبة التأمل والمثابرة

كان الباحث بمواظبة التأمل ينال العلامة عن الأحوال خلال الظواهر المبحوثة ويركز نفسه بالأحوال المنفصلة. فالتزم على الباحث أن يلاحظ بدقة الملاحظة ثم ينبأ بتفصيل حتى أن يصل إلى البيانات المطلوبة. وعند التفتيش الأول عرض الباحث عن بعض العوامل على فهم عادي، وبهذه الطريقة أن يكون الباحث يستطيع تفسير اجراء البحث الصحيح والتفصيل.

٣- التثليث

التثليث هو الأسلوب يستفاد بها لأغراض ملتحة ومقارنة البيانات. وقال موليونج ينقسم التثليث إلى أربعة أقسام: التثليث بالمصادر والتثليث بالطريقة والتثليث بالباحث والتثليث بالنظرية.^{٦٤} إلا أن الباحث هنا إنما يستخدم التثليث بالمصادر والتثليث بالطريقة.

⁶⁴ Lexi Moeleong. *Metode Penelitian Kualitatif*. (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2000), hlm. 175

الفصل الرابع

عرض البيانات

المبحث الأول: لمحة عن الدورة أوشيان عربية بباري كديري

أ- نبذة تاريخية للدورة أوشيان عربية

وكانت الدورة أوشيان عربية في أول نشأتها هي مؤسسة للغتين هما العربية والإنجليزية حتى بعد قدوم السنة ٢٠٠٧ يغير المدير فكرته وحقق ما في ذهنه لتخصيص هذه الدورة للخدمة للعربية، وسماها باسم أوشيان عربية. وكان المؤسس هو خريج معهد سُنيّة سلفية بباسوروان، ثم بعد تمام تعلمه في ذلك المعهد التحق تعلمه إلى باري ليتعلم اللغة الإنجليزية في BEC بباري.

وقامت هذه الدورة في تاريخ ١٠ يولي ٢٠٠٧ م، على يد مُجد طيب كمؤسس هذه الدورة. وهو في أول نشأة خدمته للغة العربية يعلم اللغة العربية في معهد دار الفلاح بباري استصحابا بمهنته كمعلم اللغة الإنجليزية أيضا في إحدى الدورات للغة الإنجليزية بباري. وحين ذاك، قرية باري معروف ومشهور باسم "قرية اللغة" أو "القرية الإنجليزية" بسبب توافر الدورات الإنجليزية فيها، ومنها رأى المؤسس أن الحاجة للدورة العربية ماسة، لأنها لم توجد فيها الدورة العربية إلا القليل عكس ما وقع في الإنجليزية، وبسببها أثبت المؤسس فكرته لتأسيس الدورة أوشيان للغة العربية.

ووقعت أوشيان عربية في شارع ساكورا، تولونج رجا باري كديري. وتهدف هذه الدورة لتزويد الطلاب بأربعة مهارات لغوية يعني الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. وفيها سبعة فصول بالمواد التعليمية المختلفة، ثلاثة فصول للمحادثة وفصلان للتعلم في النحو، وفصلان لتعلم القواعد بطريقة تميز. وينتهي كل فصل على تمامها في شهر كامل. ويبدأ كل البرنامج في تاريخ ١٠ من كل شهر وينتهي بعد أربعة أسابيع.

وفي السنة ٢٠١٤، يخصص المؤسس هذه الدورة لتعليم الطلاب الذكور فقط. ويرافقها بمسكن الطلاب المرتب بالقوانين اللغوية لتعجيل ترقية كفاءة الطلاب.

ب- الرؤية المستقبلية والرسالة نحو الدورة أوشيان عربية

وأما الرؤية المستقبلية للدورة أوشيان عربية هي "لاستعداد وطبع الإنسان المسلم يستعيب بالمهارة اللغوية العربية كلغة العالمية." وأما الرسالة لهذه الدورة هي:

١. يفهم المسلم على لغة دينه (اللغة العربية) ويتكلم بها طلاقة.
٢. تنبت الخبرة النفسية والأعمال الشرعية باللغة العربية.
٣. تنشأ المحبة للغة العربية.
٤. ينظم التعليم واشراف دراسة اللغة العربية في التوجه الفعالي والعالمي.

ت- أهداف الدورة أوشيان عربية

أما الأهداف للدورة أوشيان فهي:

١. تحقيق الإرتقاء في تعليم اللغة العربية.
٢. إرتقاء تعليم اللغة العربية الفعالية لإنتاج المتخرجين القادرين وعندهم فهم جيد في اللغة العربية.
٣. توافر الأفراد المهنية في اللغة العربية.
٤. على الأقل ٢٥ % يستطيع الطلاب الكلام باللغة العربية الجيدة.

ث- برامج تعليم اللغة العربية في الدورة أوشيان عربية

وينقسم التعليم للغة العربية على نوعين، يعني: "العربية في أيدينا" للمحادثة، "والنحو الميسر" وتمييز "للقواعد العربية. ويبدأ كلها في اليوم العاشر من كل الشهر، وكلها من البرنامج الشهري. وكانت تلك البرامج واسمها هي من محاولة هذه الدورة إلى جلب الطلاب لتسجيل أنفسهم إلى هذه الدورة، لأن اسم البرنامج المبدعة ينفع في الدعاية. مثل اسم العربية في أيدينا الذي يشير إلى كون العربية ي ليس بعيدا عن قوتنا والنحو الميسر يشير إلى تعليم النحو الميسر لا صعبة فيها وتمييز هي يشير إلى هذه الطريقة المبدعة في التعليم، وقد اشتهر لدى الطلاب في باري أن هذه الطريقة مبدعة وممتعة في تقديم التعليم.

وسيشرح الباحث عنها تدقيقا مع أوقاتها على النحو التالي:

١. العربية في أيدينا ١

وفي هذا البرنامج يعلم المدرس الطلاب كي يكونوا أكثر شجاعة في الكلام بدون خوف الوقوع في الخطأ أو الحياء. لأنه، كم من المبتدئين في تعلم اللغة يخافون ويستحيون في بدايتهم للكلام بتلك اللغة.

وفي هذا البرنامج يواجه المدرس بضعا من ألفين من المفردات؛ من الأسماء والأفعال وما يحتاجها الطلاب في كلام أيامهم. ويعطي المدرس في نهاية الدرس التقدير والشهادة الخاصة لمن يحفظ ألفين من المفردات.

وأما التعليم في هذا البرنامج يمرن الطلاب لان يطبق محفوظاتهم من المفردات في الكلام بطريقة التقديم والمحادثة والاستماع والمشاهدة واللغة، وما عداها. وحصل الطلاب على ثلاثة كتب، يعني: الأسماء، والأفعال، والمحاورة. وثن التسجيل في هذا البرنامج هو ٢٠٠,٠٠٠ روبية، على مدة شهر كامل.

ويجري هذا البرنامج بحصتين في اليوم؛ الحصة الأولى في الساعة ٠٧,٣٠ -

١٥,٣٠ - والحصة الثانية في الساعة ١٤,٠٠ - ٠٩,٠٠

٢. العربية في أيدينا ٢

وأما هذا البرنامج فهو استمرار مما قبله. ويركز المدرس في العربية في أيدينا ٢ على تمرين مهارة الطلاب في الكلام ويضغطهم على الكلام طلاقة بطريقة الجدال والمناقشة والتقديم وحل المشكلات. ويساوي الكتب بما في العربية في أيدينا ١، يعني يستمر بتلك الكتب ويختتمها في هذا البرنامج. وهو في نفس الثمن مع العربية في أيدينا ١.

وكذلك يجري هذا البرنامج في حصتين؛ الحصة الأولى في الساعة ٠٥,٣٠ - ٠٧,٠٠، والحصة الثانية في الساعة ٠٩,٣٠ - ١١,٠٠.

٣. العربية في أيدينا ٣

وأما العربية في أيدينا ٣ هو حصة استمرارية لمن قد تم تعلمه فيما قبله. ويركز التعليم فيه بطريقة المناقشة والتقديم وحل المشكلات والندوة، واستزاد أيضا الطلاب في هذا البرنامج بالمفردات العامة المستخدمة في بعض القوم العربي. ولها حصة واحدة في اليوم يعني في الساعة ١٨,٣٠ - ٢٠,٠٠. وثن التسجيل في هذا البرنامج ١٥٠,٠٠٠ روبية، أرخص مما قبله.

٤. النحو الميسر ١

ويتعلم الطلاب في هذا البرنامج قواعد اللغة العربية الأساسية للمبتدئين، وكذلك عن كيفية تطبيقها أو قراءة الكتب بالطريقة الميسرة والممتعة، ولكنه على منهج التعليم المعهدي.

وله حصة واحدة في اليوم وهي في الساعة ١٨,٣٠ - ٢٠,٠٠. وأما ثمن التسجيل فيه ١٥٠,٠٠٠ روبية وحصل بها الكتاب الدراسي.

٥. النحو الميسر ٢

يعد هذا البرنامج استمراراً من النحو الميسر ١، يعني لأجل مزيد خبرات التعلم ولأجل التبحر في المادة وتطبيقها في قراءة الكتاب العربي. وهو في نفس ثمن التسجيل مع النحو الميسر ١. وله حصة واحدة في اليوم، وهي في الساعة ١٦,٠٠ – ١٧,٣٠^{٦٥}

٦. تمييز الأول والثاني

وهذا البرنامج هو من المجدد في هذه الدورة، واسمها بتمييز لكونه مأخوذ من الطريقة المستخدمة فيه. وهذا البرنامج لأجل استيعاب القواعد العربية. ولا يزيد تطبيقها في أوشيان من السنتين. وفي هذه الحصة يلقي المدرس ٢٠ % للمادة، و ٨٠ % للتطبيق. وثن التسجيل لهذا الفصل ٢٠٠,٠٠٠ روبية، وحصل على كتاب تمييز والقاموس "كوكبا" لترجمة القرآن. ويجري هذا التعليم في مدة شهر كامل بحصة واحدة في اليوم، وهي في الساعة ١١,٣٠ – ١٣,٠٠

٧. تمييز الثالث

وأما هذا البرنامج هو لتلبية حاجة الطلاب للتبحر والتعمق في القواعد العربية بعد تمام تعلمهم في البرنامج قبله. ويجري في حصة واحدة في اليوم في الساعة

^{٦٥} نشرة دورة أوشيان عربية لبرامج اللغة العربية العامة في أوشيان

١٨,٣٠ - ٢٠,٠٠. وهو في نفس الثمن مع تمييز الأول والثاني، وحصل الطلاب على الكتاب تمييز الخاص لتمييز الثالث.^{٦٦}

المبحث الثاني: عرض البيانات وتحليلها

أ- البيانات حول مواصفات تعليم القواعد بطريقة تمييز في الفصل تمييز الأول في الدورة أوشيان عربية.

١- الخطوات العامة لتعليم القواعد بطريقة تمييز في الدورة أوشيان عربية

وأما التعليم في الدورة أوشيان عربية هو مثل سائر التعليم في الدورات التعليمية بباري؛ يجري التعليم في خمسة أيام في الأسبوع، من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة، ويأخذ العطلة في يومين السبت والأحد. وسيشرح الباحث عن خطوات التعليم فيها على سبيل العام:

١. التعليم اليومي^{٦٧}

الافتتاح

(١) يغني الطلاب بالغناء الافتتاحي لأوشيان عربية، وهو كما يلي:

الْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْقُرْآنِ # كَمَا هِيَ لُغَةُ فِي الْجَنَانِ
يُرْجَى مِنْ كُلِّ أَسْتَاذٍ وَطَالِبٍ # كَلَامٌ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
كَلَامٌ بِهَا لِأَجْلِ الْمَحَبَّةِ # لِرَسُولِ اللَّهِ النَّبِيِّ رَحْمَةً
مَنْ تَكَلَّمَ بِنَيْتَةِ الْعِبَادَةِ # تَحَصَّلَ مِنَ اللَّهِ السَّعَادَةُ

^{٦٦} نشرة دورة أوشيان عربية المخصصة لتمييز.

^{٦٧} البيانات من ملاحظة الميدان يوم الخميس ١١ فبراير ٢٠١٦، في الفصل تمييز الأول

- (٢) يراجع الطلاب غناء المواد جماعة كما هي في كتاب تمييز، ويرأس فيها أحد الطلاب الماهر بضرب الطبل مصاحبة للأغنية
- (٣) ويعطي الأستاذ التوجيهات لتشجيع الطلاب في التعلم لو رأى أنها المحتاجة

- (٤) يقدم الطلاب واحدا فواحدا إلى الأستاذ ليقدم إليه الواجب المنزلي مثل ترجمة القرآن أو تعيين بعض الكلمات في القرآن؛ بأنها إسم أو فعل أو حرف ثم يضع فيها العلامة الخاصة (symbol). فلو وجد المدرس الأخطاء في عملهم أخذه بالعقاب

الاكتشاف والايضاح

- (١) يعرف المدرس المواد بأغنية تمييز ويصاحبه بضرب الطبل
- (٢) يشرح المدرس المواد ويتضحها
- (٣) التطبيق بقراءة القرآن أى بعض سورة البقرة قراءة ترتيبا
- (٤) التطبيق بقراءة بعض آيات بقراءة تمييز أى قراءة تقطيعا واكتشف به عن تصنيف كل الكلمات في تلك الآيات اسما أو فعلا أو حرفا كما هو في المواد

الاختتام

- (١) يختم المدرس التعليم بالسلام
- (٢) يعين المدرس الواجب المنزلي بترجمة آيات من سورة البقرة

(٣) ويصبح جماعة بهتاف تميز وهيئاته المبدعة الطفولية، وهتافه كما يلي:

No	Yel-yel Penutup Kelas Tamyiz	
	Mudarris	Bersama-sama (Jawaban)
1	Tamyiz:	Mudah, mantap, Alhamdulillah
2	Belajar Tamyiz:	Sik asik asik jempolan
3	Terjemah Quran:	Ihh, mudah banget
4	Baca Kitab Kuning:	Siapa takut!!!

الجدوال ٤.١

الهِتاف لاختتام الدرس في تمييز

ويصوت المدرس نفسه بالهتاف الافتتاحي ثم أجابه الطلاب جميعهم بالهتاف الجوابي بصوت عال، ورافقوه بالتصرفات الطفولية، يعني؛ في الهتاف الأول يمدون أيديهم حامدا لله، ثم في الهتاف الثاني يخرجون إبهامهم ويهزونها صاعدا ونازلا أمام الصدر ثم يمدون أيديهم مع الإبهامين إلى الأمام. أما في الهتاف الثالث فيضعون أيديهم تحت أذقانهم منفتحا إلى الفوق مع ضم المعصمين ملصقين. ثم في الهتاف الأخير يصيبون الأنف بالإبهام متحدين به على عمل قراءة كتب التراث. وكل ذلك يسبب إيجاد الجو الممتع في اختتام الدرس، حتى يكون الاختتام متزين بالضحك والتبسم. إلا أنه قد ينجل الطلاب الكبار في تقليده ويعتبرون أن لا مهام في تقليده.

٢. الإمتحان الأسبوعي^{٦٨}

وكانت هذه العملية هي من خصوصية التعليم في الدورات التعليمية بباري، يعقد جل الدورات الإمتحان الأسبوعي لتقوية حصيل الطلاب مدة الأسبوع، لكون تلك الدورات يعلمن المواد الكثيرة في وقت قصير، فيحتجن إلى مراقبة حصيل الطلاب كل الأسبوع.

وقال المدير أنه يهدف إلى مراجعة المواد. وسماها بالإمتحان كي عظمها الطلاب ويستعدون عليها بجهد في التعلم كما هم يستعدون للإمتحان النهائي.^{٦٩}

وباتالي يعرض الباحث عن خطوات اجراءات الإمتحان الأسبوعي:
الافتتاح

- (١) يفتح التعليم بالغناء الافتتاحي لأوشيان عربية.
- (٢) يراجع الطلاب غناء المواد جماعة كما هي في كتاب تميز، ويرأس فيها أحد الطلاب الماهر بضرب الطبل
- (٣) ويعطي الأستاذ التوجيهات لتشجيع الطلاب في التعلم لو رأى أنها المحتاجة

خطوات الإمتحان

- (١) أمر المدرس أن يرتب مجلس الطلاب في حلقة كبيرة.

^{٦٨} البيانات من الملاحظة لعملية التعليم يوم الإثنين ١٥ فبراير ٢٠١٦

^{٦٩} البيانات من المقابلة مع المدرس أستاذ محمد طيب، يوم الأحد ٠٦ مارس ٢٠١٦

- (٢) أمر المدرس أحد الطلاب أن يغني المواد المعينة، فلو لا يعرفها استمر على من بجانبه، ثم جانبه ثم جانبه.
- (٣) يعطي المدرس النتيجة لمن ينجح بالجواب الصحيح.

٢- الأهداف لتعليم القواعد بطريقة تميز في الفصل تميز الأول في الدورة أوشيان عربية

قد ذكر الباحث عن خلفية طريقة تميز في الإطار النظري، وقد تم العرض عن أهداف طريقة تميز في الفصل تميز الأول فيها، وهي "قدرة الطلاب لترجمة القرآن بتعاون القاموس "كوكبا". وفيه المؤشرات لحصول الأهداف وهي:

- يقدر الطلاب قراءة القرآن بالتقطيع
- يقدر الطلاب التصريف والضمائر
- يقدر الطلاب المجرد (للبحث في القاموس)

ولكن هذا البحث يتكشف عن تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان، ويندرج البحث بالمقابلة مع المدير والمدرس أستاذ محمد طيب عن الأهداف الخاصة عن تعليم القواعد في هذه الدورة. وقال:

"الأهداف الأكبر في التعليم في الفصل تميز الأول هو أن يقدر الطلاب فهم القرآن المسموع أو القرآن المقروء" ٧٠ ويناسب ذلك الأهداف بأهداف الطريقة كما في الوثائق، إلا أنه يخصصها في ترجمته بتحديد الأهداف لمرحلة المبتدئين بفهم المقروء أو

^{٧٠} البيانات من المقابلة مع أستاذ طيب يوم الأحد ٢٧ ديسمبر ٢٠١٥

المسموع من القرآن لا الترجمة بمعناه الإفهام. ولن يتم الفهم في حق المبتدئين قبل معرفة فروق بين الكلمات. وقال المدرس تأييدا لها:

"لو يريد فرد التعلم عن كيفية اصلاح السيارة أو تركيبها، فلا بد عليه من أن يفهم أولا عن أعضاء السيارة وأثاثها والأدوات التي استخدمها لاصلاح السيارة. يعرف المفكات، المقننات، عين، العجلة وما إلى ذلك. وكذلك لمن يريد أن يتعلم كيفية تركيب الكلمات، أو تركيب الجمل، أو الإعراب، فلا بد عليه من أن يعرف أعضاءها.

وأحيانا، قد تعلم فرد الإعراب ولكنه مازال في الحيران في التفريق بين الكلمات، ويقول هذا فعل ماض مع أنه المضارع، فهو الفشل الكبير. وتحير أيضا عن تصنيف الكلمات، كما سأل "ما هذا؟ هذا حرف. أي الحرف؟ فرما حرف الجر" وهو لا يتيقن بجوابه.

فلذلك في الفصل تمييز الأول، لو وقع في المستقبل سماع القرآن أو قراءته، يكون الطلاب ماهرا في التفريق بين الكلمات فيها، بين ما هو اسم أو فعل أو حرف بدون طول التفكير، بسبب التمرينات الكثيرة بالأغنية والعلامات والتعزيم وما عداها لأجل التيسير. وهو أيضا لأجل التيسير في ترجمة القرآن وغايته هي في التيسير حين أن يفهم الأعراب في تركيب الكلمات".^{٧١}

٣- اجراءات تعليم القواعد بطريقة تمييز في الفصل تمييز الأول في الدورة أوشيان عربية

ويجري تعليم القواعد بطريقة تمييز في الدورة أوشيان عربية على يد مُجَدّ طيب كمدير هذه الدورة، وقد يعلم القواعد بهذه الطريقة مدة سنتين تقريبا. وكان تعليم القواعد بطريقة تمييز في هذه الدورة هو من نوع البرنامج الشهري؛ يعني يبدأ التعليم في التاريخ ١٠ من كل الشهر وينتهي تعليمه كاملا في مدة أربعة أسبوعات بعشرين لقاءات، ويأخذ العطلة الأسبوعية

^{٧١} البيانات من المقابلة مع أستاذ مُجَدّ طيب يوم الأحد ٦ مارس ٢٠١٦

كل يوم السبت والأحد. وبسبب تكراره، يتزود المدرس منه الخبرات الكثيرة في التعليم بهذه الطريقة.

ويتحد الفصل تمييز الأول والثاني في الشهر الواحد؛ يعني ينقسم الشهر شطرين؛ الشطر الأول في مدة عشرة أيام الأولى لتعليم مواد تمييز الأول والشطر الثاني لتعليم مواد تمييز الثاني. وينعقد التعليم في الساعة ١١,٣٠ - ١٣,٠٠.

وفي اللقاء الأول لا يشرح المدرس عن المواد ألبتة، بل يشرح المدرس كثيرا عن خلفية هذه الطريقة؛ من تعريفها وسيرتها وأهداف تعليمها وكذلك بالمبادئ والخصائص التي لا يملكها إلا طريقة تمييز. وبدا هذا البحث مهما لأنه يوجد كثيرا من الخصائص والاختلافات بين تعليم القواعد بطريقة تمييز وبسائر طرق التعليم. وهي من محاولات تشجيع الطلاب بالاتصال المفتوح، يعني باظهار الأهداف والخلفية فسيضع الطلاب الاهتمام الكبير فيه.^{٧٢} وأجلّ الفكرة في طريقة تمييز هي محاولة في تغيير الفكرة السلبية والمخاوف على القواعد بأنه المادة الصعبة وغير ذلك، حتى أنها تؤسس جميع أنشطتها على العملية الممتعة، ويضغط مؤلف هذه الطريقة التنبيه بأن هذه الطريقة هي للتيسير، ويسمح وضع الزيادة لو لا يشق ولا يصعب بها التعليم، وكذلك أكدّه أستاذ مُجَدّ كافي، وهو أحد مدرّس القواعد بطريقة تمييز بباري، وقال:

"هذه الطريقة هي تبليغ العلم لا يستخدم أساليب التعليم التي يكون الطلاب خوفا وغير ذلك الذي يؤثر فكريتهم ونفوسهم."

وبالتدقيق، سيشرح الباحث عن بعض اجراءات التعليم ذات أهمية:

⁷² Oemar Hamalik. *Perencanaan Pengajaran Berdasarkan Pendekatan Sistem*. (Jakarta: Bumi Aksara, 2010), hlm. 158

١. مراجعة المواد الماضية قبل إلقاء المواد

ويعطي المدرس الفرصة للطلاب قبل شرح المواد لأن يكرروا المواد بأغنية تميز جماعة، ويصاحبها بالطبل استولى عليها أحد الطلاب الماهر بضرب الطبل، كي تتراقى به حماسهم في التكرار والمراجعة.^{٧٣} وبالصدفة، تترتب جميع المواد في تمييز على أوزان النغمات، حتى تقبل لأن يغنوا بها ويقدر أن يذكروها ملصقا إلى نغمات الأغنية المألوفة عندهم. وتؤثر هذه العملية كثيرا في تقوية حفظهم. وقال المدرس أن هذه العملية هي من أهم الأعمال في التعليم. وقال:

"أول الخطوة في التعليم هي المراجعة بالأغنية، وهي من أهم الخطوات، لأن تواتر المراجعة هو أقوى سبب في تقوية حفظهم، ولو لم يحفظوا بعضهم فبسبب جماعتهم في المراجعة يتأثر بها حتى سيحفظها على مرور الوقت."

وبهذه المراجعة يسهل عليهم تعلمهم، لأن التغيي جماعة يبعدهم عن الثقل، ولا سيما عندما يهزّ الطلاب رؤوسهم وأبدانهم متابعة بنغمات الأغنية.^{٧٤} وأكد عليه ما قاله تكوه هارينشاه الذي يشعر أن تكرار الأغنية يساعده في الحفظ:

"أما المراجعة جماعة فهي تساعدنا في زيادة حماسة للمراجعة، لأنه أحيانا، نشعر بالكسلان لو نراجعها فرادى في الغرفات. فذلك تكون المراجعة في الفصل مهمة وتساعدنا كثيرا"^{٧٥}

ووجد الباحث بأن المدرس لا يأمر حفظ المواد ألبتة، بل إنما يحثّ الطلاب أن يجعلوها وردا في مسموعاتهم كل يوم ويكرّروها. وقد ورّع المدرس

^{٧٣} البيانات من ملاحظة الميدان يوم الاثنين ٢٢ فبراير ٢٠١٦

^{٧٤} البيانات من ملاحظة الميدان يوم الخميس ١١ فبراير ٢٠١٦

^{٧٥} البيان من المقابلة مع تكوه هارينشاه يوم الجمعة ٢٦ فبراير ٢٠١٦

تسجيلات تلك الأغنية نحو الجوّال حتى كانوا يقدرّوا لأن يستمعوا عليها حينما هم في غرفاتهم في وقت فراغهم خارج الفصل، أكثر ما أمكن.^{٧٦} وقال المدرس:

"أما المزايا في التعليم في أوشيان، من حيث استراتيجية، (١) فربما التطبيق أكثر من العملية سواء، (٢) ثم يكاد التكرار والمراجعة أن يجري في كل وقت، (٣) ثم التشجيعات؛ كنت أألزم على التنبيه؛ لجعل هذه المواد وُردًا. "حاول غاية المحاولة حتى بعد اليقظة من النوم أو قبل النوم أن تستمعوا هذه الأغنية وتراجعها، حتى كنت ألفة بها وتحفظها من دون الحفظ". ونرى فيما جرى، أنه كثير من الناس يحفظون الكثير حتى ينسى الكثير أيضا. ولكنه لو كان الناس يكثر السماع ويدخل المسموع إلى قلوبهم وأذهانهم مباشرة أصاب بالمغنطيسي حتى يحفظها أطول.

ولكنه، لو كان وقت التعليم في مدة شهر، يحتاج الطلاب أن يراجع المواد بأنفسهم في غرفاتهم إما في مساكنهم أم في بيوتهم لو يرجع مباشرة. لأنه بالحقيقة مدة شهر واحد هي ناقصة.^{٧٧}

٢. شخصية المدرس وكفاءتهم في التدريس

وكان المدرس في تعليم القواعد بطريقة تميز في الفصل تميز الأول هو محمد طيب. وقد شرح في السابق أنه قد يعلم العربية منذ السنة ٢٠٠٥^{٧٨} حتى الآن، وربما تجمع فيه خبرات التعليم الكثيرة. وبالتالي سيشرح الباحث عن شخصيته.

^{٧٦} البيانات نحو ملاحظة الميدان يوم الأربعاء ١٠ فبراير ٢٠١٦

^{٧٧} البيانات من المقابلة مع أستاذ محمد طيب يوم الأحد ٠٦ مارس ٢٠١٦

^{٧٨} البيانات من محاضرة أستاذ محمد طيب في اللقاء الأول يوم الأربعاء ١٠ فبراير ٢٠١٦

(١) إتقانه في المادة

ومن الملاحظة على اجراءات التعليم في بعض اللقاءات يرى الباحث أن للمدرس اهتمام كبير في العربية، وتدل كفاءتهم في إلقاء المادة على أنه قد فهمها جيدا؛ وهو يلقي المادة بالحماسة والثقة على نفسه بصوت عال لا خوف عليه في الوقوع في التقصيرات، وهذا يثير الطلاب على الثقة به. ويعرف أيضا الطلاب جميع أغنية المواد تميز ويشرحها بدون مطالعة الكتاب ألبتة، وقد حفظ المواد جيدا وكذلك بنغماتها. وإنما يأمر الطلاب أن يطلعوا كتبهم لكي يلاحظها وهو يشرح عما فيها.^{٧٩}

ومما يدل على إتقانه في المادة أيضا، أنه يقدر لأن يختار المواد المناسبة بمستوى فهم الطلاب في القواعد. مثلا في الفصل تميز الأول لا يشرح أصلا عن أحكام القواعد، بل يركز الشرح على توعية الطلاب بفهم تصنيفات الكلمات، كي يقدروا تفريقها حين وجدوها في القرآن المقروء أو المسموع. ويشرح المواد الأوسع حين قد حان الوقت له ويرى أنها المحتاجة مثل أنه زاد فيها الشرح عن علامات الرفع والنصب والجرّ والجزم تفصيلا، لأن مواد تميز لا تبحث أصلا عنها بل تكتفي بالعلامات العامة وهي الضمة للرفع والفتحة للنصب وما إلى ذلك. ورأى المدرس أن تلك الزيادة محتاجة ولا تشوش

^{٧٩} البيانات من ملاحظة الميدان يوم الخميس ١١ فبراير ٢٠١٦

الطلاب ولا يثقلهم. وقد استأذن المدرس مؤلف تمييز لأن يزيد فيه بما رآه مهما، مع التنبيه: "ألا يثقل الطلاب في التعلم". وقال المدرس:

"وفيه الزوائد في المواد ربما لا توجد في تمييز سوى أوشيان حتى في مركز تمييز، ورأيت أنها محتاجة. في تمييز الأول والثاني علامات الرفع، النصب، الجر، الجزم إنما تذكر لها العلامات العامة فقط يعني الضمة للرفع والفتحة للنصب ...، وتلك العلامات العامة فقط. مع أنه عرفنا أن الرفع أربع علامات وللنصب خمس علامات. وأقدم هذه الزيادة في تمييز كي يعرف الطلاب أن علامات الرفع لا يقتصر في الضمة فقط ولا النصب ولا الجزم. ورأيت أن الزيادة لا ينقص خصائص تمييز بل يقويها كي أجيد وأكمل في الإفهام ...، حتى أفكر أنها محتاجة لتيسير الطلاب في تعليقها بالمواد الآتية في تمييز الثاني حين أدربهم في قراءة الكتاب.... وها هي بعض الزوائد التي ربما لا توجد في بعض مدارس تمييز، وهي من ابتكاري نفسي للتيسير، لأنني قد استقبلت الخطاب من المؤلف "أبازاه"، وقال المؤلف: "يا أستاذ تفضل أن تزيد فيها لو رأيت أنها للتيسير، وبها كنتُ مسرورا، ولو كانت الزيادة ليس مني. تفضل بالزيادة لو تهدف للتيسير ولا للتعسير"

وكذلك عن معرفته عن الاختلافات الأساسية في بعض مواد تمييز والمواد في بعض كتب القواعد المشهورة. ويبدو هذا مهما، لأنه ليس جميع الطلاب في أوشيان يتعلمون على هيئة الفراغ عن معلومات القواعد بل قد تعلم بعضهم القواعد قبله بسائر كتب القواعد بالطريقة السلفية في بعض المعاهد. فطبعاً، تلك الاختلافات الأساسية تسبب التساؤلات المضيق في أذهانهم، ويشرح المدرس عنها حتى يجلو لهم مقصود تلك الاختلافات، وربما كان ذلك، بسبب مضي خبرات

المدرس في التعلم في المعهد السلفي، حتى يفهم الفروق بين القواعد المحددة في تمييز والقواعد المشهورة في السلف. مثلاً، ومن المعلوم أن الإشارة والموصول والضمير هي من صنف الأسماء المبنية، ولكنها في تمييز يدخلن في صنف الحرف، وتشوش هذه الاختلافات فهمهم عنها لو لم يشرح المدرس عن مقصودها.

ووجد أيضاً الباحث أن التعليم فيها يلزم استخدام الطبل لأجل مصاحبة أغنية المواد، والمدرس موهوب بلعب الطبل الجيد حتى يقدر لأن يصاحب الأغنية بضرب الطبل الممتع لاستماعها. وأكد عليه تكوه وقال:

"فلذلك أقول أن استاذ طيب يبذل جهده في التعليم،
فرمما بسبب كفاءتهم في التعليم، مثل كونه ماهراً وجيداً
بلعب الطبل. فلو يبدل المدرس بشخص آخر فرمما
يتوقف في مهارته بلعب الطبل."

ويعطي المدرس كل آخر الدرس الهتاف الخاص لتمييز، ويرى الباحث أن ذلك الهتاف لا يوافق بطبيعة المتعلمين الذين أغلبهم في مرحلة بعد الثانوية يعني في سن الكبار ويرى الباحث أن بعض الطلاب قد ينجلون في أول المرة لاتباع ذلك الهتاف، لأنه بتصرفات الأبدان مثل تصرفات الأطفال. ولكنه، بعد مرور الوقت، يتبعها جميع الطلاب بلا مشقة. وأكد عليه سفيان، وقال:

"أما حين يقود المدرس التصرفات الطفولية مصاحبة
لهتاف تمييز في أول المرة أظن هي غير لائقة لنا، لكنها
ممتعة. وأما أنا لا أسمح في اتباع تلك الهيئات لأني اشعر

كالأطفال. ولكن الآن قد شعرت الاعتماد (لا حياة) وأتمتع بها.^{٨٠}

(٢) تحضيره للدروس

ويلتزم المدرس على مظهر الحماسة، لا يرى فيه وجه الكسلان والملل حين تحضير الدروس. ولو كان الفصل ضوضاء بصوت الغناء جماعة وهو يصوت عاليا فوق صوت الطلاب كي يسمعو الطلاب صوته. ويتحرك المدرس كثيرا يمثل بما قاله من المواد أو القصة بالحركات البدنية حتى أنه يرتاح لأن ينظر إليه، ومنه حصل على اهتمام الطلاب. فضلا حين يعطي التشجيعات بالقاء القصة الإسلامية، فهو يمثل كأنه الفاعل في تلك القصة.

وكان مقتضى التعليم بطريقة تميز هو أن يغني الطلاب جميعهم المواد، من الصغار حتى الكبار. وهي مشكلة كبيرة في عقد التعليم مثل هذا للطلاب في مرحلة بعد الثانوية، لأن الطلاب في هذه المرحلة بسبب كبارهم قد ينجلون للغناء ولا يسمحون بالتعليم المتأسس على الأغنية والهيئات الطفولية. فلذلك تحضير الدروس في هذا التعليم لا يكتفي بإتقان المادة فقط بل يحتاج أيضا إلى شخصية جذابة يخضع لها أنواع الطلاب، حتى يهتموا بعملية التعليم ولا يصغروها. وأكد

عليه سفيران في مقابلة حول شخصية المدرس، وقال:

"أما المدرس فلا بد عيله أن يقدر لأن يقود الطلاب التغني جماعة. فلو لا عليه شخصية ممتعة ومسورة لا

^{٨٠}البيانات من المقابلة مع سفيران يوم الجمعة ٢٦ فبراير ٢٠١٦

يقدر قيادة الطلاب في الغناء جماعة فمشكلة كبيرة. لأن تمييز يقتضي الطلاب أن يغنوا جماعة ممن هو كبار أو صغار. والمشكلة في حق الكبار الذين أغلبهم يعتبرون الغناء مما لا مهام له يتكسلون لأن يصوتوا صوتا عاليا كما هو اقتضاء تمييز، فيعتبرونها غير مهمة. فلذلك شخصية المدرس من الأهم في مكونات التعليم، كي يقدر قيادة الطلاب الغناء ويشجعهم بالحماسة."

وقال أيضا تكوه هارينشاه في حق المدرس في تحضيره للدروس تأييدا بما سبق:

"إنه يملك حصص التعليم الكثيرة، وخبراته التعليمية جيدة، وتحضيره للدروس يسهلنا للفهم ولو كان في الفصل من يبطئ في الفهم أو من يسرع، ولكنه في حقي تحضيره للدروس واضح."

ومن المقابلة مع المدير وجد الباحث أنه قد يقدم الاستبيان في اللقاء الأخير وكان أكثر الطلاب يقرر الاقتناع من حيث عملية التعليم. وقال المدرس:

"وفي كل الشهر أعقد التقييم. أسأل الطلاب عن النقائص، وأحيانا أطلب منهم أن يملأ الاستبيان وفيه الانطباع والرسالة والانقاد والاقتراح منهم. ويقول أكثرهم من حيث الطريقة إنهم يقنعون بها ولكنه ربما لم يقنعوا بسبب الوقت، لأن عقد التعليم اثناء النهار، في وقت حرارة الشمس، حتى قد يشوشهم النعسان أو الكسلان وما إلى ذلك، ولكنه مما يتمتع بها هي وجود القهوة لمن ينعس أثناء التعليم مجانا وأصاب بالعقاب المنبه لهم"

٣. الإستراتيجية في تقديم المواد

وأما استراتيجية تعليم القواعد بطريقة تميز في هذه الدورة تتأسس على إيجاد جوّ الفرح وابعاد الصعوبات أثناء التعليم. ويأخذ الباحث النقاط المهمة في تراكيب استراتيجية التعليم فيها، وهي كما تلي:

(١) الأغنية

إن طريقة تميز هي الطريقة التي تتأسس تأليفها على البحث الدماغي وتترتب موادها بأغنية وبدت هذه الأغنية مما ذات أهمية كبيرة فضلا اغراس تلك الأغنية في أذهان الطلاب من المحاولة المهمة حتى كان حفظهم لتلك الأغنية من أحد النقاط التي يضع فيها النتيجة في الامتحان الأخير. ولو كانوا يعرفوا ويقدرروا ذكر أنواع حروف الجر مفصلا دقيقا ولكنه لا يذكرها بأغنيتها فهو الفشل.

وأما الأغنية عن المواد فهي على نوعين، يعني الأغنية بمجرد ذكر جميع المواد تفصيلا، والأغنية بذكر تلك المواد ومعناها، حتى يعرفوها تفصيلا ويفهمها لغة. وهذه الأنشطة تساعد في ترجمة القرآن؛ هم يعرفوا معاني تلك الحروف بدون أية ملاحظة إلى القاموس. ويراجع إلى القاموس لمجرد البحث عن معاني سائر الكلمات سواها.

ويعرف المدرس جميع الأغنية في أول الدرس مع نغماتها، وجميع نغماتها توافق بنغمات بعض الأغنية المألوفة في آذان الطلاب الإندونيسي، حتى لا تكون مشقة أو صعبة لهم لأن يحاكيها وإصاقتها في المواد ليغنيها مثلها، لأنهم قد ألفوا بتلك النغمات، مثل نغمات Lir-Illir, Ummi, Kalau kau suka hati, sorak-sorai bergembira,

garuda di dadaku, perdamaian, dll^{٨١} ويصاحبها المدرس بضرب الطبل لأجل ايجاد جو الفرح والنشاط.

وعلى المثال؛ في باب الحروف ٢٦ من العمود . وفي كل العمود نمرة ويذكر تحتها أنواع الحروف، مثلاً في العمود الأول "ب جرّ". وقبل أن يغنوا ذلك العمود عليهم أن يذكروا بنمرة ذلك العمود وذكر ما فيها، مثلاً، يقولوا: "العمود الأول، ب جرّ" ثم يستمر إلى أغنيتها. وكانت هذه العملية من الامتياز الظاهرة سهامتها في حفظ المواد، وأقر تكوه هارينشاه أن حفظ المواد بهذه الطريقة أيسر له من حفظها بمجرد القراءة، ورأى أنه يحفظها بدون وعي وشعر بالحقة في التعلم

"هذه الطريقة جذابة، لا سيما في طريقة التعليم التي تتأسس على الأغنية، حتى كانت تيسر لنا، ها هو صادق في تيسير التعلم. وبعد ما أكرر الأغنية بأمثلة الحرف وبدون الوعي قد حفظتها على التمام."

وقال أيضاً:

"فلو تعلمت نفسي بقراءة الكتب، فكأنه الأسرع بطريقة تمييز مثل هذا. نعم أسرع من أن أقرأ الكتب بنفسي. والحمد لله بعد التعلم بتمييز في مدة الأسبوع والآن يدخل في الأسبوع الثاني، عرفت الفروق بين الكلمات، بين المضارع والحرف"

^{٨١} البيانات من ملاحظة تسجيلات أغنية تمييز الموزعة إلى الطلاب نحو الهاتف.

وأيد عليه ما قاله مُجَدِّ ارحم عن سهامات التعليم بهذه الطريقة في حفظ المحافظة، يعني التكرار المتوالي بالأغنية يساعد الطلاب حفظ المواد أجيد من حفظها بدون الأغنية:

"لو نحفظها بالأغنية، يساعدنا حفظ المواد أجيد. التكرار والمراجعة الكثيرة كل يوم في هذه الطريقة جيدة"

ولكنه كما قال أستاذ مُجَدِّ طيب في السابق إن التعليم هنا بشكل مكثف وبالحقيقة لا يتسع الوقت لجميع المواد، يعني كثرة المواد المقدمة لا يمكن استيعابها على التمام في مدة قصيرة. فلذلك رأى الباحث بأن الأغنية تساعد حلّ هذه المشكلة، إلا أنه يطلب الطلاب لأن يلزم على استماعها أكثر ما أمكن خارج الفصل وهو من عملية المطالعة والمراجعة ولكنه لو بالأغنية لقد ظهرت خفيفة وممتعة.

(٢) رفع الصوت

ومن المهم أيضا، لا يسمح للطلاب أن يسكت أثناء الدرس. وعليهم أن يرفع صوته محاكاة بصوت الغناء وكذلك بصوت جميع المواد أو الشرح الذي أمر المدرس لأن يحاكيها، مثل محاكاة التعزيم وقراءة القرآن ترتيلا أو تقطيعا. وهذه الاستراتيجية تساعد لاعطاء الاهتمام للمادة.

وهذه العملية توافق بما شرح المدرس بأن تمييز تتصرف بالطريقتين، هما: (١) (Laduni (Ilat e kudu muni، (٢) Sentot (senyum sambil melotot). وقال:

أما تمييز فيستخدم طريقتين؛ الأولى (Laduni (Ilat e kudu muni، لماذا؟ لأن فيه منظمة الغناء بالدماغ اليمين، فيها

التغني جماعة وفيه ضرب الطبل، فلذلك لا يسمح أن يسكت الطلاب في الدرس. فاللسان لا بد من أن يصوت. والثاني، Sentot (senyum sambil melotot)، والتبسم هذا هو من عمل الدماغ اليمين، لماذا تبسم؟ لأنه بالغناء والطبل، فبسبب تتغني فأقام الدماغ في هيئة الراحة، وكما لو تشتري أشياء في السوق (mall) وهو يشغل عليك الأغنية فضلا بالأغنية المألوفة لنا التي حفظناها حتى تقدر لتقليدها، فشعرت الراحة في السوق وأخذت أشياء كثيرة ومكثت فيها طويلا بسبب أنك تشعر الراحة.

(٣) العلامات (simbol)

هذه العملية هي من مكونات تطبيق المعلومات إلى القرآن أو الكتب العربية، يعني عليهم أن يعينوا الكلمة هل كانت اسما أو فعلا أو حرفا. فطبعاً، هذه العملية بعد التعرف بجميع أغنية المواد، كي لا مشقة عليهم في البحث عن موقفها في الكلمة. وفيه خمس علامات، وهي:

حرف	←	الكلمة
إسم	←	الكلمة
مضارع	←	الكلمة
أمر	←	الكلمة
ماض	←	الكلمة

الرسم البياني ٤.١

العلامات في تمييز لتعيين الكلمات بعد تحليلها عن تصنيفها

الدائرة	: للدلالة على حرفيتها
الخط الوحيد فوق الكلمة	: للدلالة على إسميتها
الخط الوحيد تحت الكلمة	: للدلالة على أنها فعل مضارع
خطين تحتها	: للدلالة على أنها فعل أمر
ثلاثة خطوط تحتها	: للدلالة على أنها فعل ماض

وعلى سبيل المثال، أخذ بكلمة "ذلك" في الآية "ذلك الكتاب لا ريب فيه هدى للمتقين"^{٨٢}. وبعد تمام تعيينها؛ أي عن حرفيتها وعن تصنيفها في نمرة العمودات، فيعطي الطلاب فيها بالعلامات المعينة لها؛ وبسبب حرفيتها فيرسم عليها الدائرة بالمرسمة. ويضع فوقها النمرة الصغيرة إشارة عن نمرة عمودها في الكتاب. ويوجب المدرس استخدام المرسمة في إعطاء الدائرة في كتبهم خوفا من الوقوع في الخطأ كي يسهل ابطال العمل بالممسحة.

وأما لو ذكرت الكلمة المعينة في الكتاب أكثر من مرة؛ يعني يذكر في عديد العمودات في باب الحرف، مثل كلمة "لا" التي تذكر في صنف (٤) "لا نصب للنكرة"، (٩) "لا تجزم"، و (١٨) "النافي". فوضعت فوقها نمرة جميع تلك العمودات.

4,9,18 22
ذلك الكتاب لا ريب فيه

الرسم البياني ٤.٢

العلامات في تمييز للتعيين عن حرفية الكلمة
ويضع فوقها بنمرة عمودها

^{٨٢} القرآن الكريم. السورة: البقرة. أية: ٢

وأما الكلمة سوى الحرف فليست لها العمودات في الكتاب فلا إعطاء النمرة فيها، بل يكفي برسم العلامات المذكورة فيها.

الذين يؤمنون بالغيب ويقيمون الصلاة

الرسم البياني ٤.٣

العلامات في تمييز لتعيين الكلمة سوى الحرف

(٤) التعزيم (mantra)

هذه العملية من مكونات تطبيق المعلومات إلى القرآن والكتب العربية، يعني العملية لمعرفة ولتعيين الكلمة؛ هل كانت اسماً أو فعلاً أو حرفاً. وبعد التعيين ويعطي فيها العلامات الخاصة لها، فيعطي عليها النتيجة. وبالتبسيط، التعزيم هو النتيجة عن موقف الكلمة المعينة بعد تحليلها.

المثال الأول: في اللفظ: "ذلك الكتاب لا ريب فيه"، الكلمة المعينة فيها هي "ذلك". ويحلل عنها أولاً لمعرفة موقفها في تصنيفات الكلمات بالتساؤلات التالية. ومن المهم، لا تسمح تلك التساؤلات دخول التغير في سياق كلماته أي وجب توافقها في سياقها حين يقوم الطالب في مستقبلهم مدرسا بهذه الطريقة، ولا يجوز عليه أن يغير سياقها ولو في معنى واحد. فلو يغيرها في سياقها، ولو بمعنى واحد، فهي الفشل من حيث الطريقة، لأن هذه الطريقة هي الطريقة التقليدية؛ لا تسمح دخول التغير أو التحريف، كي يسهل على الطلاب بعد تمام دراستهم القيام بالتعليم بهذه الطريقة، ولا يحتاج إلى التفكير عن كيفية التعليم ومراحله؛ لأن أصل وضع هذه الطريقة هي

لتلبية حاجة الأطفال في تعلم القواعد، وطفولتهم هي المشكلة العارضة حين القيام بالتعليم لأنهم لا يملكون الخبرة التعليمية. ثم بعد تمام تحليلها، ويعرف موقفها، وضعت النتيجة عليها، وهذه النتيجة هي المسمى بالتعزيم. وبالتالي، سيشرح الباحث عن اجراءات تحليلها بالتساؤلات، حتى في وضع النتيجة، وأخذ بكلمة "ذلك" في سياق أية "ذلك الكتاب لا ريب فيه * هدى للمتقين":

التساؤلات:

Huruf bukan? "ذلك"	Huruf
Kalau huruf saudaranya siapa?	إشارة Saudaranya
Kolom berapa?	Kolom 22

التعزيم:

huruf – "ذلك"
إشارة Saudarnya
Kolom 22
Lagunya:

ثم يستمر إلى ذكر جميع إخوة إشارة بغنائها ويصاحبها المدرس بضرب الطبل.

وأخذ المثال الثاني بكلمة "الكتاب" في الآية السابقة. وأما لو كانت الكلمة المعينة هي الاسم، فلا تدرج التساؤلات مثل الحرف، بل يقف في تعطيله عن إخوة الحرف، لا سؤال عن نغمة عمودها ولا غناء عليها بعد التعزيم. كما في التالية:

التساؤلات:

"الكتاب" Huruf bukan?	Bukan
Kalau bukan, saudaranya siapa?	Pasti yang lainnya

التعزيم:

"الكتاب" bukan Huruf
Pasti yang lainnya

وأخذ المثلث الثالث بكلمة "لا" في الآية السابقة، ويحللها حتى يستنتج عليها بالتعزيم. وأما التساؤلات فهي:

"لا" Huruf bukan?	Huruf
Kalau huruf saudaranya siapa?	Saudaranya banyak
Kolom berapa?	Kolom 4, 9, 18

التعزيم:

"لا" Huruf
Saudaranya banyak
Kolom 4, 9, 18
Lagunya:

وكل ما سبق ذكرها هي الطريقة في تعليم القواعد في باب الحرف. وأما التعليم في باب الإسم فهو كما أخذ بالأية "ذلك الكتاب لا ريب فيه * هدى للمتقين" ويعين على كلمة "الكتاب" وأما التساؤلات فهي:

Isim bukan? "الكتاب"	Isim
Kalau Isim cirinya apa?	أل Cirinya berawalan

التعزيم:

Isim "الكتاب"
أل Cirinya berawalan
Lagunya:

ويعين أيضا على كلمة "ريب". وأما التساؤلات فهي:

Isim bukan? "ريب"	Isim
Kalau Isim, cirinya apa?	عوامل الإسم لا نصب Cirinya diawali للنكرة

التعزيم:

Isim "ريب"
عوامل الإسم لا نصب Cirinya diawali للنكرة
Lagunya:

ويعين أيضا على كلمة "المتقين"، والتساؤلات كما تلي:

"المتقين" Isim bukan?	Isim
Kalau Isim cirinya apa?	Cirinya banyak 1. Diawali ب جر الاسم 2. Berawalan أ 3. Berawalan مُ

التعزيم:

"المتقين" Isim
Cirinya banyak 1. Diawali ب جر الاسم 2. Berawalan أ 3. Berawalan مُ
Lagunya:

وأما التعليم في باب الفعل، وأخذ بالآية "ومما رزقناهم ينفقون"،
والكلمة المعينة هو "رزقنا"، فالتساؤلات كما تلي:

"رزقنا" madhi bukan?	Madhi
Kalau madhi cirinya apa?	Cirinya berahiran نا

التعزيم:

"رزقنا" madhi
Cirinya berahiran نا
Lagunya:

٤. تطبيق القواعد في القرآن وترجمته

وكانت هذه العملية هي من المحاولة لجعل التعليم ذا معنى في حياة الطلاب، يعني يعتبر التعليم ذا معنى إذا كان نافعا في حياة الطلاب في الحين أو في المستقبل. فلو كان تعليم القواعد إنما وقف في استقبال المعلومات بدون حملها إلى تطبيقها في النسخ العربية مثل قرآن فلا فائدة ظاهرة في تعلمها. وكانت هذه الطريقة تهدف إلى فهم معاني القرآن فهو محاولة إلى جعل القواعد ذات معنى بتطبيقها إلى فهم العربية. فالأهداف فيها تتجه أيضا إلى إظهار معنى القواعد.

ويعين التطبيق في سورة البقرة. نعم، أعلنت هذه الطريقة بهدفها الأكبر إلى ترجمة القرآن، ولكنه يقصد به ترجمة سورة البقرة. فلذلك إنما تدور عملية التطبيق حول سورة البقرة فقط، لا القرآن كاملا على التمام.

وفي تطبيق التعليم، أمر المدرس بالقراءتين قبل الخوض إلى التطبيق، وهما قراءة القرآن بالترتيل ثم قراءة القرآن بالتقطيع، وهما كما يلي:

النمرة	نوع الأنشطة	مثال القراءة
١	قراءة القرآن بالترتيل	ذلك الكتاب لا ريب فيه * هدى للمتقين
٢	قراءة القرآن بالتقطيع	ذلك-الكتاب-لا-ريب-في-ه- هدى-ل-أل-متقين

الجدوال ٤.٢

كيفية قراءة القرآن في تمييز قبل تحليل ألفاظها

ثم إن من الضرورة هي حاجتهم إلى القاموس استعانة عليه لبحث معنى الكلمات، إذ لو لم يستعن به فمستحيلة عليهم معرفة جميع معنى الكلمات في سورة البقرة. ومنه بدت الحاجة إلى فهم كيفية البحث في القاموس مهمة؛ وهي معرفة كيفية تجريد الكلمة؛ أي حذف جميع حرف الزيادة فيها حتى لا يبقى فيها إلا الأصل، ثم يبحث عن معناها في القاموس.

وأما خطوات تعليم البحث عن مجرد الكلمة هي بالتساؤلات، وعلى سبيل المثال أخذ بلفظ "الكتاب":

1. Punya Mujarrood gak?	Punya
2. Ada awalan gak?	Ada
3. Ada sisipan gak?	Ada
4. Ada ahiran gak?	Gak ada
5. Tinggal huruf apa saja?	ك - ت - ب
6. Fathahkan semuanya!	كَ - تَ - بَ
7. Cari di Kamus!	

وقد توافر في الكتاب أنواع الابتدائية والحشو والآخر. وإذا وجدت في كلمة "الكتاب" الابتدائية: أل، والحشو: ا، سطر عليه وحذفه حتى لا يبقى منه إلا الأصل، ثم راجع إلى القاموس. وأما ترتيب المفردات في القاموس هو مثل سائر القاموس، يعني على ترتيب ألفبائي، إلا أنه يكمل القاموس بالأرقام بجانب كل المفردات فيها دلالة على أن تلك المفردات مذكورة في القرآن في عدد تلك الأرقام. مثلاً بجانب كلمة "الكتاب" رقم ٢٤١، فهي مذكورة في القرآن في تلك المرات.

ويفعل الطلاب هذه العملية كلمة فكلمة، حتى تكمل تلك الآية. وبعد تمام معرفتهم عن كيفية بحث المجرى يعطى المدرس الواجب المنزلي بهذه العملية عند آخر الدرس بترجمة خمس آيات من سورة البقرة كل يوم، حتى ينتهي إلى خمسين آيات في اللقاء الآخر. ويقدم الطلاب عملهم بتلك الترجمة لدى المدرس كل يوم في أول الدرس واحدا فواحدا.

٥. توافر الوسائل المساعدة لعملية التعليم

وأما الوسائل المستخدمة فيه هي:

١. السبورة

هذه الوسيلة هي من الضرورة. ويكتب المدرس المواد فيها.

٢. الطبل

وكانت هذه الوسيلة هي من أهمها في التعليم بطريقة تمييز. ومما سبق ذكره أن تمييز هو التعليم المتزین بالأغنية، فاستوجب على استخدام هذه الوسيلة استصحابا بها حين التغني لأجل تزین تلك الاغنية. وتستدعي هذه الوسيلة قدرة المدرس للعب بها.

٣. الكتاب المدرسي

الكتاب المدرسي المستخدمة في هذا الفصل هو الكتاب الرسمي المتخرج من معهد بيت تمييز. ويتكون هذا الكتاب على المواد تمييز ١ و٢، واستزاد أيضا بنسخة سورة البقرة في آخره، وبنسخة بعض كتاب فتح القريب فيما يليها، لتمرين الطلاب بها لترجمة القرآن وقراءة الكتب.

٤. القاموس "كوكبا"

وكان القاموس مسمى بالقاموس "كوكبا" يتألفه د. أحسين سخاء. ويتخصص هذا القاموس لاعانة الطالبين في ترجمة القرآن، وهو على ترتيب سائر القاموس المعروف، يعني؛ بالترتيب الألف بائي. ويتميز عن سائر القاموس بوجود عدد ذكر كل المفردة في القرآن، حتى يعرف الطلاب أن المفردات المعينة يكثر ذكرها في القرآن أم لا.

٤- المواد في تعليم القواعد بطريقة تمييز في الفصل تمييز الأول في الدورة أوشيان عربية

١. عرض المواد في تمييز ١

ولا يخرج محتوى المواد في تمييز ١ عن حدود بسيطة، يرى الباحث فيها التصرف والتبسيط بنقص بعضها أو الزيادة التي سيبحثها في باب الاختلافات. ومما يحتويها الكتاب هي من الأبواب السهلة للمبتدئين في تعلم القواعد، فهي باب الكلمات؛ الحرف والاسم والفعل، تصريف الفعل وأوزانها، ومجرد لأجل البحث في القاموس. وسيعرضها بالتدقيق:

(١) الحرف

وهذا الباب هو من أهم المواد ويحتاج إلى معرفتها لكسب القدرة لترجمة القرآن. والكفاءة المرجوة فيها هي قدرة الطلاب ذكر تلك الحروف ومعرفتها في أصنافها. ويذكر فيها جميع الحرف المشهورة في القواعد في العمودات الكثيرة ويذكر فيها إسم صنفها و بعض عملها في الكلمات، وغرتها تسهيلا للحفظ. وبالتالي يعرض الباحث عن تلك الأصناف:

النمرة	الموضوع	المحتوى
١	حرف الجر	ب، ك، ل، لَ، إلى، على، من، في، عن، ظرف، حتى، ب، ت، و
٢	كان رفع نصب	كان ، ليس
٣	إنَّ نصب رفع	إن، أن، كأن، لكن، لعل، ليت
٤	لا نصب للنكرة	لا
٥	إلا نصب للمستثنى	إلا
٦	يا نصب للمضاف	يا
٧	يا نداء	يا، أيها، أيتها
٨	أنَّ ينصب	أن، يلن، إذن، كي، ل، حتى
٩	لا تجزم	لا
١٠	لم يجزم	لم، لما، ل، ولّ، فلّ
١١	الشرط	إن، من، ما، أينما، حيثما، مهما
١٢	الاستثناء	إلا، ألا، كلا
١٣	العطف	و، أو، ف، أم، أما، ثم، بل، حتى، لكن
١٤	الشرط	إذ/إذا، إذن، إما، أما، لما، لو، لولا، لوما
١٥	الاستفهام	أ، ألا، أي، أين، ما، من، متى، كيف هل، ماذا، لم، لماذا
١٦	التوكيد	ل، قد، لقد

١٧	الاستقبال	س، سوف
١٨	النافي	ما، لا
١٩	نعم وبئس	نعم ، بئس
٢٠	ظرف	قبل، بعد، غير، دون، أمام، وراء، خلف، فوق، تحت، جانب، حول
٢١	موصول	الذي، الذان، الذين، التي، التان، الاتي / الاثني، ما / من
٢٢	إشارة	ذلك، ذلكما، ذلكم، تلك، تلكما، تلكم أولئك
٢٣	إشارة	هذا، هذان هؤلاء، هذه، هتان، هؤلاء
٢٤	ضمير	هو، هما، هم، هي، هما، هن، أنت، أنتما، أنتم، أنت، أنتما، أنن، أنا، نحن
٢٥	ضمير	هُ / هِ، هُما / هِما، هُم / هِمْ، ها، هُما / هِما، هُنّ / هِنّ، كُ، كما، كم، كِ، كما، كن، يّ / يّ، نّا
٢٦	ضمير	إياه، إياهما، إياهم، إياها، إياهما، إياهن، إياك، إياكما، إياكم، إياك، إياكما، إياكن، إياي، إيانا

الجدوال ٤.٢

المواد في باب الحرف كما في كتاب تمييز

(٢) الإسم

وأما باب الإسم، فهي يحتوي على علامات الإسم، وهي:

- Berakhiran tanwin ُ ٌ ٍ
- Berakhiran kasroh
- Berawalan معرفة /أل
- Berawalan مَ، مِ، مُ
- Diawali Awamilul ismi
- Menunjukkan nama / علم
- Berwazan فاعل
- Kata Majemuk / إضافة

ويليها المبحث عن عوامل الإسم، ويحتوي على (١) ب جرّ، (٢) كان رفع نصب، (٣) إن نصب رفع، (٤) لا نصب للنكرة، (٥) إلا نصب للمستثنى، (٦) يا نصب للمضاف.

ثم يتبعها المبحث عن تصريف الإسم عن صيغة إسم الفاعل، يعني التصريف عن واقعه التذكير والتأنيث؛ المفرد والتثنية والجمع.

(٣) الفعل

وأما باب الفعل، فهي الباب يبحث عن المضارع والأمر والماضي بتصاريفها المعروفة وعلاماتها.

✓ أما علامات المضارع فهي:

- Berawalan يَ / يُ ، تَ / تْ ، أ / أَ ، نَ / نُ
- Berakhiran تان، وُنْ، نْ، ينْ
- Bentuk pasifnya yang berawalan نُ (عين فعل) berharokat fathah

✓ وأما علامات الأمر، فهي:

- Berakhiran آ، وَا، يْ، آ، نْ

✓ وأما علامات الماضي، فهي:

- Berakhiran آ، وَا، تْ، تَا، نْ، تَ، ثَمَّا، تَمْ، تِ، تَمَّا، تَنْ، تْ، نَا
- (عين فعل) harokatnya fathah, (لام فعل) dan (فاء فعل) فَعَلَ harokatnya ditentukan kamus
- Bentuk pasifnya : فُعِلَ (عين فعل) berharokat dhommah berharokat kasroh

٤) تصريف الفعل وأوزانها

وهذا الباب يتكون من الأوزان لتصريف الأفعال (الماضي والمضارع والأمر) اللغوي يعني تغييرها من المفرد إلى التثنية والجمع وإلى الغائب والخطاب والمتكلم والتذكير والتأنيث، رفعاً ونصباً مع تعليق العامل الناصب وجزماً مع تعليق العامل الجازم. لمعرفة المتعلمين بما في الفعل من التغيرات حسب اقتضاء السياق.

ولا ينسى بوضع الضمائر التي تستتر في كل تصريف الأفعال في الجانب اليمين من العمودات مصادفا مع تلك الأفعال أي فضمير "هو" يصادف "يفعل"، وضمير "هما" يصادف "يفعلان"، وضمير "هم" يصادف "يفعلون" وما إلى ذلك.

(٥) مجرد

وهذا الباب هو من أهم الباب لتكميل قدرة ترجمة القرآن وقراءة الكتب التراث؛ لأنه لا يعرف أحد في مرحلة المبتدئين أكثر المفردات في القرآن والكتب التراث، فلذلك يحتاج إلى فتح القاموس كوكبا، وفيها كثير من المفردات على الترتيب المعتاد لسائر القاموس والمعاجم ويقتضي ذلك القاموس إلى معرفة كيفية البحث فيه، كي يجد تلك المفردات المحتاجة بلا ضلال.

وكيفيته هي بالبحث عن مجرد كل المفردات أول مرة، ثم بعد تمام بحثها يرجع إلى القاموس حسب مجرده، ويبحث في ضوئه المفردات المعنية.

ويتقن المدرس أولا عن المعلومات التالية:

(١) المجرد ليس حشوا في أول الكلمة ولا في أثناءها ولا في آخرها

(٢) لكل الإسم والفعل مجرد

(٣) ولا مجرد للحرف

ثم يحصل الطلاب عن المكونات الزوائد التي يعتاد وجودها في الكلمات، أي حشوا في أولها وأثناءها وآخرها وأحرف العلة. وهي:

(١) حرف العلة

ا، و، ي

(٢) الحشو في أول الكلمات

أَلْ، مَ، مِ، مُ، يَ، تَ، أَ، نُ، أْ، إِ، إِنْ، إِسْت

(٣) الحشو في أثناء الكلمات

ا، و، ي، مَ، تَ، دَ، طَ، لَ

(٤) الحشو في آخر الكلمات

كَانَ، وَنَ، يَنْ، عَ، ات

كَانَ، وَنَ، نَ، يَنْ

...ا، وَا، يَ، ا، نَ

...ا، وَا، ثَ، تَا، نَ، تَ، ثُما، ثُمَّ، تَ، ثُما، ثُنَّ، ثُ، نَا

وتتدرج المواد حسب معرفة الطلاب عن النحو، ولا يعجل إلى تقديم ما لا يحين وقته لتبليغها. وهي أيضا على شكلها وترتيبها تسهل التعلم والفهم عنها. هكذا أكدّه أبو يزيد، وقال:

"وأما الأصدقاء الذين فهموا القواعد، فرمّا يتعلمونها بمشقة وصعبة لأن القواعد من المادة الصعبة يتبعها الشرح الطويل. وأما التعليم بطريقة تمييز فالمواد على الاختيار، عرف المدرس عن الكلمات، ثم معناه فحسب ولا يندرج إلى كيفية الاستخدام بها في الكلمات. ويعد أن يحفظ الطلاب الكلمات ومعانيها ثم يطورها (بزيادة الشرح) فبعد معرفة معانيها لا سيما العربية هي لغة غريب لنا، فهذه الطريقة أيسر في حقي"

٢. مواضع الفروق بين مواد تمييز والقواعد السلفية

وبسبب كون هذه الطريقة هي الطريقة المحددة في تعليم القواعد، هي ومكوناتها تختلف كثيرا عن سائر القواعد السلفية في محتواها وموادها، وبالتالي سيبحث الباحث عن الاختلافات فيها:

(١) تقديم باب الحرف وبذل الاهتمام به

وقد اشتهر في كتب السلف ذكر باب الكلمات ابتداء بكلمات الإسم ثم الفعل ثم الحرف ولا يطول في أول المرة بالكلام في الحرف ولا يفصلها تدقيقا بأقسامها إلا بعد القدوم في المستوى العالي. ففي تمييز الأول ذكر الحرف هو الأول، ويعطي الاهتمام الكبير فيه بذكر باب الحرف الكثير مثل حرف الاستثناء وحرف الاستفهام وحرف الشرط وحرف التوكيد وما عداها. وفي رأي تمييز إن الحرف التي لا علامة لها، لا طريقة لمعرفة لا بحفظها، فيعرض فيه تقسيمات الحرف الكثيرة بأنواعها، كي يعرفها الطلاب بشكلها الظاهر ويحفظونها حتى لو يجدونها في القرآن يسهل لهم تعيينها.

وقال المدير فيه:

"فطبعا فيه الأثر في التعلم، مثلا الاهتمام الكبير في باب الحرف فهو لأن المواد الأكثر في قراءة الكتب هي الحرف وأجناسها ومعناها ومختلف بعضها بعضا، مثلا حرف "ما" وجدت في أنواع من أصناف الحرف، إما نافية إما موصولا، إما استفهاما، فكل أحوالها مختلفة من حيث صنفها وترتيبها ومعناها. فلذلك وجب على الطلاب أن يفهموا أي صنف "ما"؟ وهو من أخوة الكثير ففهم الطلاب أنه ليس موصولا فقط بل نافية واستفهاما."

٢) وضع بعض الأسماء والافعال في باب الحرف

ومن المعلوم في مقتضى النحو السلفي؛ أن الضمائر، والإشارة، والموصول، والظرف هي من باب الأسماء إلا أنه على حكم خاص عن إسميتها بسبب عارض لها. ففي تمييز الأول يعرفها الطلاب من باب الحرف وليس من الأسماء المبنية كما هي معروفة في النحو السلفي.

ثم وجدت "كان" الناسخة التي تذكر في باب الحرف مع أحد أخواته "ليس" ولا تذكر فيه سائر أخواتها، مع أنهما من الأفعال. أما "كان" فهو فعل متصرف وأما "ليس" فجامد.

وإنما كانت تلك الاختلافات هي لأجل تيسير التعليم ولا غرض لتغيير النحو، ويدل عليه رجوعها إلى ما في النحو السلفي بعد أن ورد إلى تمييز الثالث. هكذا أكده أبو يزيد، وقال:

"تتميز مواد تمييز عن القواعد المشهورة، مثل الموصول التي عرفناه من صنف الإسم المبنية فهي في تمييز من صنف الحرف، فهو على مقتضى الطريقة للتيسير فقط، فحين وصل إلى تمييز الثالث يرجع الموصول أيضا إلى ما هو في النحو التقليدي (في صنف الاسم). نعم من صنف الاسم، لأن الهدف في وضعه في صنف الحرف لأجل التيسير فقط. وفي حقي تلك الطريقة ميسر لي في التعلم."

نعم، ومن المقابلة مع المدير وجد الباحث بأنه إنما وردت تلك الاختلافات المذكورة لأجل التيسير لا لأجل تغيير النحو السلفي. ومن عرض المواد السابقة، علم أن تمييز الأول تهدف إلى إفهام الطلاب عن الكلمات وعلاماتها في مستوى المعرفة الابتدائية. فلذلك فلو أُجبروا إلى إسمية الموصول والإشارة والضمائر التي ليس لها

العلامات الدالة على إسميتها فمحتيرون به، مع أن الأقرب هو تصنيفها إلى الحرف من حيث كونها مبنية وحاجتها لتكميل معناه إلى كلمات سواء من الصلة والعائد والمشار إليه والمراجع. وانطلاقاً منه قال المدرس: إن المؤلف يقول: إن النحاة القدماء إنما يسمونها إسمًا بسبب ورودها جملة إسمية.

وأما وجود كان وليس في صنف الحرف مع أنهما من صنف الفعل، فلأنه يتعلق بالمواد في تمييز الثاني الذي يجمع "ب جر وكان رفع نصب وإنّ نصب رفع ولا نصب للنكرة وإلا نصب للمستثناء ويا نصب للمضاف" في مجموعة عوامل الإسم، فكلها حرف إلا كان. فلو تخالف عن غيرها في صنفها يشوش الطلاب. ولأجل التيسير أثبت كان في صنف الحرف.

ب- البيانات حول الأثر الإيجابي في تعليم القواعد بطريقة تمييز في الدورة أوشيان عربية

١. استجابات الطلاب في مقابلة تعليم القواعد بطريقة تمييز

وبالطبع أن لكل عملية التعليم أثر إيجابي، وعلى الأقل؛ هو إفهام المواد المدروسة. ولكنه، لهذا التعليم أثر إيجابي خاص وسيعرضه الباحث نحو البيانات التالية.

ومن المقابلة مع المدير، وهو من الذي قد تم التعلم بهذه الطريقة والآن يقوم بالتدريس بهذه الطريقة. وقال حكاية عن خبرته التعليمية:

"أنا بنفسني قد تعلمت الآجرومية والعمرطي وقليلاً من الألفية لابن مالك. وحينما سألتني فرد؛ اذكر حروف الإستفهام فهو صعب لي ألزمني للتفكير الطويل والمشقة. وعلى نحو هذه الطريقة لا أحتاج إلى التفكير الطويل، اذكرها سريعاً كما اذكر الغناء. وتعرف حروف الشرط التي

عددها كثير جدا حتى تنقسم في تمييز الأول إلى الشطرين. والآن قد حفظتها كلها؛ ها هي حروف الشرط التي أعتبرتها من المخاوفات في حفظها. وكذلك الظرف التي تبلغ عشرين، حفظتها سهلة لأنه بالغناء."

ثم قال المدير إن هذا التعليم بجانب منفعته في التعليم وهو أيضا يستعد الطلاب للقيام بالتعليم بعد تمام دراستهم في تمييز الأول والثاني، لأن هذه الطريقة تقليدية كما في السابق. وقال المدير أنه كم من خريج أوشيان بعد رجوعهم يقومون معلمين في بيوتهم في مؤسساتهم، وفي ذاك اليوم أحجز أحد الخريج ٧٨ كتبا لأن يوزع إلى طلابه في بيته، وهو معلم بهذه الطريقة هناك، وقبله قد أحجز ٤٨ كتبا. فيدل هذا على أن هذه الطريقة بجانب الإفهام عن المواد، وهي أيضا تساعد الطلاب للقيام كالمعلم

وحكى المدير أنه يقبل الخطاب من مؤلف هذه الطريقة، وقال المؤلف: "ومن أحد علامات نجاح المعلم في التعليم بهذه الطريقة هي اثنتان: الأولى يقدر الطلاب قراءة الكتاب، والثانية يقدر الطلاب التعليم." والثانية هي من الإشكال والغريب لأن توجد في آية مؤسسات؛ وجود الفرد يتعلم الآجرومية في هذا الشهر ويقوم في الشهر التالي بتعليم الآجرومية، وهو الإشكال والغريب. ولكنه يجري في تمييز. فضلا لو تذهب إلى معهد بيت تمييز بإندرامايو، ستجد هناك الأطفال يقومون بالتعليم"

وقال أيضا حكاية بأمل المؤلف:

"والذي يريد أن يصل إليه المؤلف هو الاعتقاد بأن تعلم النحو والصرف وترجمة القرآن سهلة في الحقيقة. ولماذا سهلة؟ لأنه ينتفع بثلاثة الدماغ، وفيه الأغنية والعلامات وما إلى ذلك التي تجعل مظهر تمييز سهلة."

ويدل على ظهور ذلك الأمل حين يقابل الباحث بعض الأفراد؛ ويقرون أن المفروض لكل اللقاء مدة ساعة ونصف، بل زاد أغلب اللقاء عن المفروض بسبب التمتع بعملية التعليم. ولا يشعر الطلاب بمزيد الوقت ولا المدرس، حتى يبلغ أحيانا ساعتين تماما. فلو لا يشعر الطلاب السهولة في التعلم فلا تعدي الوقت فيه، بل يستمرون بالتعلم ويرجو أن ينتهي الفصل أسرع ما يمكن.

ثم يدرج الباحث إلى مقابلة بعض الطلاب، ويبدأ بما قال مُحمد ارحم: "إن التعليم بهذه الطريقة يساعدنا في حفظ المواد. والحفظ نحو الأغنية كما في تمييز يثبت في الذاكرة أقوى من الحفظ في سوى تمييز، فرمما بسبب كثرة تواتر المراجعة والتكرار."

وقال أيضا تأييدا بما قبل، بأنه لا يشعر الثقل من حيث التعليم بهذه الطريقة، بل قد يشعر الثقل بسبب كثرة البرنامج الذي اشترك بباري وبسبب مطلب أحد ذلك البرنامج لأن يحفظ ألفين من المفردات في مدة شهر؛ وهي البرنامج "العربية في أيدينا ١" للمحادثة. وقال:

"وقد حملت على مشقة والثقل في الفصل أحيانا، ولكنه لا بسبب أنني قد سئمت، بل بسبب أنني تاعب. وأما الفصل فهو على جو الراحة لأن الكل مصاحب بالأغنية وأنا أحب الأغنية. فلو تعلمت تمييز فقط فرمما لا أشعر تعباً، ولكن الهدف لمجيئي إلى باري للكسب عن الكلام."

ثم يدرج الباحث المقابلة مع تكوه هارينشاه الذي يقول إن التعليم يوافق الطلاب في المرحلة الابتدائية؛ يعني التعليم من حيث الاجراءات والمواد يساعد الطلاب حق المساعدة. وكان تكوه من الطلاب الكبار ولكنه من المبتدئين من حيث معرفته عن القواعد العربية، وقال:

"وليس من المحال أن يتعلم كل فرد (ولو في مرحلة الابتدائية)، مثل أنا؛ كنت مبتدئا في تعلم القواعد وحتى الآن وصلت وفهمت بالمواد في تمييز."

ومن ملاحظة الباحث أن عملية الترجمة أو تطبيق المعلومات النحوية إلى تحليل ألفاظ القرآن من الذي لا بد من عدها ذا أثر كبير، لأنه يعطي معنى التعلم لدى الطلاب. وكانت هذه العملية تساعد الطلاب فهم معاني القرآن ويحفظون معاني المفردات فيها، حتى من المرجو أنهم سيفهمون معاني القرآن المقروء أو المسموع في مستقبلهم حين يقرأه بنفسه أو يستمعه، ولو يتركز هذه العملية على سورة البقرة فمن الممكن أن المفردات الموجودة فيها يتكرر مرات في السورة سواها. هكذا كما قرره محمد ارحم:

"بعد ما تعلمت بطريقة تمييز، كنت أعلم كيفية ترجمة القرآن يعني بالقراءة المقطعة. يعني عرفت الأصل أو صيغ الكلمات في القرآن وتكرارها حتى يسهلني في الترجمة (فهم المعنى) لأن في القرآن كثير من تكرار الكلمات. وهذا التعليم يؤثر لي ايجابيا حين قرأت القرآن ببطئا ولايتعجل، بل بالمهل والاهتمام بمعاني كلماته."

٢. نتائج الطلاب في الامتحانين؛ القبلي والبعدي

وعقد الباحث الامتحانين؛ القبلي في التاريخ ١٠ فبراير ٢٠١٦، لمعرفة مواقف الطلاب المعرفي نحو القواعد العربية فيما قبل التعليم. والبعدي في التاريخ ٢٢ فبراير ٢٠١٦ لأجل معرفة نتائج الطلاب فيما بعد التعليم كي يعرف ترقية نتائجهم ويستنتج منهما وجود التفاوت بشكل ملحوظ يدل على وجود الأثر الإيجابي. وعقد الباحث هذا الامتحانين بالأسئلة التحريرية من قبل نفسه، لأن هذه الدورة لا تعد الامتحان التحريري بل كلها بالامتحان الشفوي. وأما أسئلة الامتحان تحتوي على ذكر المعلومات النحوية والصرفية وتطبيق ترجمة القرآن وتحليل الألفاظ العربية. وقد عرضها الباحث إلى المدرس لأجل صدق الأسئلة من حيث مضمونها.

ومن الأسف لا يحضر جميع الطلاب في كلا الإمتحانين، بل حضر بعضهم القبلي ولا البعدي وعكسه. ولا يمكن على الباحث عرض جميعهم بل يعرض الباحث نتائج الحاضرين في كلا الامتحانين لأجل صدق المقارنة: وبالتالي يعرض الباحث عن نتيجة الطلاب:

النمرة	الإسم	نتائج الاختبار	
		القبلي	البعدي
١	أبو يزيد	٢٥	٨٠
٢	تكوه هاريانشة	٠	٥٠
٣	سفریان نور	٣	٥٣
٤	بخاري	٣٣	٩٠
٥	مسلم	١٠	٧٠
٦	زين اللطيف	١٥	٦٨
٧	غزو الفكر الحداد	٢٨	٣٦
٨	جهيا مُحَمَّد نور الرحمن	١٠	٥٨
٩	عفان عبد اليزيد	٣٨	٨٨
١٠	مُحَمَّد رافعي	٢٥	٦٨
١١	عثمان	٣٣	٩٠
مجموع النتيجة		٢٢٠	٧٥١
معدل النتيجة		٢٠	٦٨

الجدوال ٤.٣

عرض نتائج الطلاب في الامتحانين القبلي والبعدي لمعرفة وجود الأثر الإيجابي

فربما وجدت تلك الظاهرة بسبب هذه الدورة التي هي من نوع المؤسسة غير الرسمية، فلا شروط في تسجيل الطلاب، فلذلك تتفاوت كفاءتهم فربما كان ذلك لأن بعضهم قد تعلم القواعد من قبل في المعاهد أو في المدارس وأجابو اعتمادا بالقواعد السلفية مع أنها تختلف مع مقتضى القواعد في تمييز، وربما لأن بعضهم لم يتعلم القواعد أصلا. وظهر في ذلك الجدول التفاوت البالغ في نتيجة كلا الامتحانين. وقال المدرس إنه ليست مشكلة كبيرة ويواجه هذه المشكلة بحث المبتدئين ليتعلموا من الطلاب الأمهر منهم لو يتأخروا في الفهم، وقال:

"وعادة لو وجد أحد الطلاب في مستوى الصفر (لا يعرف القواعد أصلا) أطلبه لأن يتعلم مع أصحابه الفهيم بها. أو كان بعض الطلاب يتأخر في الدخول حتى تأخر في المواد أطلبه لأن يطلب الشرح من أصحابه الفهيم. فلذلك حصل أصحابه الفهيم على تجربة التعليم كي يترقى فهمه بتعليمه."

ولكنه وجد الباحث، كما في الجدول، أن نتيجتهم تتراعى في الامتحان البعدي. ويظهر منها أن لهذا التعليم أثر إيجابي لترقية معرفة الطلاب عن القواعد.

المبحث الثالث: نتائج البحث ومناقشتها

حامداً لله على ما وفق على الباحث في إتمام بحثه الميداني. وفي هذه النوبة، سيذكر الباحث نتائج البحث وفقاً لاعتضاء أسئلة البحث السابقة. ويتبع بها بالشرح عن مزيته وتحليلها ومناقشتها حسب النظريات الموجودة في الكتب المقننة في مجال تعليم اللغة العربية.

١ - مواصفات تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية

١. الأهداف التربوية

وأما الأهداف التربوية لطريقة تميز كما هو مقرر في مقدمة الكتاب "تميز" هو "قدرة الطلاب لترجمة القرآن بتعاون القاموس "كوكبا". وفيه المؤشرات لحصول الأهداف وهي:

- يقدر الطلاب قراءة القرآن بالتقطيع
- يقدر الطلاب التصريف والضمائر
- يقدر الطلاب المجرد (للبحث في القاموس)

وأما الأهداف الخاصة، كما قالها المدرس، في تعليم القواعد بطريقة تميز في الفصل تميز الأول في الدورة أوشيان عربية هو "أن يقدر الطلاب فهم القرآن المسموع أو القرآن المقروء". وللوصول إلى ترجمة القرآن لا بد من أن يفهم الطلاب القواعد العربية، لأن تلك الأهداف ترتبط أتيذا بفهم معنى محتوى القرآن. ومن الحاجة الماسة في حق المبتدئين في اللغة أن يرجعوا إلى القاموس لبحث معنى المفردات الغريبة عندهم، فلذلك إسهامات القاموس "كوكبا" فيه مهمة.

وحصل أيضا الباحث من ملاحظته أن أكثر المادة وجلّ عملية التعليم في الفصل تمييز الأول هو تعريف مكونات القواعد العربية وحفظها بالأغنية، ثم يطبقها لترجمة القرآن بتطبيق القواعد العربية ويتعاون فيه بالقاموس "كوكبا". فلذلك يظن الباحث أن التعليم هو تعليم القواعد إلا أنه بهدف الترجمة لأن من مبادئ القواعد في النظريات الحديثة هي ألا يكون تعليمها غاية في ذاتها، بل هو وسيلة للوصول إلى الأداء اللغوي.

ووجد أيضا الباحث من ملاحظة الميدان أن المراد من ترجمة القرآن هنا، هي "الترجمة الحرفية" وهي محيطة بالتراجم المرتبطة بنسخة المصدر. ويظهر الارتباط في قوة المعانقة مع قواعد نسخة المصدر لا قواعد لغة الهدف؛ كترتيب اللغة وتراكيب الجمل وصيغ الكلمات وما عداها. وسلبية هذه الترجمة هي عقدة الترجمة وجمودها لأنها تجبر وضع قواعد العربية في ترجمته باللغة الإندونيسيا، مع أن كلاهما يستحقان الاختلافات الأساسية في قواعدهما.⁸³ فترجمة الطلاب في عملية التعليم هي غير جيدة على حسب معرفتهم بمعنى القرآن الحرفية، وتطبيق الترجمة مثل هذا إلى القرآن يمكن اذهاب الاعجاز من حيث بلاغة القرآن.

والترجمة هي "العملية لنقل معلومات المحتوى في اللغة الأولى إلى اللغة الآخر متكافئا وبشكل غير طبيعي في تبليغها حتى لا يشغل الخلاف في النظرة والانبطاع الغريب في حال أخذ تلك المعلومات من تلك الترجمة."⁸⁴ وهي في حق المبتدئين أن يسلكوها بالعمل مع النسخة البسيطة لا الشعر ولا ما فيه البلاغة العالية، لأن

⁸³ Ibnu Burdah. *Menjadi Penerjemah, Metode dan Wawasan Menerjemah Teks Arab*. (Yogyakarta: Tiara Wacana Yoga, 2004), hlm. 16

⁸⁴ Syarif Hidayatullah. *Seluk-Beluk Penerjemahan Arab Indonesia Kontemporer*, (Jakarta: alkitabizz, 2014), hlm. 17

ترجمتها تحتاج إلى عديد من فنون العلوم وتعاني مما يعاني من عدد من حقول المعرفة الإنسانية: فوجودها على ملتقى جملة علوم لا سيما الألسنية والمنطق، وعلم النفس التربوية.^{٨٥} فالمترجمون يعتبرون الترجمة فنا وينكرون وجوب تعريفها كعملية مرتبطة ارتباطا بالمعرفة العلمية.^{٨٦}

وأما في منهجية طريقة تمييز أثبت أهدافها إلى ترجمة القرآن الكريم وتعتمد على الآية: "ولقد يسرنا القرآن للذكر فهل من مدكر"^{٨٧}. وتيقن على يسر القرآن في تعلمه. ولكنه عند الباحث أن ترجمة القرآن ليست العملية البسيطة لمستوى المبتدئين لأن ألفاظه تحتوي على المعاني الغمضة تحتاج إلى الاستفسارات. فمعرفة القواعد الأساسية فقط غير عميقة مع قدرة الرجوع إلى القاموس لا يكفيان لتقديم ترجمة القرآن الفهيمية. لأن الواقع أن المترجم لا يترجم للفهم بل للإفهام. فالمسألة بالنسبة إليه ليست اكتشاف معنى يجهله بل اكتشاف وسيلة التعبير عن هذا المعنى في لغته الأم.^{٨٨}

وعند الباحث ثبوت تلك الأهداف في هذه الطريقة لا على معناها الظاهر، بل يحتاج إلى استفسار وتفصيل عن أية الترجمة المقصودة بها، لأن الأهداف التعليمية تحتاج إلى شرح بالتدقيق كي يظهر المهدوف ويكون تعيين الخطوات للحصول إلى الأهداف أيسر، وكذلك يحتاج إلى تبليغ بشكل بسيط موجز ظاهر المعنى كي لا يتشعب الفهم عن تلك الأهداف حتى يتحير.^{٨٩}

^{٨٥} جورج موانان. المسائل النظرية في الترجمة. ترجمة لطيف زيتون. (لبنان: دار المنتخب العربي: ١٩٩٤)، ص: ٥٧

^{٨٦} نفس المرجع، ص: ٦٠

^{٨٧} القرآن الكريم. السورة: القمر، الآية: ١٨

^{٨٨} جورج موانان. المسائل النظرية في الترجمة. ص: ٧

^{٨٩} Oemar Hamalik. *Proses Belajar Mengajar*. (Jakarta: PT Bumi Aksara, 2012), hlm. 91

ومن المستحسن، أن يثبت الأهداف على حدودها المعينة، يعني أن الطلاب في المستوى الابتدائية بقصورهم عن المعارف المحتاجة للترجمة البليغة، بعيد للوصول إليها. وعند رأي الباحث أن عملية التعليم تتجه إلى فهم معنى القرآن من قبل نفس القارئ لا للإفهام البليغ، مع أن الترجمة عملية الإفهام. وفي رأي الباحث أن إثبات تلك الأهداف هو مجرد الدعاية وتزيين هذه الطريقة. والأنسب أن يكون الأهداف لتعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان هي كما قال المدرس: "أن يقدر الطلاب فهم القرآن المسموع أو القرآن المقروء". لأنه في رأي الباحث كل عمليات التعليم لا تتجه إلى ترجمة القرآن بل إلى فهم معاني القرآن. فربما كان التعليم في هذه الدورة تفرقت بما في مركز تميز بإندرامايو التي تهدف نحو طريقة تمييز إلى ترجمة القرآن أو قد وافقت الجميع، ولكن الباحث بعد ملاحظة مكونات هذا التعليم لا يوافق إلى أهداف الترجمة بل كلها تتجه إلى فهم معاني القرآن. فلو كان مركز تميز يطبق كما في أوشيان فيحتاج إلى مزيد المكونات كي يصح مرور العلية نحو الأهداف.

ولكنه، في ثبوت أهداف الترجمة؛ يعني قدرة الطلاب ترجمة القرآن الكريم بتعاون القاموس كوكبا، قوة الدعاية لترويج هذه الطريقة؛ فلو يرى الوقائع الاجتماعية في حين فالتعليم المركز للقرآن يأخذ دورا هاما في المؤسسات التربوية كما هو ظاهر من توافر المسابقة القرآنية وميول الآباء لإدخال أبنائهم إلى المؤسسات تهتم بالقرآن. ثم جاءت هذه الطريقة بهدف ترجمة القرآن، فهو من حيث التسويق والإعلانية أخذ بالقبول أي جذابة. وتلك الأهداف لائقة لإثباتها؛ لأن من أحد المعايير لتطوير المنهج هو وقائع المجتمع من حيث

التكنولوجية والعلوم العلمية والتغيرات الاقتصادية والثقافة والايديولوجية.^{٩٠} ولكنه كما قد قال الباحث أنه يحتاج إلى مزيد مكونات التعليم مثل المواد.

٢. الإجراءات التعليمية

وأما استراتيجية التعليم بهذه الطريقة في هذه الدورة، فلها الخصوصيات الكثيرة تتميز بها عن سائر التعليم. منها:

(١) أغنية المواد

وأما أغنية المواد فهو على هدف تيسير الحفظ، لأن صميم تعلم القواعد هو حفظ المواد وتطبيقها في تحليل النصوص العربية. وقال المدرس أن في الأغنية ساهمة كبيرة في مجال تعليم اللغة العربية؛ من كونها تساعد الابتعاد عن الانطباع السلبي على القواعد، وهي أيضا تسهل الطلاب التعلم من غير وعي واغترست منه المواد في أذهانهم وثبتت فيها لمدة طويلة.

وقال جولين روس مؤلف Accelerated Learning ومؤسس الدورة التعليمية للغة بنظام سريع، وهو يعطي المثال البسيط عن كيفية اتحاد الدماغ المختلفة في عمل معين وقال "لو تسمع الغناء، فالدماغ اليسار يعمل بالأشعار فيه، والدماغ اليمين يعمل بالموسيقى. فليس من الصدفة لو فهمنا الكلمات في الغناء المشهور يسرا. ولا تحتاج لبذل الجهد البالغ على ذلك.

⁹⁰ Oemar Hamalik. *Proses Belajar Mengajar.*, hlm. 70

وأنت تحفظه سريعا لأن كلا الدماغ اليسار واليمين يعملان في عمل واحد"^{٩١}

ووجد الباحث أن هذه العملية يوافق بما أثبتته "كيورك لوزانوف" (George Lozanov) في طريقته المسماة بـ "سوكيستوفدي" (Sugetopedia). ويؤلف هذه الطريقة لأجل حذف الفكرة والافتراضات والاعتقادات السلبية مثل فكرة صعوبة المواد التي قد اغترست في أذهان الطلاب بلا وعي به، ورأى الخبراء الخوف والفكرة السلبية نحو المادة المعينة تشوش وتهجم عملية التعلم حتى يشعر الطلاب غير قادرين ولو قبل الخوض فيه.^{٩٢} وقال بانجروفت (Bancroft) تعتمد هذه الطريقة على الأسس، ومنها: أن يكون الطلاب كالأطفال؛ يقبلون الحكم والسلطة من المدرس. إن التعلم كالأطفال هو أن يعتقد ويخلي المدرس الطلاب من الحكم وسلطته العقلية ويتجه أكثر إلى التعلم الوجداني. مثلا الأغنية في هذه الطريقة تساعد تخفيف مشقة التعلم حتى يتعلم الطلاب على مقتضى نفوسهم، ويدخل العلوم في أذهانهم بدون وعي، كما هو جرى على الأطفال.^{٩٣} وقال لوزانوف: إن هذه الطريقة تستند على الأسس، وهي:^{٩٤}

١ - إمكانية القبول للأفكار الكبيرة

^{٩١} Gordon Dryden & Jeanette Vos. *Revolusi Cara Belajar, Belajar akan Efektif kalau Anda dalam Keadaan Fun*. Terjemahan: Word ++ Translation Service. (Bandung: Penerbit Kaifa, 2002), hlm. 125

^{٩٢} Azhar Arsyad. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya, Beberapa Pokok Pikiran*. (Yogyakarta: Putaka Pelajar, 2010), hlm. 23

^{٩٣} Azhar Arsyad. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, hlm. 24

^{٩٤} Eric Jensen. *Brain Based Learning, The Science Of Teaching & Learning*. Penerjemah: Narulita Yusron, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2008), hlm. 161

وقال لوزانوف: إن كل شيء يقدر لأن يدخل إلى أفكارنا المعقدة ولا إمكان لنا لاختياره. وجميع المحادثات والأنشطة يجري في حالات الوعي ولا الوعي معا. فلذلك من المهم أن يمرن المدرسين لصناعة الرسالة شفهيًا أو غير شفهي وتبديل السلبيات بالانطباعات الإيجابية.

٢- أهمية المظاهر والأغنية والقصة والحركات

جميع المثيرات المقدمة للدماغ على شكل العلامات والرموز، ويجري في كفاءات متعدد العمل لا نفهمها على التمام.

٣- الافتراضات والمعوقات لا بد من معرفتها قبل التعلم السريع وبعد معرفة موضع قوتنا ونقصاننا فلنبلغ على المقصود الغاية.

وقال ويس (١٩٩٠) في Brain Based Learning "يعمل الغناء كحامل للإشارات والرسائل بالأوزان والأنماط والفروق وتنوع النغمات تضع الرموز في كل التعليم الجديد". فرما نشاهد الأطفال ييسرائهم في تذكر الكلمات بالأغنية الجديدة. النغمات فيها التي تساعدنا لتذكر تلك الكلمات. فلو نضع الاهتمام على أكثرنا الذين يأخذون المعلومات من الغناء tinkle winkle وفي صغارهم يسمعون ذلك الغناء مرارا متواليًا، وحيث حان الوقت لتعلم الحروف (abjad) إنما يحتاجون لإصاق تلك الحروف إلى

نغمات ذلك الغناء.^{٩٥} وهذا المدخل يجلب فيه حفلة موسيقية؛ بينما المدرس يقوم كقائد أوركسترا (Orkestra)؛ يربط بين صوت المدرس كالانسترومين (Instrument) في عملية التعليم.

وزاد لوزانوف بالبحث عن حفلة القراءة (Concert Reading) يعني القراءة باتباع النغمات الموسيقية، هي؛ التقنية والاستراتيجية لاستخدام الموسيقى كنظير المقروء لتبليغ الجملة الكبيرة في الدماغ. وقال لوزانوف: "تساهم الحفلة الحسنة الناجحة قدر ٦٠ في المائة في تسهيل عمل المدرس في التعليم في الوقت قدر ٥ في المائة" وشرح أيضا أن حفلة التعليم الناجحة يقدر لأن يفتح باب التعلم ووصل إلى الفكر غير الوعي ويعطي فهم المواد المدروسة جيدا ويشغل التذكر لمدة طويلة وتنقيص حصة التعلم على الجملة.^{٩٦}

٢) التدريبات بتحليل ألفاظ القرآن بالتعزيم والعلامات

وأما هذه التدريبات سوى أنها تأمر الطلاب لتقديم ترجمة القرآن وهي تأمر الطلاب إعطاء العلامات في بعض ألفاظ القرآن بالعلامات المعينة كما شرحها في عرض البيانات، تطبيقا بمعلومات قد حصل عليها من شرح المدرس في الفصل إلى النسخ العربية. وهي كما شرح الدكتور رشدي أحمد طعيمة من العملية التي تستهدف بها تمكين الطالب من أن يسيطر على

⁹⁵ Eric Jensen. *Brain Based Learning*, hlm. 391

⁹⁶ Eric Jensen. *Brain Based Learning*, hlm. 393

الأنماط اللغوية التي تعلمها في الفصل، فهي إذن وسيلة لحفر المهارة التي تعلمها الفرد وتثبيتها عنده وتدعيم ما تعلمه بشأنها.^{٩٧}

وهذه العملية من الواجب لأنه يقدر لأن يحث الطلاب على التعلم الذاتي كل يوم في غرفاتهم. لأن التعليم بباري هو التعليم السريع والوقت القصير لا يتسع لاستقبال المواد الكثيرة. ومن هذه الاستراتيجية يساعد المدرس الطلاب بحثهم على التعلم الذاتي كل يوم، كي لا يثقل عليهم حفظها ويثبت المواد في أذهانهم طرفا طرفا. لأنه لو يدع المدرس بدون هذه التدريبات ربما لا يراجعها ولا يطالعها حتى يثقل عليهم حفظهم حيث حان وقت الامتحان الأخير. وبهذه الاستراتيجية ربما يساعد الطلاب للانضباط والتعلم كل يوم. هكذا أكد عليه فوزياً عسوين حديث، خبير علم النفس في الجامعة إندونيسيا.^{٩٨}

وأما وضع العلامات والتعزيز يساعد الطلاب لتذكر تصنيف كل الكلمات الموجودة في القرآن، حتى أنه لو يجدها في مستقبلهم يعرفها. لأنه، كما قد سبق بحثها؛ أن الدماغ يتذكر المعلومات أيسر بالرموز والعلامات. وكذلك عن الاستنتاجات بالتعزيز حتى يعتبرها الطلاب كالأنماط تيسر لهم على تذكرها. هكذا كما هو معلوم في نظريات الخريطة الذهنية التي تقدم الالوان والصور والفروع المتعرجة التي سوف تصبح أكثر تحفيزا للدماغ من الطرق التقليدية لتدوين الملاحظة. وقد أقره ليوناردو دافنشي وقد استخدم

^{٩٧} رشدي أحمد طعيمة. تعليم العربية لغير الناطقين بها؛ مناهجه وأساليبه. (مصر: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو: ١٩٨٩)،

الصور والرسوم التخطيطية والرموز والرسوم التوضيحية كطريقة تسجيل الأفكار التي تحشد في دماغه على الورق.^{٩٩} ولكنه في تطبيق الميدان لا يجد الباحث جلب الألوان في عملية الرموز والعلامات، ولذلك من المستحسن؛ أي لجلب قوة المذاكرة أن يضع العلامات بالرسوم الملون.

ووجد أن الدماغ هو متأهل في صناعة الأنماط. الدماغ ماهر في أخذ المعلومات عشوائيا غير مترابط ثم يرتبها. الدماغ لو يمكن سيصنع ويرتب عمله لصناعة الأنماط يخترع الاتساق والمعنى فيها. والتعلم الجيد لو يتمه بارتباطه بالعملية الجسدية. الإنسان يقدر للتذكر أجيد لو ترابط المعلومات بالعملية الجسدية؛ يعني التعلم والعمل.^{١٠٠} وهذا دليل على أن التعلم يرافقه بالبيئة المحيطة للتعلم التي يمكن أن يحصل فيها المتعلم على الخبرات الفعالة أكثر مما حصل من شرح المدرس.

٣) شخصية المدرس

وأما شخصية المدرس فهو مؤتمن عليه في كفاءته التعليمية بسبب طول مكثه في مهنة تعليم اللغة العربية في الدورة أوشيان عربية أو فيما قبله. ووجه الباحث فيه المعايير لمؤشرات التعليم الفعال من جهة المدرس كما هو قرره محبيب عبد الوهاب، كمعيار التحليل لشخصية المدرس واعتمادا به: (١) أن يتقن في المواد ويستوعبها عرضا وعمقا (٢) أن يملك الرؤية والرسالة ووجهة النظر والمداخل ومعرفة طريقة التعليم الكافية (٣) أن يملك العهد العالي ويجب

^{٩٩} توني بوزان. الكتاب الأمثل لخراطة العقل. ترجمة مكتبة جرير. (الرياض: مكتبة جرير، ٢٠٠٩)، ص: ١٢

^{١٠٠} Daniel Mijs & Davids Reynolds. *Effective Teaching, Evidence and Practice*. Penerjemah: Helly Prajitno Soetjipto. (Yogyakarta: Putaka Pelajar, 2008), hlm. 37

مهنته كالمدرس ٤) أن يملك الابتكار والفضولي العالي وقوة الحماسة في تطوير العلم (اللغة العربية) ٥) أن يتقن في حسن أخلاقه ويكون أسوة حسنة ٦) له التسامح بالموطن ومتجاوب بتطوير الزمان والقدرة لحل المشكلات.^{١٠١}

وأما النقطة الأولى يجد الباحث أنه متقن في المواد لأنه من حيث خلفية دراسته قد تخرج من المعهد السلف وتعلم فيه عن النحو والصرف كما هو في المعهد السلف، ثم تزود أيضا بطول مكثته في التعليم بهذه الطريقة حتى يحفظ المواد على ظاهر القلب. ثم النقطة الثانية والثالثة، وجد الباحث أنه يجب في عملية التعليم وتدل عليه حماسته حين التعليم ويظهر لدى الطلاب مظهر التمتع بعملية التعليم. إلا أنه ربما يقصر في المعلومات حول تعليم اللغة من حيث طرق التعليم أو النظريات، لأنه ليس متخرجاً في قسم تعليم اللغة العربية بل في قسم الأدب من شعبة اللغة الانجليزية.

وأما النقطة الرابعة والخامسة، وجد الباحث أنه من المحبين في اللغة العربية؛ أنه متبحر في المفردات ويقدر جواب كل السؤال عن المفردات حتى المفردات الغريبة. ويحفر العلوم العربي من الكتب المرافقة ويزيد في مواد تميز بما هو تهم معرفته. وهو أيضا حسن السيرة ويلتزم على الملابس الأبيض (الثوب والكوفية) كما هو في ثقافة العرب الاسلامي. وأما النقطة الأخيرة فيدل عليه التزامه على غناء اندونيسيا رايا المترجم إلى العربية كل أول الدرس.

¹⁰¹ Muhibb Abdul Wahab. *Epistemologi dan Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Jakarta: Lembaga Penelitian Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah, 2008), hlm. 146

وبجانب تلك المعايير، وجد الباحث أن المدرس يحاول إيجاد جو الفرح أثناء الدرس، ويلتزم على الابتسام والفكاهة، حتى ظهر منه وجود جو الريان والابتعاد عن المشقة. وكذلك يلزم لقاء القصص المضحكة أو ما عداها لأجل جلب حماسة الطلاب واهتمامهم بالتعليم.^{١٠٢} وتعتبر العملية المريحة في التعليم من المهم لأن الدماغ يحتاج إلى كلتا التحديات الثقيلة والوعيد الخفيف. يحتاج الدماغ إلى التحديات لنهض العاطفي ثم يتعلم منه. فلو لم يقبل التحديات أصلاً فهو في غاية الراحة ولا ساهمة له في التعلم. ولكنه لو أخذ التحديات في غاية الثقل فهو سلبية لأنه يشعل الخوف والفرار عن التعلم.^{١٠٣}

٣. المحتوى

ووجد الباحث أن في المحتوى خصوصيتان يجتذب البحث فيها، وهما:

(١) موافقته بالأهداف التربوية

وشرح عمر حمالك عن معايير المحتوى في ملائمتها لعملية التعليم، وهي: ^{١٠٤}

أ. المعايير في علاقته بالأهداف التربوية

(١) أو كان المحتوى ذا معنى والصدق وذا المنفعة في التفسير

والفهم ويوصف الحياة المعاصرة؟

¹⁰² Azhar Arsyad. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, hlm. 71

¹⁰³ Daniel Mijs & Davids Reynolds. *Effective Teaching*, hlm. 38

¹⁰⁴ Oemar Hamalik. *Manajemen Pengembangan Kurikulum*. (Bandung: Rosda Karya, 2010), hlm. 128

(٢) أو كان المحتوى يتعلق بمشكلات الحياة؟

(٣) أو كان المحتوى يقصد إلى تقديم التنمية والتطوير المتوازن في نفس الطلاب كما هو مقرر في الأهداف؟

ب. المعايير في علاقته بموصفات الطلاب

(١) أو كان المحتوى ذا منفعة لاعطاء القناعة في محاولة اجابة مقتضيات وميول ومشكلات الطلاب؟

(٢) أو كان المحتوى يناسب بمستويات الطلاب التعليمي ونضجهم وخلفية خبراتهم؟

(٣) أو كان المحتوى يستطيع لأن يتصرف ويخدم مخالفات شخصية الطلاب؟

ج. المعايير في علاقته بعملية التعليم

(١) أو كان المحتوى يساعد لايجاد جو التعلم المترابط والفعال، حتى ينمو الطلاب فعلا مستقلا؟

(٢) أو كان المحتوى يحتوي على الدافعية الداخلية يشجع الطلاب للتعلم؟

(٣) أو كان المحتوى يضمن على توازن بين المواد سواها ويضمن على توازن قوة المدرسين في سائر المجال؟

وأما النقطة الأولى يعني عن علاقة المحتوى بالأهداف التربوية فهي تتجه إلى تحقيق الأهداف لكنه غير مكاملة لها، لأن الأهداف المقررة لهذه الطريقة هي لترجمة القرآن بتعاون القاموس "كوكبا". والترجمة هي ليست عملا بسيطا بل يقتضي على الكفاءات المتعددة للمترجم كما قد بحث عنه في السابق. ولكن المحتوى لتمييز يكفي لأن يتجه إلى فهم معنى القرآن لأن الطلاب يأخذ بالقواعد الأساسية واستزاد أيضا بالقاموس "كوكبا" الذي يهدف لبحث معاني القرآن. وكما أن كفاءة الترجمة تقتضي على المعارف المتنوعة، فهي أيضا غير مؤتمن عليه لو بمجرد معرفة القواعد الأساسية ومهارة الاطلاع إلى القاموس، بل يكفي تلك المعارف إلى فهم معنى القرآن والافهام لكن لا على حسن الافهام بل أقرب لأن يسمى بفهم المقروء. ومن المستحسن لو كان التعليم بهدف الترجمة أن يزيد في المحتوى المبحث عن المقارنة بين معاني تراكيب اللغة العربية والإندونيسيا مثل كيفية ترجمة الجملة الفعلية أو كيفية ترجمة تركيب الإضافة وما إلى ذلك. ولكنه ربما قد يكفي للترجمة الحرفية أي إنما يعطي المعنى المراد بتعاون القاموس كوكبا المخصوص بترجمة القرآن ولكنه عند الباحث فهي الأقرب لأن يسمى بفهم المعنى.

ومن المعلوم أيضا أن مقدار حسن الترجمة يتعلق كثيرا بمعرفة المترجم من حيث مجال النسخة. فالنسخة الباحثة حول الاقتصادية، فرما الخبير في المجال الإقتصادية أقدر لتحضير الترجمة البليغة من غيره. وكذلك معرفته بثقافة العرب وتعمقه في القواعد الدقيقة.

١٣٠

وأما علاقته بمواصفات الطلاب فهو فيها؛ لأن المواد في تمييز الأول في غاية البساطة، إنما يعرف الطلاب عن الكلمات، ويدربهم لتطبيق المعلومات لتحليل ألفاظ القرآن وبحث معاني المفردات الغريبة في القاموس بعد معرفة مجردة.

وأما علاقته بعملية التعليم فهو على الترتيب المضمون به عن حفظه بالجوانب التدريجي في المعلومات، إلا أنه يهتم كثيرا بالحرف وابتدأ به قبل الأسماء والأفعال. وأما تصميم ترتيبه اللائقة لان يلصق به إلى نغمات الأغنية يساعد ويشجع الطلاب للتعليم ولحفظها.

٢) مواضع الفروق بينه وبين النحو السلفي

وأما تعمق محتوى تمييز في البحث عن تصنيفات الحرف فهو من المهم لترجمة القرآن وفهم معناه، لأن الحرف هي الكلمات لا يمكن تحديد معناها بل يمكن مجيء الحرف الواحد بالمعاني المتعددة وفقا برتبته في سياق الكلمات؛ مثل كلمة "و" أغلبه أن يترجم كحرف العطف بمعنى مطلق الجمع لاحقا أو سابقا في الحكم أو مصاحبا^{١٠٥} ولكنه قد يجيء في أحيان كحرف الاستئناف وقد يجيء بمعنى المعية وقد يجيء كواو الحالية التي يختلف باختلاف رتبته المعنى.

^{١٠٥}عبد الرحمن بن علي بن صالح المكودي. حاشية العلامة ابن حمدون على شرح المكودي لألفية ابن مالك (دار الفكر، دس). الجزء: ٢، ص: ٢٠

وأما المحتوى تمييز، يتعمق في البحث عن الحرف، فهو يساعد الطلاب معرفة فروق كل الحرف على مقتضى تصنيفها في الكلمات، حتى يسهل عليهم معرفة معناها بعد معرفة تصنيفها.

وقال المدرس إن الحرف لا سبيل إلى معرفته إلا بحفظها، لأنه لاعلامه له وهو يختلف عن الإسم والفعل بأن لهما العلامات لتفريقهما بعضها بعضا. وقال في شرح مختصر جدا على متن الآجرومية، بأن علامة الحرف هي عدم قبول العلامات التي للإسم والفعل. وجاء بالقياس إلى نظير ذلك الجيم والخاء والحاء. فالجيم علاماتها نقطة من أسفلها والحاء علاماتها نقطة من أعلاها والحاء علاماتها عدم وجود نقطة من أسفلها ولا أعلاها.^{١٠٦}

ثم عن اختلافه من حيث أنه يجمع بعض الأسماء المبنية في صنف الحرف مثل الإشارة والموصول والضمير بسبب كون مؤلف تمييز يهدف إلى تيسير تعلم القواعد، لا لأجل اصلاح النحو السلفي، لأنه؛ ولو يذكرها في صنف الحرف الآن، لكنه يرجع إلى ذكرها في صنف الأسماء المبنية بعد الوصول إلى تمييز الثالث. واحتج المؤلف بأنها غير لائقة لأن يسمى بالأسماء، لأنه من حيث مستوى معرفة المبتدئين عن علامات الأسماء؛ لا علامة ولا دلالة على إسميتها بل يرجع كلها إلى تصنيفها للحرف، من أنها؛

(١) مبنية؛ وفي النحو السلفي تنقسم الأسماء إلى المعرب أي الأسماء على أصل خلقتها، والمبني أي الأسماء المشبهة بالحرف فبسبب مشابهة قريبة^{١٠٧}

فهي في أحكامها على حكم الحرف (٢) فقدان علامات الإسم في تلك

^{١٠٦} أحمد زيني دحلان. شرح مختصر جدا على متن الآجرومية. (دار العابدین، إندونيسيا د-ت)، ص: ٥

^{١٠٧} عبد الرحمن بن علي بن صالح المكودي. حاشية العلامة ابن حمدون على شرح المكودي لألفية ابن مالك. الجزء: ١ ص: ٢٥

الأسماء. نعم وجد مجيئ تلك الأسماء في تركيب المبتدأ أي التركيب الإسنادي؛ وهو من بعض علامات الاسم^{١٠٨} ولكنه في حق المبتدئين لا يعرفون هذه العلامة، وتشترط معرفتها بمعرفة أحكام المبتدأ. والمبتدئون لم يبحثوا عن المبتدأ، بل إنما يعرفوا علامات الاسم هي التنوين والحذف وأل فحسب. فلو أجبرت إسميتها فرما على الطلاب يتحIRON بسبب خلوها عن علامات الأسماء ٣) احتياجها إلى الكلمات سواها لإتمام معناها؛ ومن المعلوم أن الموصول يحتاج إلى صلة وعائد، والإشارة تحتاج إلى المشار إليه والضمائر تحتاج بعضها إلى المراجع. والاحتياج إلى الغير لإتمام المعنى هو من علامات الحرف.

ومن المقابلة مع المدير وجد الباحث أن المؤلف يثبت هذه التصنيفات بسبب التسهيل والتيسير، واحتج بأن النحاة القدماء في فلسفتهم يجبرون تلك الأسماء للدخول في صنف الأسماء؛ إنما لأجل مجيئها في تركيب الجملة الابتدائية. ويضغط المدرس أن جميع مواضع الاختلافات الموجودة في محتوى تميز إنما طرأت لأجل التيسير.

٢- الأثر الإيجابي في تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية

وهناك عدد من الأثر الإيجابي الذي استنتج الباحث من البيانات نحو مقابلة الأفراد والملاحظة في الميدان والوثائق، وسيلخصها الباحث في النقاط التالية ثم يتبع بتحليلها:

^{١٠٨}عبد الرحمن بن علي بن صالح المكودي. حاشية العلامة ابن حمدون على شرح المكودي لألفية ابن مالك، الجزء: ١ ص: ٢٠

١. إثبات الفكرة؛ بأن القواعد هي المادة السهلة

والمشهور أن القواعد هي المواد الصعبة، حتى يحتاج مظهر تعلمها إلى الوقت الطويل. وفي بعض الأماكن يجري تعليم قواعد اللغة غير فعال بل جمود ويمل فيه الطلاب. وهناك كثير من الفكرة والاعتقادات السلبية الملصقة في هذه المواد الغالية.

وكما قال المؤلف في السابق أن هذه الطريقة تحاول ابطال تلك السلبيات، وغرس في أذهان الطلاب بأن القواعد هي سهلة ولا يطلب استيعابها إلى الزمان الطويل. فلذلك، يوجب تمييز على مظهر الحماسة والممتعة في التعليم حتى يجتذب الطلاب إلى الاشتراك فيه حين يرون التعليم بها. وهذا متحقق عليه في هذه الدورة؛ يعني وجد الباحث من المقابلة بأنه يشترك بعض الطلاب التعلم بطريقة تمييز بعد رؤيتهم لعملية التعليم حين ينتظرون حصتهم للتعلم.

ويمكن بالفكرة والافتراضات السلبية تحديد قوة الإنسان في التعلم وتنقيصها. ويهدف التعليم بها تبديل تلك السلبية بالفكرة الايجابية نحو القواعد حتى يمكن من اخراج جميع قوة الإنسان الكبيرة للتعلم. ١٠٩ والفكرة الايجابية نحو القواعد مهمة لأن تغرس في الأذهان لأن الإنسان يمكن أن يسخر عليه لفعل شيء باعطاء الايحاء ١١٠ حتى يفكر أنه قادر لفعله.

وكما لو قام فرد في المنبر لأجل المحاضرة، لو قام فيه بالحياء والارتعاد والخوف ولا ثقة له بنفسه فلا يمكن له الوصول إلى مظهر

¹⁰⁹ A'am Rifaldi Khunaifi. *Penggunaan Metode Sugestopedia dengan Musik Klasik Terhadap Minat Belajar Bahasa Inggris*. (Pedagogik Jurnal Pendidikan, Oktober 2015, Volume 10 Nomor 2), hlm. 66

¹¹⁰ Bambang Eko Hari Cahyono. *Sugestopedia: Pendekatan Pengajaran Bahasa Kedua yang Bersifat Humanistik*. (FPBS IKIP PGRI Madiun, file pdf, diakses dari e-journal.ikipgprimadiun.ac.id, pada 11 May 2016), hlm. 6

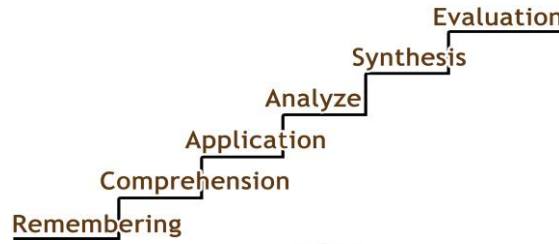
جيد، ولكنه لو قام فيه بالثقة وابتدأها بالكلمات البسيطة المريحة، كما هو يقول ابتداء بالهزل الخفيف فرما يساعد ذلك إلى القاء المحاضرة الجيدة. لأن المخاوف وعدم الثقة تستر قوة الدماغ وتحددها حتى لا تخرج قوته الكبيرة.^{١١١}

٢. قدرة الطلاب للقيام بعمل التعليم بعد تمام الدرس

وقال المؤلف بأن أحد علامات نجاح المعلم هو قدرة الطالب القيام بعمل التعليم بعد تمام التعلم، بجانب قدرته فهم المواد. وهذه الطريقة في أصل وضعها مقدمة للأطفال، فلو قام الأطفال بطفوليتهم بعمل التعليم فهي المشكلة الكبيرة، مع أنهم لا خبرة لهم. فلذلك نحو هذه الطريقة يكفي لهم التقليد بما فعل المدرس حين يعلمه، حتى لا يحتاجون إلى وضع الزيادة ولو في القاء الكلمة، لأن هذه الطريقة قد أثبتت الكلمات بسياقها لإلقاء المواد لا تقبل التغير والتصرف. وهذه هي من نوع الابتكار من مؤلف هذه الطريقة.

أما قدرة الطلاب للقيام بعمل التعليم فلو راجعها الباحث إلى التصنيفية لبومفليد وجد أن الحفظ وتقليده بذكره هو من القدرة السهلة في التعلم؛ أسهل من أن يحلل أو يستنتج المعلومات. فلذلك لو يطلب من الأطفال التقليد لكلمات المدرس في القاء المواد فهو أسهل لهم من القاء الكلمات الجديدة في التعليم.

¹¹¹ Gordon Dryden & Jeanette Vos. *Revolusi Cara Belajar, Belajar akan Efektif kalau Anda dalam Keadaan Fun*, hlm. 133



الرسم ٤.٤

التصنيفية المعرفية لبloomفيلد

ولكن لايزيد هذا الابتكار إلا عن اثبات الكلمات بسياقها في القاء المواد، مع أن هناك عديد من الكفاءة المحتاجة للقيام بعملية التعليم. وليس التعليم عملاً بسيطاً، لا سيما يطلب التعليم بهذه الطريقة كفاءة المدرس لطلب الطلاب في التغني جماعة والهيئات الطفولية. فلو لا يكون للمدرس تلك الشخصية ولا الكفاءة المحتاجة في التعليم، فلا يجري التعليم فعالاً. فلذلك يرى الباحث أن هذا الابتكار يحتاج إلى مزيد من المواد والأنشطة لو يهدف إلى استعداد الطلاب للتعليم.

٣. تعلم القواعد الميسر

ويزيد أيضاً بعرض نتائج الطلاب مقارنة بين النتيجة في الإختبار القبلي والبعدي. ووجد فيهما التفاوت البالغ في كلا معدلي النتيجة. وسيشرح الباحث مقارنة كلا معدلي النتيجة باحصاء spss لمعرفة درجة النتيجة الاحتمالية في كلا معدلي النتيجة.

وبعقد الامتحان القبلي والبعدي ومعرفة تفاوت نتائج الطلاب فيهما هي أبسط طريقة إلى إثبات تعليم القواعد الميسر.

Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	Sebelum	20.0000	11	13.00000	3.91965
	Sesudah	68.2727	11	17.85548	5.38363

Paired Samples Correlations

		N	Correlation	Sig.
Pair 1	Sebelum & Sesudah	11	.616	.043

Paired Samples Test

		Pair 1
		Sebelum - Sesudah
Paired Differences	Mean	-48.27273
	Std. Deviation	14.19923
	Std. Error Mean	4.28123
	95% Confidence Interval of the Difference	Lower -57.81190 Upper -38.73355
t		-11.275
df		10
Sig. (2-tailed)		.000

الجدوال ٤.٤

الإحصاء spss عن معنى التفاوت بين نتيجتي الامتحان

وظهرت في الجدوال أن درجة الاحتمالية التي هي ٠,٠٠٠٠ أصغر من ٠,٠٢٥ فهو يدل على أن درجة الاحتمالية بينهما ذو معنى.^{١١٢} معنى.^{١١٢}

٤. فهم معاني القرآن في مستقبل الطلاب حين يقرأ القرآن

ويعطي هذا التعليم خبرات التعلم الخاصة للطلاب في كيفية حسنة لقراءة القرآن يعني أن لا يتعجل القارئ ويهتم بمقاطع كلماته في

¹¹² Singgih Santoso. *SPSS20, Pengolah Data Statistik di Era Informasi*. (Jakarta: PT Elex Media Komputindo, 2015), hlm. 263

سياق ألفاظه. وبه يتعود الطلاب في مستقبلهم لقراءة القرآن بالمهل ووضع الاهتمام لكل كلماته ويحاول إلى فهم معناه، لأن في القرآن كثير من تكرار المفردات حتى لا يستحيل أن توجد بعض المفردات السابقة في سورة البقرة نحو هذا التعليم في الآيات الآتية في الصفحات التالية، حتى يجتذب ال طلاب إلى تكميل فهم معناه.

ووجود عملية التطبيق المكثف المجرية في كل يومبالطبع سوف يتأثر إلى عادة الطلاب في قراءة القرآن، لأن توتر العمل سوف يؤثر في عادة الفرد.

وبجانبه، لو فهم الطلاب معنى القرآن من حيث اللفظ فمن الممكن أن يجتذب إلى استمرارها في البحث عن معناه التفسيري حتى يشعل به غيرة إسلامية في نفوس الطلاب.

الفصل الخامس

الخاتمة

وسيعرض الباحث في هذا الفصل عن أمرين: الأول ملخص نتائج البحث والثاني التوصيات والاقتراحات، كما في التالي:

أ- ملخص نتائج البحث

وبعد أن قام الباحث بالبحث عن تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية بباري كديري، في الفصل تميز الأول، وبعد أن جمع البيانات وحللها على مقتضى النظريات التعليمية للغة العربية، وصل الباحث إلى الاستنتاجات الأخيرة، وبالتالي سيشرحها على شكل ملخص بالترتيب كما في مطلب أسئلة البحث:

١- أما مواصفات هذا التعليم وخصائصها يجدها الباحث ذا خصوصية جذابة في بعض جوانبها، وهي:

١. الأهداف

وكان الأهداف الثابتة لهذه الطريقة هي استعداد الطلاب لترجمة القرآن. ولكنه قال المدرس بأن الأهداف التربوية فيه هي قدرة الطلاب فهم معاني القرآن المسموع والمقروء. وعند الباحث أن الأهداف عند المدرس هي الأصدق فيه، لأنها الملائمة بعملية التعليم والمحتوى. ولو لا يليق تغيير الأهداف لموافقة الاجراءات والمحتوى بل الاجراءات والمحتوى التي وجبت لأن توافق بالأهداف.

نعم، ترجمة القرآن هي الغاية الأكبر في هذا التعليم ولكن الباحث لا يرى فيه العملية لمجيئ الترجمة المفهم، بل الترجمة المقصودة فيه هي الترجمة التي تضغط فهم الطلاب لمعاني القرآن لا للفهم.

٢. الاجراءات التعليمية

وأما الاجراءات فهي تدور حول: (١) مراجعة المواد (٢) شخصية المدرس (٣) الاستراتيجية التي تحتوي على الأغنية ورفع الصوت والعلامات والتعزيز (٤) تطبيق المعلومات لفهم القرآن. فهي كلها تجعل التعليم فعالاً، ولكل منها القوة في غرس المادة؛ فالمراجعة فهي لقوة حفظ الطلاب الأغنية، وشخصية المدرس التي تجعل الطلاب القبول والرضا لمشاركة عملية التعليم، والاستراتيجية التي تساعد حفظ المواد وتسهيل اثباتها في أذهان الطلاب، وتطبيق المعلومات الذي يساعد إلى فهم معنى التعلم في حياتهم.

فهي كلها تجري جيدة، إلا أنه وجد الباحث عوارض يخل بها تلك الاستراتيجية، وهي: (١) لا يستقيم بالوقت، فربما كان هذا بسبب عدم الاعداد الجيد (٢) مراجعة المواد التي لا تقوها المدرس بنفسه حتى لا ينضبط فيها الطلاب (٣) وتسجيلات الأغنية التي تقبل الاصلاح كي يسمحوا الطلاب في سماعها حين في غرفاتهم.

٣. المحتوى

وكان المحتوى من حيث موافقته بمستوى الطلاب فملائمة، لأنه يساعد الطلاب للفهم تدريجياً من الكلمات بعلاماتها ويستمر إلى تصاريدها والمجرد. ولكنه وجد فيه الباحث الاختلافات الأساسية فيها،

من وضع بعض الأسماء في صنف الحرف، ولكنه للتيسير فقط من حيث الطريقة لا بيقصد تغيير القواعد الثابتة في السلف.

٢- أما الأثر الإيجابي لهذا التعليم يستنتجه الباحث في النقاط التالية:

١. اثبات الفكرة؛ بأن القواعد هي المادة السهلة.

يعني الفكرة بأن القواعد هي المادة الصعبة؛ لأنها يدور تعلمها على الحفظ والتحليل ويطلب إلى قوة الفكر والذاكرة. وبهذه الطريقة التي مظهره حماسة وممتعة يجتذب الطلاب حين يروا عملية تعليمها، ومنه قدرت هذه الطريقة إلى استدعاء الطلاب إلى تعلم القواعد ولا خوف عليهم ولا ينظرون تعلمها صعبة، حتى يسمحوا إلى التعلم مع الرضا والقبول.

٢. قدرة الطلاب للقيام بعمل التعليم بعد تمام الدرس.

وكان هذا الجانب هو من ابتكار هذه الطريقة، من أنها تعد الأطفال لفهم القواعد وتطبيقها لفهم القرآن وكذلك تعدهم للقيام بالتعليم مع سن طفوليتهم. وهي تشكل في تثبيتها الكلمات لالقاء المواد بسياقها الثابت لا يقبل التغيير ولو في معنى واحد. لأنه، كما ثبت في تصنيفية بلوم للجانب المعرفي وجد الباحث أن قوة التقليد بالذاكرة هي من أسهل القوة للطلاب المبتدئين، لا سيما للأطفال. ولكنه رأى الباحث أنها لا يكفي للاعتماد بهذا الابتكار، لأن التعليم ليس من العمل البسيط بل يحتاج إلى عدد من الكفاءة لا يجمعها هذا الابتكار.

٣. تعلم القواعد الميسر

وكما قد شرح في السابق أن تعلم القواعد يطلب إلى الحفظ والتحليل. وبهذه الطريقة من حيث أغنيتها تساعد الطلاب إلى الحفظ بدون مشقة وبدون وعي، لأنهم إنما يغنوا جماعة ويكرروها حتى تثبت المواد في أذهانهم.

وكذلك سائر أنشطتها الذي يتأسس على التعليم على ضوء البحث على الدماغ، يعطي التدريبات وما عداها التي يفهم الطلاب معنى هذا التعلم. وأما الاستراتيجية من حيث العلامات والتعزيم، فهي يوافق بعمل الدماغ الذي أيسر لتذكر المعلومات نحو الأنماط من المعلومات المكتوبة بشكل نثر.

٤. فهم معاني القرآن في مستقبل الطلاب حين يقرأ القرآن

وظهر هذا الأثر بعد أن تم التعلم، حين يخوض الطلاب بأنفسهم لقراءة القرآن في مستقبلهم، فرمما يجدون المفردات في بعض آيات في القرآن، في معنى واحد مع ما قد تعلمه في هذا التعليم. لأنه في هذا التعليم يدل المدرس بأن مفردات القرآن تتكرر كثيرا لا بذكر مرة فقط بل مرارا، حتى بعد أن تم تعلمهم لفهم خمسين آيات من سورة البقرة، فرمما يجدون المفردات فيها تذكر أيضا في صفحة تالية.

وكذلك يمرن التدريب للقراءة بالتقطيع إلى تدقيق تركيب كل لفظ في القرآن حين يقرأه. حتى يسهلهم إلى ترقية معرفتهم عن الكلمات العربية وعلاماتها.

ب- التوصيات والاقتراحات

وانطلاقاً من نتائج البحث التي وصل إليها الباحث ولأجل الإسهام في مجال تعليم القواعد العربية التي تقابل المشكلات الكثيرة في تطبيقها في بعض الأماكن، يوصي الباحث ويقترح إلى كل من له اهتمام في تعليم اللغة العربية:

١- لكل من له اهتمام في تعليم اللغة العربية

إن من أحد مشكلة تعليم قواعد اللغة هي الفكرة السلبية الملتصقة عليها، فلذلك يقترح الباحث أن يغرس في أذهان الطلاب سهلة المادة. وللمدرسين أن يعقد التعليم في الجو الممتع بالقاء المواد نحو الأغنية لأن المواد لو ملصقة إلى الأغنية المألوفة عند الطلاب يمكن أن يكون أسهل لهم في حفظها كما هي في تمييز. وأن يوقع في الفصل التصفيق لأجل الابتعاد عن الهدوء الطويل كي لا يكون التعليم مسئماً.

ولأجل التيسير للطلاب، أن يعرفهم في أول مرة عن خريطة المواد على السبيل العام كي يعرفوا عن خريطة المادة جملة أولاً، ثم يستمر إلى الشرح مفصلاً. وأن يعطي المدرس فرصة للتطبيق كي يفهموا معنى تعلم تلك المواد.

٢- لمن يريد أن يقوم بالبحث في هذا المبحث

ولأجل أن يكون العلم شمولاً في أي الجوانب يقترح الباحث لمن يريد القيام بالبحث الاستمراري يعني؛ البحث حول تمييز وتعليم القواعد، أن يبحث حول النقاط التالية:

١. البحث المتعمق حول ابتكار هذه الطريقة في اثبات الكلمات لالقاء المواد بسياقها، لاستعداد الطلاب للقيام بالتعليم بعد تمام الدرس، حتى أنها تسمى هذه الطريقة تقليدية

٢. البحث عن فعالية تعليم القواعد بطريقة تميز للطلاب الكبار بالمنهج الكمي التجريبي.



قائمة المصادر والمراجع

أ- المصدر

القرآن الكريم

ب- المراجع العربية

ابراهيم، عبد العليم. الموجه الفني لمدسي اللغة العربية. (القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٨)
بوزان، توني. الكتاب الأمثل لخرائط العقل. ترجمة مكتبة جرير. (الرياض: مكتبة جرير،
٢٠٠٩).

جابر، وليد أحمد. تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية. (عمان: دار
الفكر، ٢٠٠٢)

دارين، سلامت. منهج تعليم اللغة العربية بجامعة جاوى الشرقية، دراسة وصفية كيفية
بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك ابراهيم الحكومية
الاسلامية بمالانج والدروس العربية المكثفة بقسم الأدب العربي جامعة مالانج
الحكومية جاوى الشرقية. الاطروحة الدكتوراة بجامعة مولانا مالك ابراهيم الحكومية
الاسلامية بمالانج، ٢٠١٠.

دحلان، أحمد زيني. شرح مختصر جدا على متن الآجرومية. (دار العابدین، إندونيسيا -
س)

دويدري، رجاء وحيد. البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسته العلمي. (لبنان: دار
الفكر المعاصر، ٢٠٠٠)

الديلمي، طه علي حسين والدكتور سعاد عبد الكريم الوائلي. اللغة العربية مناهجها
وطرائق تدريسها. (غزة: دار الشروق للنشر والتوزيع، دت)

ريزال، ايكا. استخدام طريقة التمييز لتعليم القواعد النحوية وأثرها في تحصيل الطلبة. مالانق: رسالة الماجستير بجامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية الحكومية مالانق قسم تعليم اللغة العربية، ٢٠١٣.

السيد، محمود أحمد. اللغة.. تدريسها واكتسابها. (الرياض: دار الفیصل الثقافية ١٩٨٨) شحاتة، حسن. تعليم اللغة العربي بين النظرية والتطبيق. (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٦)

طعيمة، رشدي أحمد وعلي أحمد مذكور. المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠١٠)

طعيمة، رشدي أحمد. تعليم العربية لغير الناطقين بها؛ مناهجه وأساليبه. (مصر: المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة - ايسيسكو: ١٩٨٩)

طعيمة، رشدي أحمد. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. (الرياض: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩)

مُحَمَّد، علي اسماعيل. المنهج في اللغة العربية. (القاهرة: مكتبة وهبة، ١٩٩٧)

المكودي، عبد الرحمن بن علي بن صالح. حاشية العلامة ابن حمدون على شرح المكودي لألفية ابن مالك (دار الفكر، د-س). الجزء الثاني، ص: ٢٠

موان، جورج. المسائل النظرية في الترجمة. ترجمة لطيف زيتون. (لبنان: دار المنتخب العربي: ١٩٩٤)

ميتشل، روزموند وفلورنس مايلز. نظريات تعلم اللغة الثانية. ترجمة عيسى بن عودة الشريوني. (الرياض: جامعة الملك السعود، ٢٠٠٤)

الناقة، محمود كامل ورشدي أحمد طعيمة. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. (الرياض: منشورات المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣)

الهاشمي، عابد توفيق. الموجه العلمي لمدرسي اللغة العربية. (بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٣)

هندي، صالح ذياب وهشام عامر عليان. *دراسات في المناهج والأساليب العامة*. (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، دت)

ت- المراجع الأجنبية

- Abaza. Tamyiz; *Anak Kecil saja Bisa, Yang Pernah Kecil Pasti Bisa*. (Jakarta: Tamyiz Publishing 2011)
- Arsyad, Azhar. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya, Beberapa Pokok Pikiran*. (Yogyakarta: Putaka Pelajar, 2010)
- Burdah, Ibnu. *Menjadi Penerjemah, Metode dan Wawasan Menerjemah Teks Arab*. (Yogyakarta: Tiara Wacana Yoga, 2004)
- Cahyono, Bambang Eko Hari. *Sugestopedia: Pendekatan Pengajaran Bahasa Kedua yang Bersifat Humanistik*. (FPBS IKIP PGRI Madiun, file pdf, diakses dari e-journal.ikipggrimadiun.ac.id, pada 11 May 2016)
- Creswell, John W. *Penelitian Kualitatif & Desain Riset*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2014)
- Dryden, Gordon & Jeanette Vos. *Revolusi Cara Belajar, Belajar akan Efektif kalau Anda dalam Keadaan Fun*. Terjemahan: Word ++ Translation Service. (Bandung: Penerbit Kaifa, 2002)
- Hamalik, Oemar. *Manajemen Pengembangan Kurikulum*. (Bandung: Rosda Karya, 2010)
- Hamalik, Oemar. *Perencanaan Pengajaran Berdasarkan Pendekatan Sistem*. (Jakarta: Bumi Aksara, 2010)
- Hamalik, Oemar. *Proses Belajar Mengajar*. (Jakarta: PT Bumi Aksara, 2012)
- Hidayatullah, Syarif. *Seluk-Beluk Penerjemahan Arab Indonesia Kontemporer*, (Jakarta: alkitabizz, 2014)
- Jensen, Eric. *Brain Based Learning, The Science Of Teaching & Learning*. Penerjemah: Narulita Yusron, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2008)

- Khunaifi, A'am Rifaldi. *Penggunaan Metode Sugestopedia dengan Musik Klasik Terhadap Minat Belajar Bahasa Inggris*. (Pedagogik Jurnal Pendidikan, Oktober 2015, Volume 10 Nomor 2)
- Mijs, Daniel & Davids Reynolds. *Efective Teaching, Evidence and Practice*. Penerjemah: Helly Prajitno Soetjipto. (Yogyakarta: Putaka Pelajar, 2008)
- Moeleong, Lexi. *Metode Penelitian Kualitatif*. (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2000),
- Muin, Abdul, dkk., *Efektifitas Ilmu Nahwu dalam Pembelajaran Bahasa Arab: Studi Kasus di MAS Simbang Kulon Pekalongan*. Dalam *Jurnal STAIN Pekalongan*, (Vol. 8 No. 1 Mei 2011)
- Nufus, Hayati. *Pembelajaran Gramataika Arab dengan Communicative Grammar*. Dalam *Jurnal Studi Islam*. Pascasarjana IAIN Ambon. (Vol. 1, Nomor 1, Januari-Juni 2013)
- Santoso, Singgih. *SPSS20, Pengolah Data Statistik di Era Informasi*. (Jakarta: PT Elex Media Komputindo, 2015)
- Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitaif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta Cv 2013)
- Suprijanto. *Pendidikan Orang Dewasa, Dari Teori Hingga Aplikasi*. (Jakarta: PT. Bumi Aksara, 2007)
- Syamsuddin, Vismaia S. Damaianti. *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*. (Bandung: Rosdakarya 2007)
- Verdiansyah, Crish. *Memudahkan Anak Belajar*. (Jakarta: Penerbit Buku Kompas, 2008)
- Wahab, Muhibb Abdul. *Epistemologi dan Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Jakarta: Lembaga Penelitian Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah, 2008)
- Wahab, Muhibb Abdul. *Model Pengembangan Pembelajaran Qawa'id (Nahwu Sharaf)*. Dalam *Mimbar: Jurnal Abama dan Budaya*, (UIN Jakarta: Volume 23 No. 4, 2006)

دليل الملاحظة

تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية بباري كديري

أ- عملية وخطوات تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة التعليمية أوشيان عربية

النمرة	الجوانب الملحوظة	الاجراءات		ملاحظة الباحث
		لا	نعم	
١	قيام المدرس باعداد الدرس	لا		وكان المدرس في تعليم القواعد بطريقة تميز لا يستعد اعداد الدرس، ولكنه يقدم المواد على حسن التقديم، وكانت الاستراتيجية جذابة وممتعة يشجع الطلاب على التعلم وحسن الاهتمام. فرما كان المرئي بسبب كفاءة المدرس وكثرة خبرته في التعليم اعتبارا بأن تعليم القواعد بطريقة تميز في هذه الدورة ليس سنويا مثلما في المدرسة، بل شهريا أي يتكرر في كل الشهر؛ يعني الفصل ينتهي على كماله في كل الشهر ويبدأ بالفصل الجديد في الشهر الأتي، ويجري هذا على شكله مدة سنتين. ومنه كثرت خبرة المدرس في التعليم، لأن المدرس هو بنفسه لا آخر
٢	مراجعة المواد الماضية		نعم	ويعطي المدرس قبل التعليم الفرصة للطلاب لأن يكرر أغنية المواد جماعة، ويرافقها

			بالطبل كي يتراقى به حماسة الطلاب في التكرار والمراجعة. ومن خصائص التعليم فيها أنه لا يأمر المدرس الطلاب لأن يحفظ المواد بل يعطي التسجيلات عن الأغنية في جوالهم نحو بلوتوة، ويأمرهم أن يستمعها أكثر ما أمكن حين كونهم في غرفاتهم أو في كل وقت فراغهم. ورأى الباحث أنه يسهل الطلاب لحفظها. إلا أنه رأى الباحث أن التسجيلات ليست ممتعة يعني لا على شكل ممتع لأن يسمع، ومن الممكن أن يصلحها بالأناسيمين موسيقي الأجد منه كي كان استماعه غير ممل للطلاب ويمكن على الطلاب أن يضع عليها الاهتمام أكبر لاستماعها من استماع سائر الأغنية.
٣	تقديم المدرس المواد وحصوله على اهتمام الطلاب	نعم	ويلازم المدرس على مظهر الحماسة، ولا يظهر لدى الطلاب وجه الملل أو الكسلان، وارتفع صوته عاليا حتى يسمع الطلاب كلها ولو كان الفصل ضوضاء بصوت الطبل أو بصوت الغناء جماعة. وكان المدرس، حين يعلم، يكثر حركة ويمثل بالأمثال حين يشرح المواد أو يقدم القصة حتى لا يكون مظهره غير ممل وحصل عليها

			اهتمام الطلاب. وحيث يقدم المواد لا يخلو وجهه عن التسم لا سيما حين يوعظ ويهدد الطلاب الكسلان. وعندما وجد أحد الطلاب النعاس في الفصل يحجز عليها القهوة لأن يشرب ويذهب النعسان. وإذا وجد في التعليم المشكلات النفسية فيفرغ الوقت لأن يحكي القصة الإسلامية المتعلقة بتلك المشكلة النفسية، من قصة الأنبياء أو العلماء أو الصحابة أو من قصة نفسه
٤	العلاقة القريبة بين المدرس والطلاب	نعم	وكان المدرس له العلاقة القريبة مع طلابه، ويظهر من قدرته حفظ أسماءهم كلهم، ولو كان الطلاب يتعاقبون ويتبادلون كل الشهر ولكنه يدعوهم بأسمائهم كلهم. وبجانبه، الطلاب لا يستحيون من أن يسأل إليه عن مشكلاتهم حول موضوع الدرس. وأحيانا يفتح المدرس الباب، لو وجد فيه بعض الطلاب الذي يريد أن يشكو عن مشكلاتهم، مثلا يشكو أحد الطلاب عن سوء حفظه ويبحث عن مخرجه ويحكي عن حاله ومرامه في درسه العربية ويطلب المدخلات من المدرس
٥	اتقان المدرس	نعم	وأخذ المدرس التعليم بدون المراجعة إلى

	بالمواد		الكتاب وكذلك بالأغنية عن مواد تميز يحفظون كلها وراء الظهر، فربما حدث ذلك عن تكرار تعليمهم كل الشهر بهذه المواد، حتى كان المدرس لا يحتاج إلى مراجعة الكتب. وبهذا يبدو كفاءته في قواعد اللغة العربية جيدة. وبجانبه حصل الباحث على المعلومات أن المدرس هو من خريج أحد المعهد الاسلامي السلفي في باسوروان حتى أنه يبتحر معرفته عن القواعد
٦	الاستراتيجية في تقديم المواد جذابة	نعم	(١) وجود الأغنية المساعدة لحفظ المواد (٢) كثرة التكرار والمراجعة كل يوم كل وقت أكثر ما أمكن. ويشجع المدرس الطلاب لأن يكثر استماع أغنية تميز في غرفاتهم في أوقات فراغهم خارج الفصل (٣) وجود المشاركة الفعالة بين المدرس والطلاب، يعني يصوتون كلهم حين يغني حتى يجعل جو التعليم الفعال بعيد عن الهدوء الطويل (٤) يشرح المدرس المواد ببيئة ممتعة حتى كان جذابا لأن يشاهد عليه، لا سيما حين يحكي القصة الاسلامية لأجل تشجيع الطلاب

				٥) وجود العلامات والتعزيمات يشاعد الطلاب لأن يتمتع بحفظ المواد وعمل الواجبة وجود اهتاف المسرور، إلا أنه يكثر ميوله إلى الطفولة، وكأنه يجبر الطلاب الكبار لاتباعه، حتى كان بعض الطلاب يستحيون في أول الأمر اتباعه. ولكنه بعد مرور الوقت يتمتعون بها بلا حياء.
٧	توافر وسائل التعليم	نعم	وقد توافر وسائل التعليم في الفصل تلبية لحاجة التعليم على قدر الكفاية؛ ومنها: ١) الفصل الواسع ٢) والمرواحة لأجل إيجاد الجو الراحة ٣) والسبورة البيضاء المكتوبة بقلم العلامات ٤) والدفوف لتزين صوت الغناء ٥) والكتاب الدراسي (كتاب تميز) ٦) والقاموس القرأني المسمى بالقاموس "كوكبا" ٧) والتسجيلات عن أغنية المواد تميز لأن يستمع عليها الطلاب في غرفاتهم نحو الجوال.	
٨	جو التعليم الفعال	نعم	١) يبدأ التعليم في الساعة ١١,٣٠ - ١٣,٠٠. وذلك الوقت هو غاية حرارة الشمس، فربما هذا الجو	

يتأثر في كفاءة الطلاب في التعلم (٢) توفر المروحة الكبيرة في الفصل يعين الاستبعاد عن حرارة الشمس (٣) لا يدع المدرس الفصل على هيئة الهدوء الطويل، بدون الأنشطة الفعالة. (٤) فلو وجد الفراغ في أثناء الدرس يحشوه المدرس بالقصة المشجعة وما عداه من العملية الجيدة شخصية المدرس جذابة لأن يهتم عليه، لأنه يلزم على مظهر الحماسة				
المواد في تمييز الأول هي القواعد العربية. ولكنه على قدر يكفي لتلبية حاجة الطلاب في ترجمة القرآن وكتب التراث. حتى لا يكون التعليم يتعمق على القواعد الدقيقة ولا يقتضي الزمان الطويل. والمواد الموجهة إلى الطلاب بقدر كفاءتهم كالمبتدئية في تعلم القواعد العربية ويتجه إلى هدف ترجمة القرآن.		نعم	عملية التعليم لها المعنى في حياة الطلاب	٩
وفي كل آخر اللقاء يعطي المدرس الواجب المنزلي لترجمة بعض آيات من سورة البقرة أو في كتب التراث، وذلك الواجب لأجل جلب تطبيق المعلومات إلى المرام.				

١٠	تحضيره للدروس	نعم	(١) يقدر المدرس الاستراتيجية الجيدة في تحضير الدروس (٢) وهو يبتكر على الأحوال والهيئات الممتعة لأن يشاهد عليه وهو يتقن المادة جيدة، لا يفتح الكتاب أصلا أثناء التعليم، ويحفظ جميع الأغنية على ظاهر القلب
١١	فهمه بطبيعة المتعلمين	نعم	وكان المدرس يواظب على مراقبة أحوال طلابه. مثلا فلو وجد أثناء التعليم أحد الطلاب نعسان، مباشرة يحجز له القهوة لكي يذهب النعسان. وكذلك يهتم بأمر بعض الطلاب الذي تأخر فهمه عن سائر اخوانه، ويعطي له الحصة الاضافية أو أمر اخيه الأمهر منه لكي يعلمه في غرفاتهم كي لا يتأخر في المواد. وكذلك لو وجد بعض الطلاب لا يستعد في اقبال المواد باسباب متنوعة كالكسلان أو أصاب عليه مشقة في التعليم، يعطي عليه النصيحة الجيدة أو القصة المشجعة ولا يجبر على التعليم في ذاك الوقت. بل يشرح المواد على حسب الحاجة فقط ولا يندرج إلى ما لا يهتم به في شرحه
١٢	الإمتحان	نعم	هذه العملية هي من خصائص العليم

الاسبوعي			بباري، بسبب كون المواد الكثيرة والوقت الذي لا يتسع عليها نسبيا فيحتاج إلى عقد الاختبار الاسبوعي لعقد فهم الطلاب المواد. ومن مزايا هذا الامتحان، يشجع الطلاب لأن يراجع ما حصله من الدروس في الأسبوع لأن المدرس سماه بالامتحان فاهتم أمره لدى الطلاب. وبالتعلم الذاتي بغاية الجهد كل الاسبوع مرة يساعد الطلاب لاستيعاب المواد أجيد من عقد الامتحان في آخر التعليم فقط
----------	--	--	---

ب- استجابة الطلاب الايجابية في تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة التعليمية أوشيان عربية

النمرة	الجواب الملحوظة	الاجراءات		الملاحظة
		لا	نعم	ملاحظة الباحث
١	ينشط الطلاب في اشتراك التعليم	نعم		ينشط الطلاب في اشتراك التعليم، ويظهر ذلك فيما يلي: (١) وجود المشاركة الفعالة (٢) يصوت جميع الطلاب حين يغنوا المواد جماعة

٣) يذهب إلى الدورة في الميعاد أى لا يتأخر تأخرا فاحشا ٤) يهتم الطلاب بما شرح المدرس ولا يشغل نفسه بأمر نفسه ٥) يكتب الطلاب جميع ما يحتاج للكتابة ٦) يعمل الطلاب الواجب المنزلي كل يوم ٧) وفي بعض اللقاءات يزيد الوقت عن ميعاده، ولا يشعرون عليه ٨) يسأل بعض الطلاب يتأخر في الفهم إلى صاحبه يراجع المواد جماعة ولو لم يحضر الأستاذ				
يبحث الطلاب المعلومات من المصادر المرافقة وهي القاموس كوكبا، لأنه من حاجة الطلاب في ترجمة القرآن أن يراجع إلى القاموس لبعض المفردات لا يعرف معناها.	نعم		ينشط بحث المعلومات من المصادر المرافقة	٢

النمرة	الجوانب الملحوظة	الاجراءات		ملاحظة الباحث
		لا	نعم	
١	المواد ملائمة بمستوى الطلاب التعليمي		نعم	ويظهر فيما يلي: (١) يبدأ المواد على تعريف الطلاب بأدوات الكلمات قبل البحث إلى تركيب الكلمات والاعراب (٢) يهتم بما عقل على الطلاب، مثل تصنيف الضمير والموصول والاشارة في صنف الحرف لأنها مبنية ولا علامة الاسم فيها، حتى لا يتحير الطلاب في تسميته بالاسم ولا علامة لها (٣) زيادة بعض المعلومات غير معروف في النحو السلف، مثل علامات الاسم وهي وجود زيادة مَ مِ مٌ . وجميع ذلك بهدف تيسير التعلم لا يعطي المعلومات الدقيقة، إنما يقتصر على ما في حاجة الطلاب لأن يبلغ إلى أهداف التعليم
٢	تأليف المواد وترتيبها على شكل ميسر		نعم	ويظهر ذلك في ترتيبه الميسر لأن يغنوها وفق نغمات الأغنية المألوفة لدى الطلاب في اندونيسيا، ومن ابتكار هذه الطريقة هي

توافر الأغنية لجميع المواد في الكتاب، حتى يسهل للحفظ			للحفظ	
---	--	--	-------	--



دراسة وصفية تحليلية نحو تعليم القواعد بطريقة تميز في الفصل تميز الأول في الدورة أوشيان عربية بباري كديري

بنود دليل المقابلة الموجهة إلى المدير أوالمدرس في الفصل تميز في الدورة أوشيان
عربية بباري كديري:

١. الأهداف في تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية
٢. خصوصيات ومميزات (الفرق) تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة التعليمية
المكثفة أوشيان
٣. اجراءات تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية اليومي والإمتحان
الأسبوعي
٤. استجابات الطلاب وترقية كفاءتهم نحو تعلم القواعد بطريقة تميز في الدورة
أوشيان عربية
٥. اسهامات تعليم القواعد بطريقة تميز في مجال تعليم اللغة العربية
٦. إعداد المدرس
٧. الطريقة المستخدمة في تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية
٨. فيه الامتياز الخاص لتعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية عن
تميز في سائر الدورة سواها
٩. اختلاف مستوى الطلاب في تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان
عربية
١٠. خصوصيات في المحتوى وتأثيرها في تحقيق الأهداف التربوية

بنود دليل المقابلة الموجهة إلى الطلاب في الفصل تميز الأول في الدورة أوشيان

عربية بباري كديري:

١. اتجاهاتك نحو تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية
٢. الفرق بين تعليم القواعد بطريقة تميز وسائر طرق التعليم سواها
٣. قوة حفظك وفهمك لمواد القواعد العربية نحو طريقة تميز
٤. أي الجانب التعليمي أكثر مساعدة في تحقيق الأهداف التربوية
٥. ملائمة المواد لمستوى الطلاب
٦. الأثر الإيجابي في تعليم القواعد بطريقة تميز في الدورة أوشيان عربية

Hasil Wawancara Mendalam dengan Mudir Ocean / Mudarris Tamyiz

Sumber Wawancara : Ust. Muhammad Thoyib

Jabatan : Mudir Ocean Arabic & Mudarris Kelas Tamyiz

Alamat : Jl. Sakura, Tulungrejo, Pare, Kediri

Waktu & Tanggal : Ahad, 06 Maret 2016, 19.15 Wib

Tempat Wawancara : Dauroh Ocean Arabic

No	Point	Hasil Wawancara
1	Tujuan Pembelajaran qowaid dengan metode Tamyiz di kelas Tamyiz 1	Kalau orang mau belajar memperbaiki mobil atau orang mau belajar merakit mobil, maka seseorang harus faham dulu onderdil-onderdil mobil atau alat-alat yang akan dipakai untuk merakit mobil. Tahu obeng, tahu ini skrup, tahu ini spion, ini roda. Sama kayak seseorang mau belajar cara merakit kalimat, tarkib, I'rob, maka dia juga harus tahu bagian-bagiannya. Kadang orang sudah belajar I'rob, tapi “ini apa? Ehmmm, madhi”, padahal itu mudhore, kan fatal. Orang “ini apa? Ehmm ini huruf, huruf apa? Ehm jer mungkin” nah dia nggak tahu. Makanya di Tamyiz 1 tujuannya ketika nanti dia mendengar Alquran atau dia membaca Alquran, dia sudah sangat bisa, oh ini huruf ini isim, udah bisa, bisa dengan tanpa mikir, karena udah biasa dilatih ada lagu, simbol-simbol dan ada lagunya dan semuanya tadi lewat lagu lewat latihan lewat mantra lewat segala macam itu untuk mempermudah plus nanti itu juga untuk mempermudah ketika di terjemah Alquran dan yang puncaknya adalah untuk mempermudah nanti di dalam memhami I'rob ketika menyusun sebuah kalimat. Kan lucu, kadang dia sudah baca kitab, dia sudah berupa jumlah lancar, tapi dia nggak tahu bahwa ini mudhore ini madhi ini nah. Tapi ketika seseorang belajar di Tamyiz 1 dia sudah bisa membedakannya dengan mudah, kenapa sudah diajari,

		ciri-ciri isim ada kan ciri-ciri isim. Ketika orang mau belajar mobil, tahu onderdil-onderdilnya, ketika orang belajar baca kitab tahu onderdil-onderdilnya untuk baca kitab
2	Spesifikasi belajar qowaid dengan metode Tamyiz di Ocean	Ada beberapa tambahan yang tidak ada barangkali di tempat lain, bahkan di Pusat, saya memandangnya itu perlu. Di Tamyiz 1 dan 2, alatur rof'I, Nashbi, Jarri, Jazmi, itu tanda yang umum saja, yaitu dhommah rofa', nashob fathah, jer kasroh dan jazem sukun. Dari pusat sana diajarkan gitu tok. Padahal kita tahu kalo di Jurumyah atau Nahwu yang lain, alamat rofi kan ada empat, Nashob ada lima. Nah tambahan itu saya berikan di Tamyiz, sehingga siswa faham bahwa tanda rofa, nashob dan jer itu tidak hanya yang disebutkan tadi itu saja. Dan saya pikir itu tidak akan mengurangi kegarangan atau kespesialisasian daripada Tamyiz itu sendiri, bahkan itu menguatkan Tamyiz agar lebih bagus. Sehingga karena di Rofa'sendiri sebutkan dhommah ada di beberapa tempat; isim mufrod dll, sehingga itu akan saya jelaskan apa itu isim mufrod, apa itu jama taksir, apa itu jama muannas salim dst. Dan hal itu yang saya sebutkan itu belum diajarkan di Tamyiz 1 & 2, sehingga saya pikir itu juga penting untuk mengingatkan pada materi terahir dari Tamyiz 2 nanti ada latihan baca kitab. Sehingga siswa ketika baca kitab sudah tidak hanya bisa memahami bahwa itu nakiroh atau makrifat, tapi juga sudah bisa memahami bahwa itu mufrod, tasniyah, jama taksir dst, siswa juga sudah memahami asmaul khomsah. Walaupun secara tersirat sudah diberikan ketika di Tamyiz tetapi saya melihatnya masih kurang sempurna. Yah, itu beberapa tambahan yang tidak diberikan barangkali di tempat lain atau di Tamyiz pusat. Memang itu inisiatif saya sendiri untuk mempermudah, tetapi tetap

	siswa juga tidak merasa kesulitan, tujuannya untuk mempermudah saja, karena pesen dari Abaza yang ngarang Tamyiz “Ust silahkan ditambahi kalo itu untuk mempermudah, itu saya seneng Ust, Tafaddhol biarpun itu tidak dari saya. Silahkan menambahkan apabila tujuannya untuk mempermudah bukan mempersulit lho ya.” Kalo dari segi strategi, prakteknya barangkali lebih banyak, terus dipengulangannya juga lebih banyak hamper setiap saat setiap waktu. Dan tetap yang ketiga motivasi, bahwa saya selalu sampaikan jadikan ini wiridan. Bener-bener usahakan bangun tidur mau tidur, dan kapanpun yang anda dengarkan adalah lagu-lagu Tamyiz, sehingga anda akan sangat familiar, tanpa perlu menghafal. Selama ini kan kebanyakan orang banyak menghafal sehingga gampang lupa juga. Tapi kalo sering mendengar dan masuk ke dalam hatinya, secara langsung dia terhipnotis sehingga ingatnya akan lebih lama. Tapi kalo waktunya sebulan, teman-teman perlu murojaah sendiri di asrama di kos ataukah di rumah nanti. Karena sebenarnya satu bulan itu sebenarnya kurang. Tapi dari segi hasil, sebenarnya sudah cukup lumayan, terbukti ketika mereka lanjut ke Tamyiz 3 sudah mulai banyak yang faham. Dan Alhamdulillah hari ini ada salah satu murid (alumni) yang mengembangkan Tamyiz di pondoknya, dia pesen buku sepasang sama kamusnya sebanyak 78 buku dan kamus, berarti dia sudah punya 78 murid yang akan diajarkan Tamyiz di pondoknya, dan ini yang kedua. Yang pertama beliau sudah pesen buku 48 buku. Sehingga 48 buku ini sudah diajarkan ke 48 orang. Salah satu pesen Abaza, salah satu kesuksesan seorang guru dalam mengajarkan metode ini adalah dua hal. Yang
--	---

		pertama yang diajar bisa baca kitab. Yang kedua yang diajar bisa mengajar kembali, dan ini sesuatu yang sulit, langka kita temui di pesantren manapun: orang diajar jurumiyah bulan ini, bulan depannya sudah bisa ngajar Jurumiiyah, ndak mungkin. Tapi di Tamyiz sudah bisa. Yang saya bilang dari pesantren tadi saya bilang bahkan secara pemahaman nahwu shorofnya tidak mateng banget, dia lebih terasah di Tamyiz, pas ke sini kemampuannya masih biasa. Semakin mateng ketika di Tamyiz dan semakin mateng lagi ketika dia ngajar. Selalu saya sampaikan ke siswa yang sudah belajar selesai: silahkan cari korban-korban selanjutnya untuk diajar, saya hafal dari a-z semua materi Tamyiz bahkan semua lagunya, pernah lihat saya ngajar sambil bawa buku bawa kitab, karena saya sudah hafal di luar kepala, saya sudah menemukan begitu banyak korban. Kata Rasulullah saw: <i>من عمل بما علم الله ما لم يعلم</i> Dan itu saya rasakan di Tamyiz saya menemukan banyak hal-hal baru yang belum pernah saya temui.
3	Langkah-langkah umum pembelajaran qowaid dengan metode Tamyiz	Langkah-langkahnya seperti yang antum lihat pas di kelas kemaren. Sama-sama aja, nggak banyak perbedaan. Dimulai dengan murojaah anak-anak. Trus nanti saya meminta setoran tugas PR mereka terjemahan quran itu. Trus saya kasih motivasi dan sebagainya, baru saya kasih materi. Ya seperti yang ente lihat kemaren itulah. Hehe..
4	Respon siswa ketika belajar qowaid dengan metode Tamyiz	Mereka menikmati saja, karena notabene santri. Santri itu samán wa thoátan, itu kehebatan santri, yang tidak dimiliki oleh barangkali siswa sekolah dan yang lain. Yang kedua karena mereka menemukan hal yang baru, nurut aja apa ini. Kan pertama orang belajar Tamyiz kan apa ini, oh begini, semakin di dalemi semakin diikuti, lho asik ya. Saya aja sudah pernah belajar jurumiyah, imrithy, dan sedikit belajar Alfiah, ketika ditanya orang: ayo

		sebutkan huruf istifham? saya pasti akan mikir dan sangat lama mikirnya. Metode ini tak usah mikir, luar biasa cepetnya sesuai lagunya, tanpa mikir. Huruf syarat kita tahu buanyak sekali, saking banyaknya sampai di tamyiz dibagi menjadi dua kolom. Akhirnya saya hafal semua huruf syarat, oh ini huruf syarat yang bagi saya dulu begitu mengerikan untuk menghafalnya. Dhorof yang ada dua puluh kata itu ahirnya terasa mudah karena ada lagunya. Nggak ada yang mengeluh atau protes, hamper semuanya welcome, wah asik ustadz ini. Ya itu tadi efeknya ahirnya banyak yang kemudian mengajarkan dengan metode ini
5	Peran Tamyiz dalam bidang pembelajaran Bahasa Arab	Oh sangat, sangat berperan sebenarnya kalo semua orang pada tahu bahwa ternyata belajar qowaid itu mudah. Yang kepingin dicapai, yang kepingin diharapkan oleh pengarang Tamyiz Abaza, bahwa sebenarnya ternyata belajar dan mengajar nahwu shorof plus terjemah Alquran ternyata mudah. Mudah karena apa, karena itukan menggunakan tiga otak, ada lagunya, ada yel-yelnya, ada symbol-simbolnya dan segala macam itu yang ahirnya belajar Tamyiz kelihatan sangat mudah. Makanya perlu itu di hari pertama siswa itu dikasih pemahaman tentang apa itu Tamyiz. Yang kedua, nilai plusnya siswa yang belum pernah belajar bahasa Arab sama sekali, bahkan untuk siswa yang belum pernah belajar Nahwu Shorof sama sekali, dia sudah mulai memahami terjemah Alquran, yang itu efeknya adalah siswa pasti tidak puas di situ, bagaimana kalo belajar tafsirnya ya. Sehingga ketika nanti dia belajar tafsir dia akan lebih mudah karena sudah tahu semua artinya di Alquran, kan sudah saya sampaikan bahwa 80% terjemah Alquran itu ada di surat Albaqoroh. Makanya ketika siswa terus termotivasi untuk menterjemahkan dan

		menghafalkan terjemahnya tadi akan lebih mudah untuk memahami Alquran dan lebih mudah ketika belajar tafsir.
6	I'dadul mudarris	Nggak ada I'dad atau RPP. Itu yang saya suka dari ngajar kursusan. Hehe.. Nggak ribet kayak sekolah atau kuliah, lebih luwes dan nyantai. Tinggal setiap bulan ada evaluasi saya. Saya tanyakan anak-anak apa kekurangannya, kadang-kadang saya mintakan angket apa namanya: kesan, pesan, saran dan kritik. Hamper rata-rata secara metode yang saya bawaan puas, tetapi barangkali waktu yang kadang-kadang kurang pas karena di siang hari jadi agak sedikit ngantuk dan segala macam. Tapi kata mereka bilang, asik karena diingetin diiqob atau ada kopi gratisnya yang bagian dari sisi lainnya. Karena kita menngajarkannya sudah berkali-kali jadi sudah sangat faham apa yang akan diberikan. Lucu aja, bahkan seorang dosen seumpamanya di kampus, ngajar hal yang sama dua puluh tahun masak perlu I'dad. Masak ada Kyai di pesantren yang udah ngajar fathul muin selama bertahun-tahun, oh besok saya ngajar bab thoharoh, saya tak buat kerangka langkah-langkahnya dulu ah, ya ndak. Klo pembagian durasi waktu buat kegiatan-kegiatannya ya dikira-kirakan. Setengah jam untuk murojaah lagu, setengah jam untuk terjemah, urutan-urutan itu fleksibel, dst.
7	Metode yang digunakan dalam Tamyiz	Tamyiz sendiri menggunakan dua metode, yang pertama 1) laduni (<i>ilat e kudu muni</i>), kenapa? Karena ada system lagu otak kanan, ada nyanyi-nyanyinya, ada gendangnya, maka jangan diem saja. Nah, <i>ilat e kudu muni</i>. Lidahnya harus berbunyi. Yang kedua metodenya adalah 2) sentot (senyum sambil melotot), senyum ini adalah otak kanan. Kenapa senyam-senyum, karena Antum nyanyi: قبل بعد غير دون أمام وراء خلف pake gendang, itu membawa otak anda

		rileks, sama ketika antum belanja ke mall, antum tahu nggak? Antum udah di hipotis sama yang punya Mall, disetelkan lagu, apalagi lagu yang kita hafal kan ya, lagu anak muda apalagi ya. Asik belanja apa aja lupa terhipnotis. Sama otak kananya kalo sudah kena, senyam-senyum karena lagu, terhipnotis, terbawa suasana nyaman, yang kedua melotot, melotot itu otak kiri, apa melotot? Melototin kitab. Nah itu nyanyinya otak kanan, melotonya lihat kitab otak kiri. Plus otak bawah sadar, otak bawah sadar itu adalah otak hipnotis, apa hipnotis, itu otak pengulangan. Jadi pada dasarnya metode tamyiz adalah metode pengulangan pada titik tertentu. jadi proses pengulangan itu adalah proses hipnotisasi.
8	Imtihan usbuiy	Imtihan ini lebih ke mengulang lagu aja. Paling saya Tanya lagu-lagunya aja. Udah sampai mana menguasai lagu-lagunya. Kalo qurannya kan setiap hari sudah ujian karena setoran itu, dianggep ujian karean setoran, kenapa? Karena dia kan ngerjakannya sudah di tempat masing-masing dikerjakan, tinggal dihafal baru disetorkan. Disetorkan kita anggep sebagai ujian itu, lha terus baru ada ujian ahirnya. Imtihan Usbuiy itu tujuannya lebih kepada murojaah semua materi yang sudah diberikan selama seminggu, itu aja sebenarnya. Cuma untuk memperkuat siswa supaya belajar serius dan segala macem, saya bilang itu 'ujian'. Itu kan strategi guru saja
9	Perbedaan kemampuan siswa yang belajar di Kursusan Ocean	Biasanya kalo yang masih nol itu saya minta untuk belajar lagi kepada yang sudah faham. Atau yang telat-telat baru masuk, tak suruh belajar lagi kepada yang sudah faham, nah yang faham itu ahirnya dapat korban untuk lebih faham
10	Spesifikasi Muhtawa	Iya tentu ada efeknya dalam belajar siswa. Contohnya, perhatian yang lebih besar pada huruf, karena materi yang

		paling banyak dalam baca kitab itu ada di huruf, jenis-jenis, arti dan perbedaannya, contoh saja ما itu ada macem-macem, ada yang nafi, ada yang maushul, ada istifham. Hal-hal begitu kan berbeda. Makanya siswa harus faham, oh ما itu saudaranya siapa, saudaranya banyak. Jadi siswa faham oh ternyata ما itu tidak hanya maushul saja, ternyata ada nafi ada istifham. Ketika sudah faham bahwa ada tiga itu nanti akan mudah ketika sudah belajar tentang I'rob. Nanti kan akan diajari juga istifham fungsinya ini, nafi fungsinya ini dst.
--	--	--



Hasil wawancara mendalam dengan siswa Ocean

Sumber Wawancara : Muhammad Irham

Jabatan : Siswa/pelajar Tamyiz

Alamat : Lampung

Waktu Wawancara : 19.30 Wib

Tanggal Wawancara : Sabtu, 27 Februari 2016

Tempat Wawancara : Maskan Jadid Ocean Arabic

No	Point	Hasil wawancara
1	Pendapat Anda tentang pembelajaran qowaid dengan menggunakan metode tamyiz	Tamyiz bagus-bagus. Aku bingung sih ngomong bagusnya. Aku kalo berangkat sih enggak telat. Kalo sudah pulang ada juga sih keinginan untuk masuk kelas lagi, tapi. Hehehe.. Kalo aku sih terus terang kalo murojaah sendiri di maskan sih enggak, soalnya lebih focus ke hafalan mufrodat, soalnya aku ambil dua program yang di Aydina 1 itu ada hafalan mufrodat. Perasaan seperti terbebani saat di kelas, sempat sih muncul, tapi itu muncul bukan karena saya bosan, karena capek aja. Asik-asik aja kalo kelasnya, karena semua pake lagu dan aku suka lagu Seandainya belajarnya cuma Tamyiz aja sih enggak, enggak capek. Cuma kan tujuan saya ke sini untuk mencari kalam aja, tapi karena Ust Toyib menawarkan, bahwa Tamyiz gini-gini: mungkin sampeyan juga pernah belajar qowaid tapi klasikal gini gini, ini metodenya baru pake lagu pake lagu, wah saya penasaran kayak mana ini, ternyata ya semua pake lagu, emang betul.

		Sebelum ke sini sih belum tahu kalo ada Tamyiz, tujuannya ke sini kan untuk bahasa Arab. Tapi sebelumnya kan sempet baca brosur kemudian dua minggu kemudian saya pingin. Saya baru tahu Tamyiz ya di sini ini. Kalo dulu kan istilah Tamyiz itu istilah qowaid: Tamyiz dibaca nashob gitu kan. Hehehe.. Kelas Tamyiz sekali pertemuan satu jam setengah, tapi sering lebih, jadi dua jam. (kok bisa?) ya, asik-asik. Kita nggak kerasa Ust Toyib juga nggak kerasa. Jadi, kan masuk dari jam setengah dua belas sampek jam satu, itu jadi sampek jam setengah dua. Kadang kalo telat masuknya nanti bisa sampek jam dua, langsung nyambung kelas aydina “Al Arobiyah” itu.
2	Perbedaan antara Tamyiz dengan metode lainnya	Belajar Qowaid ya? Sudah pernah sih dikit-dikit dulu waktu masih di Aliyah, ya kan aliyah kan cuma qowaid-qowaid yang umum-umum gitu. Ya itu waktu saya Aliyah itu di pondok. Sistemnya bandongan: Kyai membaca, kita mengaji kayak system klasikal gitulah. Perbedaannya apa ya? Kalo dihafal pake lagu daya ingetnya itu lebih dapet yang Tamyiz, karena sering kali diulang-ulang he’eh. Kata Ust Toyib Tamyiz itu menggunakan tiga sisi otak (Otak kiri, kanan dan bawah sadar), yang terahir otak bawah sadar itu nah mungkin sudah terbawa dari yang bawah sadar itu, karena sering diulang-ulang itu sehingga menjadi suatu nilai plus. Nah untuk saya pribadi, karena kamaren murojaahnya belum sepenuhnya, jadi mungkin kamaren belum maksimal
3	Kemampuan menghafal siswa terhadap materi	Kalo sebelum belajar Tamyiz aq disuruh nyebutin huruf istifham ya enggak bisa, itu masih butuh

	qowaid melalui pembelajaran dengan metode Tamyiz	pemikiran dulu, apa yah? Dulu apa ya? (trus sekarang?) ya belum juga sih, karena waktunya kurang banyak, murojaahnya juga kurang. Sebelum di Tamyiz terjemah Quran & baca kitab sih belum, belum bisa, tapi kalo baca kitab yang Cuma membedakan mubatada khobar ya bisalah tapi abal-abal gitulah, dikit-dikit.
4	Aspek yang paling membantu siswa dalam belajar qowaid	Murojaah materi yang kemaren-kemaren, kan itu lagu semua. Dan itu diulang-ulang, itu lagu semua. Terus setoran terjemah Alquran, itu biasanya kita setoran satu sama lain, sama temen-temen, gitu terus sampek sekitaran 10 menit.
5	Kesesuaian Materi bagi tingkatan kemampuan siswa	Materinya sih bagus ya, mudah, tidak sulit, dan emang cocok banget untuk para siswa yang masih pemula. Apalagi di Tamyiz 1 yang cuma mengenalkan kalimat-kalimat dan cara mencari mujarrod, jadi simple banget dan langsung tepat sasaran.
6	Efek Positif dari pembelajaran qowaid dengan Metode Tamyiz	Sertelah saya belajar tarjamah Alquran dengan metode Tamyiz. Saya lebih mengetahui bagaimanacara menterjemah Alquran yaitu dengan perkata. Artinya saya mengetahui asal atau bentuk kata tersebut dan beberapa kali pengulangan dalam Alquran, sehingga mempermudah saya dalam menterjemahkan. Karena kalimat-kalimat dalam Alquran banyak juga pengulangan kata-katanya. Sampeyan dapan melihat dibuku catatan saya di halaman pertama. Kemudian efek yang lain, ketika saya membaca Alquran lalu dengan tidak cepat –cepat melainkan perlahan sambil memperhatikan arti kata-katanya. Itu efek yang saya rasakan setelah belajar Tamyiz.

Sumber Wawancara : Teguh Ariansyah

Jabatan : Siswa/pelajar Tamyiz

Alamat : Pontianak, Kalimantan Barat

Waktu Wawancara : 08.00 Wib

Tanggal Wawancara : Jumat, 26 Februari 2016

Tempat Wawancara : Café An Nur

No	Point	Hasil wawancara
1	Pendapat Anda tentang pembelajaran qowaid dengan menggunakan metode tamyiz	Pendapat saya tentang kursusan Ocean ini termasuk bagus, betul itu bagus. Hanya saja bagi saya yang dari lulusan SMA, dari lulusan yang umum itu masih butuh adaptasi. Tapi buat yang memang mau niatan bicara bahasa Arab memang bagus sekali karena di support dengan maskan gitu kan, jadi di maskan memang di latih khusus bicara bahasa Arab kalo nggak bahasa Arab bisa kena ‘iqob. Jadi Alhamdulillahnya, walaupun kita dri umum nih, yah kita dapet beberapa kosakata. Bagi saya yang awam ini yah, itu tertarik dengan metodenya Tamyiz. Dari temen-temen dan dari brosurnya dan saya coba cari apa ini Tamyiz dan temen saya lihat belajarnya seperti apa gitu kan, kayaknya metodenya lebih cepat gitukan, ya saya lebih tertarik gitukan. Sampai saat ini, ya ada kekurangan ada kelebihan, kekurangan kayak saya kan juga belajar qowaid di tempat lain jadi ada beberapa yang di Tamyiz belum diajarin. Kalo saya ambil Tamyiz aja kan bingung tuh, untungnya saya juga ambil di kelas lain, jadi nyambung gitu. Tamyiz sih agak kekanak-kanakan memang, tapi kalo

		saya sih mencoba menyesuaikan, karena mungkin sudut pandangnya bukan ke situ, ya bagaimana saya bisa memahami dengan metode ini, jadi saya asik saja sih untungnya nyanyinya segala macem. Emang kadang terasa juga kadang-kadang ih kok harus nyanyi-nyanyi, hihhi... Tapi ya tuntutananya memang harus nyanyi gitu kan, ya kita ikutlah. Tidak menutup kemungkinan sih siapapun belajar Tamyiz, karena saya juga, yang masih pemula, sampai saat ini nyambung-nyambung aja belajar Tamyiz. Kalo saya selalu ngerjakan tugasnya, apa yang di catat itu juga saya catat. Catatan saya lengkap semua. Walaupun saya ketinggalan itukan nyatatnya di kelas ya saya coba bagaimana mencatat apa yang sudah disampaikan, supaya nextnya nanti bisa mengulang. Sampai sekarang, Alhamdulillah masuk terus istiqomah (gak pernah bolos). Kalo terlambat sih pernah, tapi paling mentok ya dua puluh menit lah.
2	Perbedaan antara Tamyiz dengan metode lainnya	Ana ambil kursus di Ocean, di Kanzul Lughoh iya muhadtasah Awal juga ada qowaidnya juga Yang lebih membantu ini Tamyiz, saya merasakan itu di Tamyiz. Di qowaidnya memang butuh pemahaman, cuman apa ya, memang masih awam kali yah, butuh pengulangan lagi, butuh pembelajaran yang lebih spesifik lagi.
3	Kemampuan menghafal siswa terhadap materi qowaid melalui pembelajaran dengan metode Tamyiz	Di tamyiz itu saya sudah bisa membedakan oh ternyata ini Isim ada ciri-cirinya kan, dengan bernyanyi itukan. Toh kalo kita seirus baca buku sepertinya kurang, lebih cepat dengan cara yang Tamyiz ini, iya dibandingkan saya baca sendiri. Alhamdulillah di Tamyiz yang sudah satu minggu lebih mau dua minggu ini kan sudah bisa membedakan ini mudhore'nya, ini hurufnya, dll.

4	Aspek yang paling membantu siswa dalam belajar qowaid	Menarik sih, terutama dari metode cara dengan bernyanyi jadi memudahkan itu kan, memang benar itu ternyata. Setelah saya nyanyikan ulang-mengulang contohnya huruf itukan, trus ternyata tanpa disadari kita bisa nghafal gitu kan. Kalo yang di murojaah bareng-bareng itu, memang membantu untuk menambah semangat buat memurojaahnya, karna kadang kita suka males kan kalo murojaah sendirian di kamar, jadi pas murojaah di kelas itu sangat penting dan membantu gitu, iya gitu. Toh kan klo kita nggak gunakan itu kan, itu seperti yang saya ketahui itu mengaktifkan tiga sisi otak; otak kanan, otak kiri, sama otak bawah sadar itukan. Jadi memang benar itu sangat membantu metodenya. Ust Thoyib, ehmm dari segi mengajarnya ya, kalo dari segi mengajarnya beliau termasuk totalitas beliau itu dan memang beliau memiliki kapasitas mengajar yang tinggi, pengalamannya mantep, menyampaikannya pun sampai, walaupun kita masih ada yang lamban ada yang cepet gitu kan, tapi bagi saya sih apa yang disampaikan itu jelas. Kalo yang ngajar yang lain ya mungkin karena metode Tamyiz ini duplikasi kali ya, bisa juga sih, rasanya sama mungkin. Tapi, makanya saya bilang Ust Toyib mengajarnya totalitas, mungkin karena kapasitas beliau juga, kayak main gendangnya beliau bagus. Kalo Ust yang lain mungkin ada yang terbatas dengan main gendangnya itu.
5	Kesesuaian Materi bagi tingkatan kemampuan siswa	Kalo menurut saya ya bagus, mudah ya dan tidak membingungkan. Buktinya saya kan yang masih pemula belajar qowaid bisa dan nyambung-nyambung aja. Nggak sampek membingungkan soalnya kan

		katanya kalo qowaid itu pusing, membingungkan gitukan, tapi ini saya merasa enak-enak aja ya.
6	Efek Positif dari pembelajaran qowaid dengan Metode Tamyiz	Belajarnya bisa lebih mudah, menyenangkan. Kita bisa menghafal dengan tanpa merasa terbebani. Jadi belajar qowaid tidak lagi terkesan sulit. Bisa lebih enjoy.

Sumber Wawancara : Abu Yazid

Jabatan : Siswa/pelajar Tamyiz

Alamat : Sidoarjo

Waktu Wawancara : 07.30

Tanggal Wawancara : Jumat, 26 Februari 2016

Tempat Wawancara : Maskan Jadid

No	Pertanyaan	Hasil wawancara
1	Pendapat Anda tentang pembelajaran qowaid dengan menggunakan metode tamyiz	Di Pare sudah hampir dua bulan. Sudah belajar banyak, percakapan bahasa Arab ya karena memang itu yang saya cari. Kemudian Tamyiz untuk bulan ini Saya ambil tamyiz ya mungkin di dalam percakapan itu kurang betul ketika meletakan l'rob atau tarkibnya harus dibaca apa. Maka itu saya pikir membutuhkan Tamyiz untuk bercakap dengan benar itu. Kalo yang lain kan dengan baca, menghafal. Kalo yang inikan uniknya itu metodenya dengan lagu. Sebelumnya saya belum tahu saya tentang Tamyiz. Bulan pertama saya di sini itu ada anak-anak ambil Tamyiz lah, setelah saya lihat-lihat, oh ternyata asik juga. Di samping itu, memang kalo dipelajari langsung, bagi orang yang pernah mondok ya, mungkin sudah bisa. Tapi untuk saya kalo tanpa ada

		sanadnya kan kurang masuk. Ada semua catatan saya lengkap, mungkin sebagian aja yang saya poto (pake Hp). Tugas-tugasnya juga ada, iya selalu ngerjakan. Saya telat sehari cuma gara-gara pulang itu, tapi saya langsung ngejar semuanya. Kalo bolos sih nggak pernah. Kalo di Aydina 1 pernah sekali gak masuk gara-gara ketiduran. Kalo menurut saya, saya sarankan teman saya ke Tamyiz dulu, karena saya pernah dengar dari teman saya yang pernah belajar qowaid. Kalo orang habis belajar Tamyiz kemudian perkembangannya ke qowaid itu mudah, cocok untuk pemula. Kalo teman yang sudah faham qowaid emhh, kan mungkin, gimana ya, orang kan beda-beda, seperti mungkin dia belajar qowaid itu sulit, karena qowaid kan rumit satu langsung penjabaran, masuk satu langsung penjabaran, tapi kalo di Tamyiz dipilah dulu, di tujukkan ini artinya ini, ini artinya ini, cuma itu aja belum cara-caranya. Ketika teman-teman sudah hafal arti dan huruf-hurufnya, kemudian dikembangkan lagi. Ketika kita sudah tahu artinya, apalagi arobiyah itu asing bagi kita, itu kan bagi saya lebih mudah.
2	Perbedaan yang substansial antara Tamyiz dengan metode lainnya	Belajar Nahwu Shorof? Iya udah pernah di ma'had Hidayatul Mubtadiin, Lirboyo. Itu saya punya alasan begini, kenapa saya memilih Tamyiz, karena Tamyiz itu uniknya itu dengan lagu, memang benar kalau belajar dengan lagu itu sulit hilang, karena otak bawah sadar itu juga bekerja, jadi sewaktu-waktu reflek juga bisa menentukan (reflek, maksudnya?) ya kalau sudah terekam kan, sewaktu-waktu bisa keluar-keluar sendiri, tanpa memikirkan lama sudah ada. Seperti juga lagu yang kita sering dengarkan ahirnya hafal-hafal sendiri.

3	Kemampuan menghafal siswa terhadap materi qowaid melalui pembelajaran dengan metode Tamyiz	Saya sih hafal lagu-lagunya, iya materinya juga, tapi masih belum bagus sih hafalannya, soalnya saya rasakan masih kurang di murojaahnya. Iya murojaahnya sendiri, kan kata Ust Toyib kemaren pas di hari pertama kita harus sering-sering mendengarkan rekamannya, suruh dijadikan wiridan agar bagus hafalannya, karena waktunya sendiri di Ocean yang terbatas kan, Cuma satu bulan. Ya karena rekamannya juga agak kurang menari untuk didengarkan. Hehe.. Kan cuma suara orang sama ada tabuhan-tabuhan kan. Ya, mungkin itu.
4	Menurut kamu, aspek mana yang paling berpengaruh dalam pembelajaran qowaid dengan metode Tamyi di Ocean? Apakah gurunya, metodenya, atau memang semuanya?	Yang saya rasakan ya, kalo di Ocean, kalo yang ngajar itu Ust Thoyib, itu beliau kan seakan-akan orangnya seperti fair dengan anak-anak, itu juga pengaruh banget. Tapi untuk keseluruhannya ikut andil metodenya juga berpengaruh, seperti apa yang dikatakan Ust Toyib metode tamyiz itu tujuannya mempermudah. Nanti kan ada Tamyiz 1 dan 2 itu bareng satu periode, nanti juga ada tamyiz 3. Tidak seperti biasanya Tamyiz 1 dan 2 itu seperti isim maushul itu diikuti huruf itu hanya sebuah metode untuk mempermudah, nanti ketika tamyiz 3 akan kembali ke semula seperti Nahwu yang umumnya (disebut Isim lagi?) iya disebut Isim lagi, soalnya tujuannya emang untuk mempermudah. Itu bagi saya mempermudah banget.
5	Kesesuaian Materi bagi tingkatan kemampuan siswa	Cocok sih, mudah, nggak membingungkan. Biasanya kan kalo qowaid itu serba penjabaran, luas sekali, tapi kalo di Tamyiz ini materinya simple banget. Itu-ituh aja sih, cuma mengenalkan kalimat dan bagaimana cara mencari mujarrod. Mungkin karena saya yang sudah pernah belajar qowaid jadi ya tahu kalo materinya Tamyiz ini memang sangat sederhana.

6	Efek Positif dari pembelajaran qowaid dengan Metode Tamyiz	Belajarnya bisa lebih cepat dari yang selama ini kita tahu kan belajar qowaid itu lama, apalagi yang targetnya di aplikasikan ke Alquran. Menghafal juga bisa lebih baik, nggak susah, cuma nyanyi-nyanyi aja kan.
---	--	---

Sumber Wawancara : Sefriyan

Jabatan : Siswa/pelajar Tamyiz

Alamat : Bekasi

Waktu Wawancara : 20.00

Tanggal Wawancara : Jumat, 26 Februari 2016

Tempat Wawancara : Café An Nur

No	Pertanyaan	Hasil wawancara
1	Pendapat kamu tentang pembelajaran qowaid dengan menggunakan metode tamyiz	Di Ocean baru dua bulan, bulan pertama ambil kelas Aydina Ula. Tahu Tamyiz ya pas di Ocean itu Ya, kalo di Tamyiz satu sih belum ada kesusahan sih, cuman yang penting banyakin latihan aja. Tapi emang Tamyiz yang baru kenal di sini, ya emang seperti anak kecil aja gitu, nyanyi-nyanyi, dikit-dikit nyanyi, tanpa ngafalin juga kadang-kadang udah inget gitu. Iya emang belajar Tamyiz di situ baru tahu, ini huruf, ini isim, mudhore, madhi. Metode ini kalo diterapkan sih bagus juga, membantu sih. Soalnya kalo orang sekarang mau belajar nahwu shorof tuh kan harus lama. Temen saya aja yang belajar nahwu shorof tiga tahun belajarnya. Ya kalo menurut saya Tamyiz membanu banget, ya soalnya dari qowaidnya saya nggak tahu sama sekali, saya

		belum pernah belajar, paling pernah cuma gitu-gitu doang, kan bukan lulusan pondok mungkin kalo dari pondok ya mahir lah qowaidnya. Saya baru tahu huruf baru tahu isim baru di sini ini. Alhamdulillah kalo nyari mana isim, mana huruf di Quran gitu ya bisa tapi masih bantuan buku, kalo secara tulis bisa. Saya catatan lengkap , ya walaupun kadang suka di iqob sama Ust Toyib.
2	Perbedaan yang substansial antara Tamyiz dengan metode lainnya	Cara pengajarannya di Tamyiz itu, mau yang kecil mau yang besar ya harus sama. Kayak kata Ust Thoyib kalo kita mua ngajar kalimatnya nggak boleh berubah. Kayak missal ذلك huruf bukan? Kayak gitu. Kalo yang disuruh gini-gini (gaya yel yel anak kecil) gak enak juga sih, cuman seru aja sih seru. Kalo saya dulu nggak mau tuh disuruh gini-gini, jadi kayak anak kecil lagi. Tapi kalo sekarang sudah mulai pede, ikut-ikut sudah. Hehe.. Nah itu saya masih bingung itu, kalo saya ngajar, kira-kira saya mau nerapin metode ini, trus pendapat orang gimana gitu Kenapa kok Tamyiz? Ya biasanya orang itu baru denger nahwu shorof aja udah wah males wah susah. Belum belajar aja udah ngomong susah ya itu jadi bikin sulit mungkin. Nah kalo Tamyiz itu yang pertama seru sambil nyanyi-nyanyi. Ya minimal kita ngartiin alquran bisa trus bisa ngenal pangkat-pangkatnya Alquran, ini isim, ini fiil mudhore, minimal bisa tahu itu, walaupun baca kitabnya juga belum lancer
3	Aspek yang paling membantu siswa dalam belajar qowaid	Apa ya? Hehe.. Gurunya itu juga penting. Kalo yang ngajar itu harus punya karakter khusus, harus bisa ngajak anak-anak ayo nyanyi gitu. Kalo

		gurunya nggak bisa ngajak anak-anak ya susah juga. Ya memang kan harus semu nyanyi, yang udah umurnya tua itu kan males biasanya nyanyi males ngeluarin suara itu nggak penting, pikirannya pasti nggak penting. Ya karakter guru penting biar ngajak yang lain ayo biar semangat.
4	Kesesuaian Materi bagi tingkatan kemampuan siswa	Lumayan. Mudah aja. Kan kelihatan dari pas kita belajar kan seneng-seneng, nyanyi-nyanyi kan. Nggak ada yang sulit banget, sampek bingung gitu nggak sih. Paling bingung ya pas di kasih tugas nerjemah itu, harus buka-buka kamus, mencari huruf asal gitu-gitu, nggak sulit.



بعد المقابلة العميقة مع المدير/المدرس
محمد طيب
يوم الأحد ٦ مارس ٢٠١٦



المقابلة العميقة مع تكوه هارينشاه
يوم الجمعة ٢٦ فبراير ٢٠١٦



المقابلة العميقة مع سفران
يوم السبت ٢٧ فبراير ٢٠١٦



المقابلة العميقة مع محمد ارحم
يوم السبت ٢٧ فبراير ٢٠١٦



المقابلة العميقة مع أبو يزيد
يوم السبت ٢٧ فبراير ٢٠١٦



صورة المبنى للدورة أوشيان عربية
في الشارع ساكورا تولونرحا باري كديري



صورة النشرة في الشاشة الكبيرة
الملصقة في جدران أمام الدورة
أوشيان عربية بباري



عملية الإمتحان النهائي شفويا
لفصل تمييز الأول والثاني
دور ١٠ يناير ٢٠١٦



عملية الإمتحان النهائي شفويا
لفصل تمييز الأول والثاني
دور ١٠ يناير ٢٠١٦



عملية الإمتحان النهائي شفويا
لفصل تمييز الأول والثاني
دور ١٠ يناير ٢٠١٦



عملية التعليم
يوضح المدرس المواد ويعرف الطلاب
عن أغنية المواد وضرب الطبل



عملية التعليم
الطلاب يكتبون المواد الموضحة في
السبورة



عملية التعليم
يقدم الطلاب الواجب المنزلي بترجمة
القرآن وتحليل ألفاظ القرآن



عملية التعليم
يقدم الطلاب الواجب المنزلي بترجمة
القرآن وتحليل ألفاظ القرآن



عملية الامتحان القبلي
للطلاب في الفصل تمييز الأول
دور ١٠ فبراير ٢٠١٦



الامتحان القبلي
للطلاب في الفصل تمييز الأول
دور ١٠ فبراير ٢٠١٦



عملية الامتحان القبلي
للطلاب في الفصل تمييز الأول
دور ١٠ فبراير ٢٠١٦



الصورة جماعة مع جميع الأساتذ
والطلاب أوشيان عربية
دور ١٠ فبراير ٢٠١٦

OCEAN

TEMUKAN BAHASA FUSHAH DAN AMIYAH DI SINI!

Sakura Tulungrejo Pare, Kediri i-Jawa Timur Tlp : 081332622757

Arabiyah fi Aidina I

WAKTU & BIAYA
MASUK 2X JAM 07:30 - 09:00 DAN 14:00 - 15:30
Biaya: Rp.200.000

Merupakan program lanjutan dari program Arabiyah fi Ahdina ! dengan
 bertujuan meningkatkan kelancaran berbicara melalui munasabah (debat),
 iqtidim (presentasi), khalilul Masalah (solving problem).

Arābiyah fi Aidina III

Kahwu Muyassar I

catatan: Menyediakan kitab-kitab bahasa Arab, VCD/DVD bahasa Arab (Film, Kartun & Cergamah)

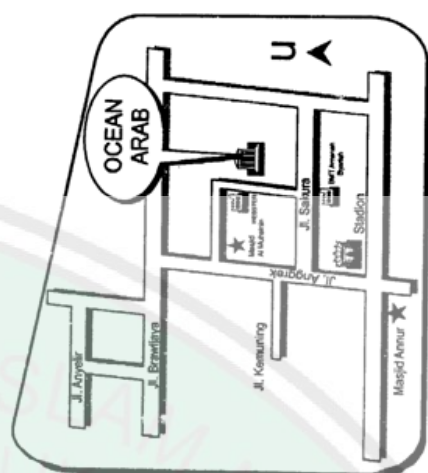
Kelas ini merupakan kelas lanjutan **Nahwu Muyassar** | plus aplikasi baca kitab yang asik dan menyenangkan.
Masuk 1X Pukul : 16.00 – 17.30 Biaya : Rp. 150.000,-
Plus Bonus KITAB

NOTE :

- Menyediakan ASRAMA / PONDOK Bahasa Arab
Program :

- Biaya : Bulan pertama 250.000,-
Bulan kedua dst 200.000.-

START PROGRAM:
TGL 10 setiap bulan.
(kecuali bulan ramadhan start tgl 1 Ramadhan)



INOVASI DAN TEROBOSAN BARU DI PARE

hanya di

**OCEAN
ARAB**

BELAJAR MUDAH TERJEMAHKAN AL-QUR'AN DAN MEMBACA KITAB KUNING DENGAN METODE "TAMYIZ"

Prinsip Mengajar Metode Ini Menggunakan Neuro Linguistic, Yaitu Mengajar Dengan Cara Fun Dan Active Teaching Dengan Mengaktifkan Otak Kiri (12% Potensi Belajar) Yang Sangat Cerdas Memahami, Otak Kanan (33% Potensi Belajar) Yang Dapat Mengingat Seumur Hidup Dan Otak Bawah Sadar (55% Potensi Belajar) Yang Mengintegrasikan Ingatan Otak Kiri Dan Kanan, Sehingga Memahami Terjemah Al-Qur'an Dan Membaca Kitab Kuning Benar-Benar Terasa Sangat Mudah (Belajar Terasa Seperti Bermain Dengan Bernyanyi, Tersenyum Dan Praktek

*Start setiap tanggal 10

HP. 081332622757

DATANG DAN BUKTIKAN
BURUAN DAFTAR !!! TEMPAT TERBATAS !!!

**20% Materi
80% Praktek**

WAKTU :

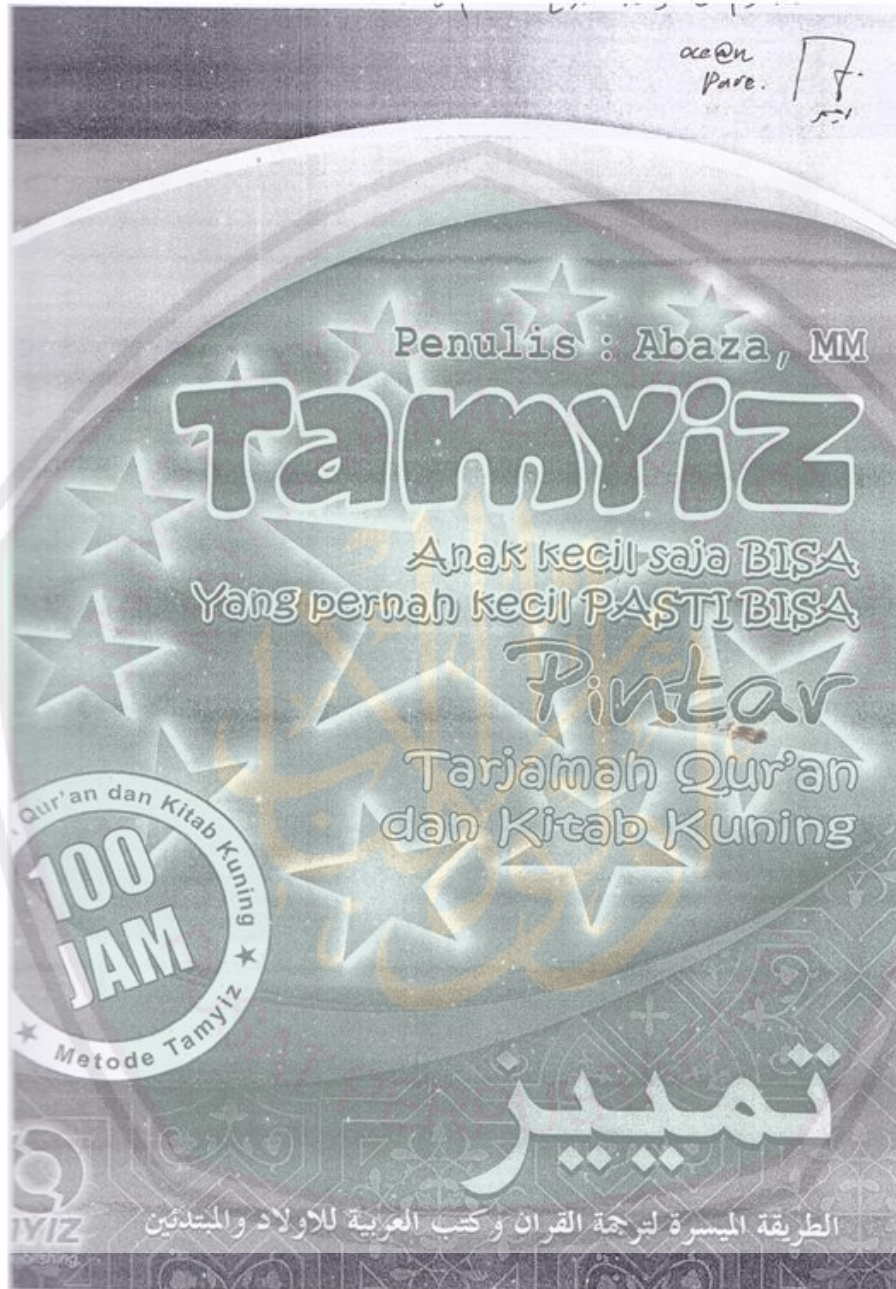
Tamyiz I & II Jam 11.30 - 13.00 (1 BULAN)

Tamyiz III Jam 18.30 - 20.00 (1 BULAN)

BIAYA : Rp. 200.000

(sudah termasuk kitab tamyiz dan kamus terjemah al-qur'an)

Anak Kecil Aja Bisa. Yang Pernah Kecil Pasti Bisa.



Uji Shahih Metode TAMYIZ

Metode Tamyiz

Semua santri cilik siswa SD/MI usia 7-12 tahun yang mengikuti Pesantren liburan 2 pekan METODE TAMYIZ diuji Shahih tarjamah Qur'an dan kitab kuning, mendapatkan nilai 100 (sangat memuaskan/*mumtaz*).

Pengujinya adalah Doktor Ilmu Tafsir, yang kini menjabat sebagai Rektor Institut Ilmu Qur'an (IIQ) Jakarta dan Sekretaris Lajnah Pentashhah Al Qur'an Kementrian Agama RI, Kyai DR. Akhsin Sakho Muhammad (al-Hafidz), Ahad (10/1). (Radar Indramayu & Mitra Dialog Cirebon, Republika).

Kyai Ahsin menjelaskan: "Kendala yang dihadapi santri selama ini adalah sulitnya memformulasikan teori nahwu-shorof dengan cara pembelajaran yang mudah, karena nahwu-shorof terlanjur dipersepsikan sebagai pelajaran yang sulit".

Kendala tersebut adalah:

- Harus belajar membaca kitab nahwu dan shorof.
- Harus belajar menerjemahkan kitab tersebut.
- Harus belajar memahami teori kitab tersebut.
- Harus belajar mengaplikasikan teori kitab tersebut pada kitab kuning lain.
- Pada kitab tertentu harus menghafal *matan* dan *nadzom*.

Karena kendala itulah maka dibutuhkan waktu bertahun-tahun bagi santri untuk dapat membaca kitab kuning. Dengan Metode Tamyiz, kendala itu bisa teratasi. Pasalnya, Metode Tamyiz merupakan formulasi teori Nahwu-Shorof Quantum dengan cara pembelajaran yang mudah dan menyenangkan. Sebuah metode yang mampu membuat santri dan siapa pun yang bisa membaca Qur'an bisa langsung pintar membaca, menguraikan struktur kata sekaligus menerjemahkan Qur'an dan kitab kuning dalam waktu kurang lebih 100 jam belajar atau tidak perlu bertahun-tahun untuk bisa membaca kitab kuning". Papar Kyai Ahsin se usai mentashhah santri cilik usia SD/MI di Bayt Tamyiz.

Saya berharap metode Tamyiz ini segera disosialisasikan, khususnya di kalangan pesantren, sekolah SD/MI, SMP/MTs, SMU/MA, dan Perguruan Tinggi karena saya yakin dengan metode ini masyarakat Muslim yang terbesar di dunia ini dapat dengan mudah memahami tarjamah Qur'an dan Kitab Kuning. Alhamdulillah, di Pesantren Daar Al-Qur'an Cirebon yang saya pimpin, santri sudah belajar Tamyiz".

K.H. DR. Akhsin Sakho Muhammad
Pembina Pesantren Bayt Tamyiz



• Pengantar Penulis TAMYIZ

Metode Tamyiz

Alhamdulillah, buku TAMYIZ yang ada dihadapan pembaca ini akhirnya dapat diterbitkan atas berkat dan rahmat dari Allah yang telah memberikan banyak kemudahan. Sholawat dan salam semoga melimpah kepada Rosulullah SAW.

Buku TAMYIZ ini, menurut Kyai Akhsin adalah formulasi teori nahwu-shorof Quantum yang bisa mengantarkan santri dan siapapun yang bisa membaca Qur'an menjadi pintar tarjamah Qur'an dan Kitab Kuning dalam waktu singkat.

Nahwu-shorof adalah dua disiplin ilmu yang dapat digunakan sebagai alat - sehingga dikenal sebagai ilmu alat - untuk dapat menterjemahkan dan memahami Qur'an dan Hadits dengan benar. Sebagai ilmu alat, nahwu-shorof tumbuh dan berkembang sejak zaman sahabat dan tabi'in. Ilmu Nahwu pertama kali disusun oleh Abul Aswad Ad-Duali atas perintah Imam Ali Karromallahu Wajhah (Syarah Muhtasor Jiddan), sedangkan ilmu Shorof pertama kali disusun oleh Imam Mu'adz bin Muslim, ulama dari Kufah (As-Sorful Wadih).

Buku TAMYIZ ini, pertama kali disusun atas permintaan ust. DR. HMS Kaban -sepulang beliau dari ziarah ke maqbaroh Imam Syafi'i di Mesir kepada penulis untuk melakukan riset, agar anak-anak Indonesia dapat meniru Imam Syafi'i yang sejak kecil di usia 10 tahun sudah pintar mengajarkan Qur'an, Hadits dan Tafsir di majlis ilmu.

Hipotesis penulis dalam penelitian ini adalah : Bila ada anak-anak sampai usia 10 tahun yang hebat dan istimewa sehingga mampu menghafal, memahami dan mengajarkan Qur'an, Hadits dan Tafsir Kitab Kuning di majlis Ilmu, pasti ada orang hebat di belakangnya yang berperan besar mendidiknya dengan "metode" yang hebat juga (orang tua dan guru-gurunya).

Buku TAMYIZ ini, dimaksudkan untuk menjadi sebuah "metode" yang dapat digunakan untuk mengajari anak kecil usia SD/MI -dan yang pernah kecil (siapa saja yang sudah bisa membaca Qur'an) sehingga mereka dapat membaca, mentarjamahkan, menuliskan (imla) dan mengajarkan Qur'an dan Kitab Kuning, sebagaimana Imam Syafi'i kecil dahulu bisa, atau sesuai harapan bang Kaban untuk mencetak "Imam-imam Syafi'i kecil" di negara mayoritas muslim ini.

Dengan target anak kecil, maka penulis melakukan sedikit "bongkar pasang puzzle" terhadap teori nahwu-shorof yang selama ini dianggap sudah baku, supaya dapat diajarkan dan dipahami dengan mudah dan menyenangkan oleh anak kecil dengan

Pengantar Penulis TAMYIZ

Metode Tamyiz

hasil akhir anak kecil tersebut dapat membaca, mentarjamahkan, menulis (imla) dan mengajarkan Qur'an dan Kitab Kuning sesuai dengan kaidah nahwu-shorof yang baku.

Setelah bongkar pasang puzzle tersebut membuahkan hasil berupa gambar santri kecil usia SD/MI yang pintar mentarjamahkan Qur'an dan membaca Kitab Kuning Fathul Qorib, kami "matur" kepada Kyai Ahsin Sakho Muhammad untuk mempresentasikan dan meminta beliau berkenan untuk memberikan sentuhan akhir dengan mentashih tarjamah Qur'an dan bacaan Fathul Qorib mereka. Alhamdulillah gayung bersambut, beliau berkenan dan memberikan banyak masukan untuk perbaikan disana-sini. Bahkan beliau meminta konsep untuk membuat kamus khusus Tamyiz, yang bukan sekedar untuk mencari tarjamah suatu kata dalam Qur'an, tetapi juga dibuat untuk memudahkan menghafal tarjamah Qur'an sehingga mentarjamahkan Qur'an menjadi benar-benar mudah. Alhamdulillah, bersama buku Tamyiz ini, terbit juga buku kamus Kawkaban yang disusun atas permintaan Kyai Ahsin.

Buku TAMYIZ ini, walau dimaksudkan untuk memudahkan anak-anak sedari kecil pintar tarjamah Qur'an dan Kitab Kuning, penulis berkeyakinan metode TAMYIZ ini bukanlah yang termudah, saran dan kritik sangat diharapkan untuk perbaikan penerbitan selanjutnya.

Terima kasih penulis, kepada Ummi Masnaenah dan Mamah Ni Luh Putu Damayanti, ibu dan ibu mertua yang tidak pernah putus mendo'akan kami, Dwi, Zain, Zami dan Zaid, istri dan anak-anak yang selalu memahami dan mendukung suami dan abahnya "sibuk sendiri" dalam riset ini sampai tidak mendampingi hapalan qur'an mereka di sekolah, Bang Kaban, Bang Qadir, Kang Ahsin, Semua ustadz Bayt Tamyiz di Indramayu dan Jakarta, mereka semua adalah *counter part* riset bongkar pasang puzzle yang sangat luar biasa, teristimewa adalah ratusan santri kecil pesantren Bayt Tamyiz Indramayu, merekalah inspirasinya, "imam-imam syafi'i kecil" itu... Amin.

Indramayu, 20-10-2010

Abaza, MM
Penulis Tamyiz

Visi & Misi TAMYIZ

Metode Tamyiz

... Visi TAMYIZ, adalah membantu setiap muslim pintar tarjamah Qur'an yang dibaca dan didengarnya

... Misi TAMYIZ, adalah membentuk generasi muslim

...sedari kecil pintar tarjamah Qur'an dan Kitab Kuning Digital

...dan bisa menuliskannya (imla)

...serta bisa mengajarkannya,

...seperti Imam Syafi'i kecil dahulu bisa.

... tahapan TAMYIZ sbb :

1. 24 JAM BELAJAR,
PINTAR TARJAMAH QUR'AN
(TAMYIZ 1)
2. 100 JAM BELAJAR,
PINTAR KITAB KUNING
(TAMYIZ 2)
3. PINTAR TARJAMAH & MENGAJARKAN
QUR'AN & KITAB KUNING (TAMYIZ 3)



Sekilas tentang Metode TAMYIZ

Metode Tamyiz

TAMYIZ adalah lembar kerja (*work sheet*) tentang formulasi teori dasar Quantum Nahwu-Shorof yang masuk dalam kategori *Arabic for Specific Purpose (ASP)* dengan target sangat sederhana yaitu sedari kecil anak SD/MI dan Pemula (yaitu siapa saja yang sudah bisa membaca Qur'an) pintar membaca, mentarjamah, dan menulis (*imla*) Qur'an dan Kitab Kuning.

TAMYIZ, *launching* kepada masyarakat di Panggung Utama PESTA BUKU JAKARTA, Istora Senayan, Jakarta 4 juli 2009.

TAMYIZ dan santri ciliknya telah diuji shahih kemampuan menerjemahkan Qur'an dan Kitab Kuning secara terbuka (*tashhih*) oleh DR. Akhsin Sakho Muhammad Al-Hafidz, (Rektor Institut Ilmu Qur'an Jakarta dan Sekretaris Lajnah Pentashhih Qur'an Departemen Agama RI), di Indramayu 10 Januari 2010.

TAMYIZ, ditulis berdasarkan hasil riset dengan mengembangkan pengalaman penulis waktu kecil, mengaji kepada K. ANAS TAMYIZ, yang memberikan pengajian selepas Isya dengan metode yang mudah dan menyenangkan di Tajug (musholla) At-Tamyizy di Kampung Indramayu.

K. Anas Tamyiz adalah putra kedua K. Tamyiz (Sepupu dari K. Mahrus Lirboyo) beliau merupakan santri K. Syatori (Pesantren Arjawinangun Cirebon) dan K. Harun (Pesantren Kempek Cirebon) Selepas dari pesantren K. Anas Tamyiz sebelum pulang kampung meneruskan pembelajaran di Tajug peninggalan abahnya, beliau menjadi pentashhih Al Qur'an dan kitab-kitab penerbit Al-Ma'arif Bandung

Pesan K. Anas Tamyiz kepada Santrinya:

"Pahami metode belajar dengan menggunakan Qur'an seperti ini, maka belajar bahasa Arab (kitab kuning) akan terasa lebih mudah dan bisa dipelajari sendiri (otodidak). Begini dulu cara saya mengaji kepada K. Syatori di Pesantren Arjawinangun dan K. Harun di Pesantren Kempek".

Prinsip Mengajar dan Belajar TAMYIZ

Metode Tamyiz

Prinsip umum TAMYIZ

Cara (mengajar) lebih penting dari materi (yang diajarkan)

الطريقة أهم من المادة

Maddah (Materi yang diajarkan) dalam metode TAMYIZ hampir sama saja dengan buku-buku Nahwu-Shorof lain, yang paling penting dalam metode TAMYIZ adalah cara mengajarkannya (Thoriqoh) yang harus bisa dipelajari oleh anak kecil karena begitu mudah Thoriqohnya. (Anak kecil saja BISA, yang pernah kecil PASTI BISA)

Prinsip cara mengajar TAMYIZ :

1. Mengajar dengan bahasa hati
(Mengajar bisa dengan mulut bisa dengan hati, dan Allah menurunkan Qur'an ke hati manusia)
2. Mengajar dengan dengan mematuhi tahapan (احد عشر قراءة)

Prinsip cara belajar TAMYIZ :

1. LADUNI (ilate kudu muni) ; santri belajar dengan teknik mengeraskan suaranya (sebagai salah satu cara untuk mengoptimalkan penggunaan potensi otak kiri dan otak kanan secara seimbang), ditambah dengan teknik pengulangan yang integratif (sebagai salah satu cara mengoptimalkan potensi otak bawah sadar atau qolbun/shudur) sehingga hasil belajar akan lebih optimal.
2. SENTOT (santri TOT) ; model belajar santri adalah model ustadz yang sedang mengajar /menjelaskan kepada santri: Insya Allah, santri otomatis bisa mengajarkan TAMYIZ kepada orang lain (Anak kecilpun sudah bisa mengajarkan tarjamah Qur'an dan kitab kuning sebagaimana Ustadz/Kyai mengajar santri).

Prinsip cara evaluasi belajar mengajar:

1. MUDAH; proses pembelajarannya harus dirasakan mudah oleh santri, kalau ada santri yang kesulitan maka ada cara mengajar yang kurang efektif (TAMYIZ 1 & 2 bisa dipelajari santri yang bisa membaca Qur'an walau tanpa mengerti tarjamah bahasa Arab, TAMYIZ 3 bisa dipelajari setelah tamat TAMYIZ 1 & 2)
2. Kesan akhir Santri adalah : "KALAU HANYA BEGITU CARANYA, SAYA JUGA BISA MENGAJARKAN TAMYIZ".

Uji Shahih (Tashhah) TAMYIZ Pesantren Bayt Tamyiz, Desa Sukaperna, Kec. Tukdana Indramayu, 10 Januari 2010

Metode Tamyiz

kabar kota

REPUBLICA

Metode Tamyiz
Belajar Mudah Terjemahkan Alquran dan Kitab Kuning

16

Kamis 21 Januari 2010

Uji Shahih

Sahabat (Shahih), merupakan salah satu metode yang digunakan untuk menguji keabsahan suatu hadits. Metode ini dilakukan dengan cara memeriksa riwayat dan matan suatu hadits. Metode ini dilakukan dengan cara memeriksa riwayat dan matan suatu hadits.

Belajar Mudah Terjemahkan Alquran dan Kitab Kuning

Metode Tamyiz adalah metode yang digunakan untuk mempelajari Alquran dan Kitab Kuning dengan mudah. Metode ini dilakukan dengan cara mempelajari Alquran dan Kitab Kuning dengan mudah.

'Ini Inovasi dan Terobosan'

Metode Tamyiz adalah metode yang digunakan untuk mempelajari Alquran dan Kitab Kuning dengan mudah. Metode ini dilakukan dengan cara mempelajari Alquran dan Kitab Kuning dengan mudah.

Santri Bayt Tamyiz Diuji Shahih Doktor Timur Teegah

Metode Tamyiz adalah metode yang digunakan untuk mempelajari Alquran dan Kitab Kuning dengan mudah. Metode ini dilakukan dengan cara mempelajari Alquran dan Kitab Kuning dengan mudah.

Belajar dengan LADUNI

Metode Tamyiz

	Visual	Auditorial	Kinestetik
Otak Aktif	(otak kiri) Wajah Serius, Tegang	(otak kanan) Wajah Senyum, Nyaman	(otak bawah sadar) Mengulang secara integratif Ingatan Otak Kiri dan Otak Kanan sebanyak 27 kali
Kelebihan	Cepat Memahami Informasi	Ingat dengan baik sampai mati	Ingatannya akan menjadi perilaku (self image)
Kelemahan	Ingat dengan baik selama 2 jam & lupa pada hari ke 27	Telmi / Lola membutuhkan jembatan keledai	tidak mampu membedakan benar dan salah
Cara Belajar	belajar dengan cara melihat	belajar dengan cara mendengar melalui intonasi	belajar dengan cara merasakan melalui bahasa tubuh, resonansi dan pengulangan

- Perbatasan antara Otak Sadar dan Otak Bawah Sadar terdapat RAS (Retricular Activating System) (Qolbun?)
- Berfungsi untuk menyaring informasi mana yang harus di simpan atau dibuang,
- Bekerja pada gelombang alpha





Metode Tamyiz

الكلمة إما حرف وإما إسم وإما فعل

Ciri-ciri مضارع Berawalan أَ تَ يَ	Ciri-ciri Isim • Berakhiran tanwin نكرة / نكرة • Berakhiran kasroh	الحرف يعرف بحفظه Huruf diketahui dengan menghapalnya
Ciri-ciri امر Berakhiran أَ ... أَ ... أَ ...	• Berawalan المعرفة / المعرفة • Berawalan مَ، مِ، مُ • Diawali awamilul ismi	الإسم يعرف بعلاماته وتصريفه Isim diketahui dengan ciri dan tasrifnya
Ciri-ciri ماض Berakhiran أَ ... أَ ... أَ ... أَ ... أَ ... أَ ...	• Menunjukkan nama/ عالم • Berwazan فاعل • Kata majemuk/ إضافة	الفعل يعرف بعلاماته وتصريفه Fiil diketahui dengan ciri dan tasrifnya

24

25



تصريف الفعل					
ماض	امر	مضارع استقبال سافر			
		جزم	نصب	رفع	
فَعَلَ		لَمْ يَفْعَلْ	أَنْ يَفْعَلَ	يَفْعُلْ	هُوَ
فَعَلَا		لَمْ يَفْعَلَا	أَنْ يَفْعَلَا	يَفْعُلَانِ	هُمَا
فَعَلُوا		لَمْ يَفْعَلُوا	أَنْ يَفْعَلُوا	يَفْعُلُونَ	هُمْ
فَعَلْتَ		لَمْ تَفْعَلْ	أَنْ تَفْعَلَ	تَفْعُلْ	هِيَ
فَعَلْتَا		لَمْ تَفْعَلَا	أَنْ تَفْعَلَا	تَفْعُلَانِ	هُمَا
فَعَلْتُمْ		لَمْ تَفْعَلُوا	أَنْ تَفْعَلُوا	تَفْعُلُونَ	هُمْ
فَعَلْتُ	أُفْعِلْ	لَمْ تَفْعَلِي	أَنْ تَفْعَلِي	تَفْعُلِينَ	أَنْتِ
فَعَلْتُمَا	أُفْعِلَا	لَمْ تَفْعَلَا	أَنْ تَفْعَلَا	تَفْعُلَانِ	أَنْتُمَا
فَعَلْتُمْ	أُفْعِلُوا	لَمْ تَفْعَلُوا	أَنْ تَفْعَلُوا	تَفْعُلُونَ	أَنْتُمْ
فَعَلْتُ	أُفْعِلِي	لَمْ تَفْعَلِي	أَنْ تَفْعَلِي	تَفْعُلِينَ	أَنْتِ
فَعَلْتُمَا	أُفْعِلَا	لَمْ تَفْعَلَا	أَنْ تَفْعَلَا	تَفْعُلَانِ	أَنْتُمَا
فَعَلْتُمْ	أُفْعِلُوا	لَمْ تَفْعَلُوا	أَنْ تَفْعَلُوا	تَفْعُلُونَ	أَنْتُمْ
فَعَلْتُ		لَمْ أَفْعَلْ	أَنْ أَفْعَلَ	أَفْعُلْ	أَنَا
فَعَلْنَا		لَمْ نَفْعَلْ	أَنْ نَفْعَلَ	نَفْعُلْ	نَحْنُ

Catatan : هو sejajar dengan يفعل
هو dlmomirnya يفعل

24 JAN 100 JAN

Metode Tamyiz

وزان الفعل

اِسْتَفْعَلَ يَسْتَفْعِلُ اِسْتَفْعَلْ	اِنْفَعَلَ يَنْفَعِلُ اِنْفَعَلْ	اِفْتَعَلَ يِفْتَعِلُ اِفْتَعَلْ	اَفْعَلَ يُفْعِلُ اَفْعَلْ	فَعَلَ يُفْعِلُ اَفْعَلْ
تَفَعَّلَ يَتَفَعَّلُ تَفَعَّلْ	فَعَّلَ يُفْعِلُ فَعَّلْ	تَفَاعَلَ يَتَفَاعَلُ تَفَاعَلْ	فَاعَلَ يُفَاعِلُ فَاعَلْ	

28



Akar/Asal kata
مجرد

- ❖ Mijarrood bukan awalan, bukan sisipan, dan bukan akhiran
- ❖ Setiap isim dan fiil punya mijarrood
- ❖ Huruf tidak punya mijarrood

Akhiran 2X <i>Baca sendiri</i>	2X Sisipan	2X Awalan	Huruf 'illat
اَنَ، وُنَ يَنَ اَتَ، وُنَ تَ اَنَ، وُنَ نَ اِ... وَا اِنَ، اِنَ اِ... وَا اِنَ، اِنَ اِنَ، اِنَ اِنَ، اِنَ	ا و ي س ت ط ل	اَلْ مَ، مَ، مَ يَ تَ اَ اَ اِنَ اِسْتِ	ا و ي
<i>Biar kamu nyetir</i>	<i>itulah sisipan</i>	<i>itulah awalan</i>	

Catatan : Awalan dan Akhiran adalah ciri-ciri Isim dan Fi'ii
Huruf Illat dan Sisipan adalah tasrif dan l'lal



Metode Tamyiz

Tabel
مجرد

سَأَلَ	يَسْأَلُ	سَلَّ	سَلَّ	يَقُولُ	يَقُولُ
خَافَ	يَخَافُ	خَفَّ	خَفَّ	عَاشَ	عَاشَ
قَالَ	يَقُولُ	قَالَ	قَالَ	قَالَ	قَالَ
وَدَعَ	يَدَعُ	وَدَعَ	وَدَعَ	وَدَعَ	وَدَعَ
وَعَظَّ	يَعِظُ	وَعِظَ	وَعِظَ	وَعِظَ	وَعِظَ
أَخَذَ	يَأْخُذُ	أَخَذَ	أَخَذَ	أَخَذَ	أَخَذَ
رَأَى	يَرَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
وَقَّى	يَقِي	وَقَّى	وَقَّى	وَقَّى	وَقَّى

lingkaran $\Rightarrow$ huruf
 garis satu diatas $\Rightarrow$ Isim
 garis satu dibawah $\Rightarrow$ mudhorik
 garis dua dibawah $\Rightarrow$ Amar
 tiga dibawah $\Rightarrow$ Makli



Metode Tamyiz

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الم (١) ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ (٢) الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ

بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ أَمْرًا وَأَنْزَلَ إِلَهُكَ الْكِتَابَ وَأَنْزَلَ مِنَ الْقُرْآنِ مُنْزِلًا مُّزَكَّاهُ أَتُفَكِّرُونَ (٤) أُولَئِكَ عَلَى

هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (٥) إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءَ

عَلَيْهِمْ أَتُنذِرُهُمْ أَمْ لَا تُنذِرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (٦) حَتَّمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ

وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةً وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (٧)

لَوْ أَنَّ النَّاسَ مِنَ الْقَائِلِينَ بِاللَّهِ عَالِمُونَ أَلَمْ يَأْمُرْنَا اللَّهُ أَنْ نَمُوتَ وَأَنْ نَحْيَا أَلَمْ يَأْمُرْنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّ نَكْفُرُ بِهِمْ

يَسْعُرُونَ (٩) فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَكَّاهُمْ اللَّهُ مَرْضًى وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

أَلَمْ يَأْمُرْنَا أَنْ نَكْذِبَ (١٠) وَلَئِنْ قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا

FIIL

ISIM

Karunia	فَضْلٌ فَضْلًا	84	Semuanya	جَمِيعًا جِ أَجْمَعِينَ	75
Maha Berkuasa	قَدِيرٌ	45	Perhitungan (Nya)	حِسَابٌ	37
Negeri	قَرْيَةٌ جِ قُرَى	55	Kebaikan	حُسْنٌ حَسَنَةٌ جِ إِحْسَانٌ	63
Sedikit	قَلِيلٌ قَلِيلًا	68	Sebaik-baik	أَحْسَنُ	36
Perkataan	قَوْلٌ قَوْلًا	92	Maha bijaksana	حَكِيمٌ	97
Besar	كَبِيرٌ	33	Maha Mengetahui	خَبِيرٌ	45
Kebanyakan, sebagian besar	كَثِيرٌ كَثِيرَةً	74	Orang-orang yang kekal	خَالِدُونَ خَالِدِينَ	69
Kebanyakan	أَكْثَرُ	80	Kejadian, penciptaan	خَلْقٌ	42
Orang-orang pendusta	كَاذِبُونَ كَاذِبِينَ مُكْذِبِينَ	46	Rumah, kampung	دَارٌ جِ دِيَارٌ	48
Kekafiran	كُفْرٌ جِ كُفُورٌ	48	Agama	دِينٌ	91
Malam	لَيْلٌ جِ لَيَالِي	75	Dzikir	ذِكْرٌ	93
Kesenangan hidup	مَتَاعٌ	34	Berdosa	ذَنْبٌ جِ ذُنُوبٌ	37
Wanita-wanita	إِمْرَأَةٌ جِ نِسَاءٌ	81	Pemilik	ذُوٌ ذَا ذِي	75
Raja, Kerajaan (pada masa kerajaan)	مُلْكٌ مُلْكًا	58	Seorang lelaki	رَجُلٌ جِ رِجَالٌ	51
Air	مَاءٌ	63	Maha Penyayang	رَحْمَنٌ	57
Harta	مَالٌ جِ أَمْوَالٌ	95	Istri Istri-istri	زَوْجٌ جِ أَزْوَاجٌ	69
Pembawa peringatan	نَذِيرٌ	44	Mahasuci	سَبِيحٌ	36
Sungai-sungai	نَهَارٌ	47	Mana Mendengar	سَمِعَ	47
Siang	نَهَارٌ	54	Nama Nama-nama	أَسْمٌ جِ أَسْمَاءٌ	39
Janji	وَعْدٌ	49	Kiamat	سَاعَةٌ	48
Anak laki-laki Anak-anak	وَلَدٌ جِ أَوْلَادٌ	55	Maka, kelak, akan	سَوْفَ	42
Pelindur.g	وَلِيٌّ أَوْلِيَاءٌ	86	Yang keras	شَدِيدٌ	52
Celakalah	وَيْلٌ	67	Sangat keras	أَشَدُّ	39
Petunjuk	هَدًى	79	Bersekutu	شُرَكَاءُ	38
Tangan	يَدٌ يَدًا	53	Saksi Kesaksian	شَهِيدٌ شَهَادَةٌ جِ شُهَدَاءُ	75
Tangan, dirimu	أَيْدِيٌّ	58	Penghuni	أَصْحَابٌ	78
Sumpah	أَيْمَانٌ	41	Dada hati	صَدْرًا جِ صُدُورٌ	35
Pada hari itu	يَوْمِيْنٌ	68	Orang-orang yang benar	صَادِقِينَ	50
FIIL PALING SERING DIULANG			Kedhaliman Kegelapan	ظُلْمٌ جِ ظُلُمَاتٌ	43
Datang	(أَتَى - يَأْتِي - إِتَيْنَا)	546	Musuh	عَدُوٌّ	43
Mengambil	(أَخَذَ - يَأْخُذُ - أَخَذْنَا)	361	Maha Perkusa	عَزِيزٌ	92
			Aku lebih Mengetahui	أَعْلَمُ	49
			Seluruh alam	غَالِبِينَ	73
			Maha Pengampun	غَفُورٌ	91



تعليم اللغة العربية والإنجليزية الدورية

OCEAN

شارع ساكورا ٣ باري كديري جاوي الشرقيه اندونيسيا : جوال ٠٨١٣٥٩٣٥٤١٩٩

SURAT KETERANGAN

No. 34/SK/OCEAN/II/2016

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : MOHAMMAD THOYIB, SS
TTL : Pasuruan, 12 Juli 1981
Jabatan : Direktur Ocean
Alamat : Jl. Sakura, No 3 Tulungrejo, Pare, Kediri

Menerangkan dengan sebenarnya bahwa:

Nama : MOH. SHOLEH AFYUDDIN, SH.I
Universitas : Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang
NIM : 14720032
Prodi : Magister Pendidikan Bahasa Arab
Tahun : 2016

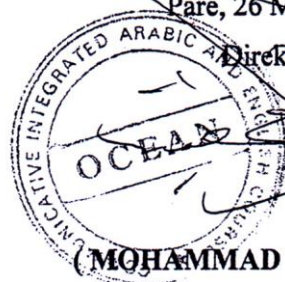
Benar-benar telah melaksanakan penelitian di Lembaga Bahasa Arab Ocean di kelas Tamyiz periode 10 Februari 2016, untuk menyelesaikan tugas akhir (Thesis) yang berjudul:

تعليم القواعد العربية بطريقة تميز في الدورة "أوشيان عربية" بباري كديري

Demikian surat keterangan ini kami buat agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Pare, 26 Mei 2015
Direktur,

(MOHAMMAD THOYIB, SS)





KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA

Jalan: Ir. Soekarno No.01 Dadaprejo, Kota Batu 65323. Telepon. 0341-531133
Website: <http://pasca.uin-malang.ac.id>, Email: pps@uin-malang.ac.id

Nomor : Un.03.Ps/HM.01.1/ 090/2016
Hal : **Permohonan Ijin Penelitian**

22 Maret 2016

Kepada
Yth. Direktur Kursusan Ocean
Pare Kediri

di -
Tempat

Assalamu 'alaikum Wr.Wb

Berkenaan dengan tugas penelitian Tesis bagi mahasiswa kami, maka mohon dengan hormat Bapak/Ibu untuk berkenan memberi ijin kepada mahasiswa di bawah ini melakukan penelitian pada lembaga yang Bapak/Ibu pimpin:

Nama : Moh Sholeh Afyuddin
NIM : 14720032
Program Studi : Program Magister Pendidikan Bahasa Arab
Pembimbing : 1. Dr. H. Syuhadak, MA
2. Dr. Hj. Muasomah, MA
Judul Tesis : تعليم القواعد بطريقة "تميز" في الدورة التعليمية
المكتتفة "أوشيان" بباري كديرى

Demikian permohonan ini disampaikan, atas perkenan dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamu 'alaikum Wr.Wb



Direktur,

Dr. H. Baharuddin, M.Pd.I
NIP 196123119820310324

السيرة الذاتية

بيانات نفسية



الإسم	: مُحمَّد صالح عفي الدين
الميلاد	: ٢٣ يناير ١٩٩٢ م
العنوان	: القرية فوجوك، الناحية فوجوك، المقاطعة لامونجان، جاوى الشرقية
الجنسية	: الذكر
موقف الزواج	: غير متزوج
رقم الهاتف/الجوال	: ٠٨١٥٥٤٣٨٤٧٧٤
الرسالة الإلكترونية	: sholehmuhammad.dd@gmail.com

بيانات دراسية

١. المدرسة الابتدائية معارف فوجوك لامونجان (١٩٩٧ - ٢٠٠٣)
٢. المدرسة الابتدائية الفلاحية التابعة بمعهد لاغيتان (٢٠٠٣ - ٢٠٠٦)
٣. المدرسة المتوسطة الفلاحية التابعة بمعهد لاغيتان (٢٠٠٦ - ٢٠٠٨)
٤. المدرسة الثانوية الفلاحية التابعة بمعهد لاغيتان ويدانج توبان (٢٠٠٨ - ٢٠١١)
٥. الجامعة دار العلوم جومبانج (٢٠٠٩ - ٢٠١٣)
٦. كليات الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم بمالانج (٢٠١٤ - ٢٠١٦)